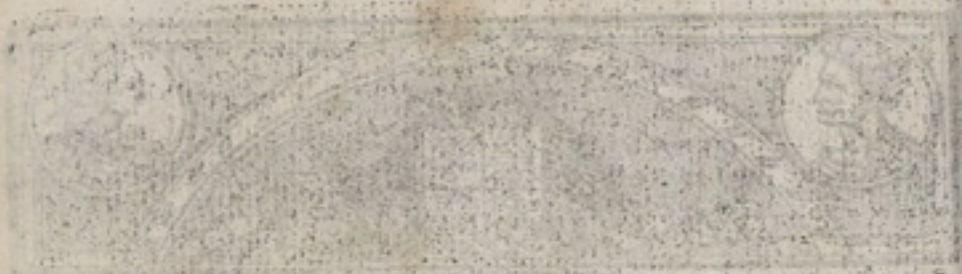




Jardin del alma xpiana
 do se tractã las significaciones de la missa
 y de las horas canonicas, y de las nueue
 ordenes ecclesiasticas, con otras muchas
 cosas notables importãtes a los clrigos
 y ecclesiasticos: 7 a todos los christianos
 Recopilado por el maestro, y d. Fraxenal
 dirigido al. R. S. dõmiguel moñoz obpo
 de cuẽca, 7 p̄sidente de la chãcelleria de vallid.
 Cisto 7 aprobado por el cõsejo de la sãcta
 ynquisicion, y por el gran consejo Real.





... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...
... de ...

✠ Prologo. ✠



Uchaseu dētes causas

y razones suficientes se pueden dar, Reuerēdissimo señoꝝ, porq̃ la immensa bondad de dios touo por biē de ellegir entre tantos a. **U. S.** para la prelaçia de **Luēçba**, y pa la presidencia dela grã chancilleria de **Valladolid**. Las quales son vn memorabile pregou que hincbe los oydos de todos vniuersalmente. Do a los emulos y cruces desbarata los sentidos: y en dueresce los coraçones, y a los beniuolos y caritatiuos cō suela los entendimientos: y alcuanta las potencias. **E a. U. S. R.** pone en grã triumpho y hōrra no conla parte de los bienes temporales que merece.

¶ Porque / Que mayor felicidad / que mejor fortuna puede tener vn hombre: que ser de limpia progenie: famoso letrado: y de su cosecha piadoso: caritatiuo: studioso: fundado en liberalidad: sin punto de ambiciō inclinado abeniuelōcia: ⁊ guarnescido de costumbres heroycas. Y tan per inanente en virtudes y bōdades q̃ jamas touo ni tiene cuēta cō los bienes mundanos. Por loq̃l el soberano dios incito al emperadoꝝ **Carlo** para q̃ le asseñalasse por obispo en la platia de **Luēçba** q̃ es delas buenas de españa: y en su ppria naturaleza que mas por lo presente no se denia dessear: ni pedir, **E a bueltas del obpado: q̃le encargasse la presidentia**

✠ Prologo ✠

dela grã chancilleria de valladolid. Onde .A. S. R. muestra la equidad dela justicia mezclada cõ mãsedñ bre onde conuene tan a su tiempo: y tan en su lugar: que los possessores de clara vista bien pueden juzgar q̄ sus contemporaneos aunq̄ famosos tẽdrã biẽ q̄ bazer en le seguir z ygualar,

¶ Pues .R. S. con los busanos loozes delas proprias z appelatinas vtudes y bõdades singulares z insignes Si a caso (loque no sea) algũa yana gloria se le repre sentare: tẽgo por cierto q̄ se acabara la yana y quedara la gloria. Si la recta justicia / la moderada rẽparancia la circumspecta prudentia: y la robusta fortaleza: q̄ son Cardinales Virtudes: en .A. S. R. Permanezcan, Como suelen,

¶ Todo lo qual por mi notado: se me representa: que unas ppriedades tan ynsignes z singulares no podrã passar largas jornadas sin mayor felicidad. Por lo qual digo q̄ o a mi me engaña el affectiõ: o mas alto grado se apareja: esperando al nauegãte: que tan prosperas velas alenanta, y de tã bonerosa nauegaciõ es capaz, nauegãdo entre tãtas rochas por tan tẽpestuoso mar.

¶ Onde aunque algunos remadores tuerçan el viaje z algunos de sus collaterales, viẽtos sean contrarios:

dios

✠ Prologo. ✠

Dios ónipotente q̄ es el perfecto piloto de la verdadera nauigació: con gran tranquilidad enderçara la proa por el derecho rumbo hasta el puerto do sera seruido,

Lo qual todo yo atentado: quisiere q̄ fuera verdad lo q̄ algunos de sus comensales en burla proponen .s. q̄ Frerenal se haze cada año mas moço, (como juan de espera en dios: que se va a lauar ala fuente jordan: por se rejuuenir, &c.

Ya pluguiera adios q̄ así fuera pues lo puede hazer sin la fuente del jordan. Porque entonces yo diera mi seruicio al q̄ tan ynignes virtudes vsa: y tan illustres bódades posee. do ptédiera ver le en mas alto honoz grado: & dignidad. Onde el señor dios le collocara en su tiempo y lugar.

Pues prestantissimo señor: siendo yo tan de .A. S. con gran razon desde la su residentia de Tuy. como es notorio en galizia. & .A. S. mejor sabe. Trásladãdole la Magestad cesarea d' Tuy en Valladolid y en Luēcha yo quede entre la honrrada clerezia de Orense tan apassionado por mi manssion: como consolado por su translation. Onde stoue hasta agora. No viniendo: mas moxiēdo. Do vsando de mi condició: por les aprouechar en alguna cosa: les recopile: ordene: compuse fulmine: tradure: bize: y saque aluz el presente libro que fue por mi yntitulado, Jardin del alma christiana.

✠ Prologo. ✠

El qual tracta de las nueue ordenes ecclesiasticas, y de las siete horas canonicas, y de la ordenacion de la missa y de otras muchas cosas muy importantes a los ecclesiasticos, y a todos los catholicos christianos, puechosas. Onde hallarã las denotaciones: representaciones: preparaciones: y significaciones de todas las cosas que son menester saber de lo sobre dicho, y el como: y el quando, con sus auctoridades: y acoraciones, para satifazer a todos los leyētes doctos: y indoctos.

Las quales cosas los sacerdotes y ecclesiasticos de uen saber: notar: y sentir, y tener las dechezadas con la ymaginativa: tãcadas cõ la estimativa: rodeadas con el entendimiento: y guardadas con la memoria, pensando y contemplando en lo q̄ cada cosa significa: y representa, assi para la consolacion dellos propios: como para la instruccion de los plebeyos: que tã altos misteries no entienden: ni sienten, pues es menester q̄ sepã estas cosas tã calificadas y importantes a las almas. E puseme en esto sintiendo la gran necessidad que de saber aquellas cosas muchos ecclesiasticos tienen.

Ensi residiendo al presente en valladolid: y teniendo este jardin traspuerto: labrado: ordenado: y granjeado lo mejor que pude, y seyendo examinado: y aprobado por el cõsejo de la sancta ynquisiõ: y tãbien

por el

✠ Prologo ✠

por el gran Consejo Real: Queriendo lo ymprimir: y embiar por estranhos reynos z puincias: me pareció dirigir lo a. **A. S. R.** Porq̄ tã sancto y deleytoso jardin tan curioso z catholico hortolano z custodio tenga,

C Pues si algunos por su malicia grosera touieren en poco este libro: z no se quisierẽ aprouechar del: otros baura que le tengan en mucho: y se precien de lo leer, por se aprouechar, Pues a todos conuiene este jardin del alma christiana, que fue plãtado por el mismo dios y granjeado por sus ministros.

Aquí hay flores: yeruas: ortalizas: y fructas ansí diuinas como humanas muy necessarias z importãtes alas almas: z cõsolatorias para todos los christianos que dessean saber: sentir: y seguir las doctrinas ecclesiasticas: que cada día se tractan en la sancta yglesia.

Ey especialmente lo estimarã mucho segun creo en el su obispado de Luencha. Pues hay clerezia doctada de sufficiente habilidad: y letras, Porq̄ mientras mas suficientes fueren: y mas habilidad touieren: mas se aficionaran a lo leer, ansí por su passa tiempo: como por su prouecho. E algunos lo leeran por dar contẽto al protector del libro: q̄ es. **A. S. R.** cuya vida y costũbres el Señor dios en su seruicio conserue. Amen.

A. iiii.

fo. iiii.

Prefatio.



✠ Prefatio ✠

de vasco diaz & frexenal
Al cabildo y clerezia
de Orense en la presen-
tacion del Jardin del
alma christiana.



folio. v.

B







**Præfatio d̄ vascodiaz d̄ frexenal
al cabildo y clerezia de Orense.**



Ctenos cõpañeros y venerables b̄fos/
Los días passados ballando me occio
so en vuestra cathedral yglesia/ siendo
en vuestra gran fortaleza alcayde sin
sueldo, hauiendo acabado las constitu
ciones y manuales y las otras obras q̄
bize en vuestro obispado para vuestro regimiento y re
formacion. Teniendo como suelo tener ala ociosidad
por mi enemiga y remota de mi posada / vsando con
todos general y particularmēte v̄la fraternal amistad
comun y hermandad, z singular benuolencia: compre
hendiendo las pocas letras y la poca promptitud dela
mayor parte de la clerezia de vuestro obispado acerca
de las cosas ecclesiasticas, me determine de os ordenar
recopilar: componer: z fulminar, el presente libro por
mi intitulado Jardin del alma christiana. En el qual
los ecclesiasticos todos ansi doctos como indoctos: an
si ricos como pobres: z ansi estrangeros como natura
les deuen entrar: passear: z andar a solacio, onde gustã
lo de los sabores z olores de las frutas y flores deste jar
dín lo deuen estimar y preciar tanto: q̄ jamas se apartẽ
del: tratando lo: y sintiẽdolo, pa su doctrina y cõsolaciẽ

¶ Prefotio d'vasco diaz d' frexena^t

Morando y contemplando los misterios maravillosos de nuestra redempcion: que en el estan plantados teniēdo los en la memoria y en el coraçon para darlos a entender a los que no los sienten: ni entienden y especialmente digo por ser instructos en los officios diuinos los q̄ no lo son para saber celebrar vna missa, y para decir las canonicas horas diurnas y nocturnas, lo qual entre vosotros mis hermanos nose haze denidamente y no por falta de libros: mas por no querer exercitaros en leerlos pa aprouecharos dellos, los quales a otros han costado tantos trabajos en sus ordenaciones y recopilaciones basta sacarlos a luz por puebo de muchos.

¶ Pues veyendo y sintiendo la necesidad que teneyis en este obispado de saber y sentir cosas tan importantes a vuestro remedio, en señal de verdadera amistad, con desseo de algo os aprouechar: me puse al trabajo, traduziēdo: componiēdo: y empadronado este maravilloso jardin plātado por el mismo dios, y granjeado por los ministros de su yglesia, y recopilado por mi pa vosotros mis hermanos offresciendo os mi labor: y no negando os mis praticas pues os niego la conuersacion como entre vosotros dezis z afirmais: teniēdo me por hombre apartado: recogido y de condiciō tan estraña, que apregon general me condenays por vicioso en esto sentenciando me por despreciador de buenos, &c.

¶ Pues mis reuerendos companeros basta a ora ningūo en essa ciudad z obispado singularmēte cō razon

de mi

Al cabildo y clerezia de Orente.

de mí se puede ni deue q̄var: aũ q̄ en general ay a razõs coloradas entre vosotros para me culpar a cerca del desprecio de vuestras conuersaciones y ajuntamientos;

Empero deuriades mirar que el hombre sin berramienta no deue continuar a comer en bodas, ni practicar en congregaciones, ni cantar en conuersaciones, todo lo qual en tiempos passados quando los dientes me seruiã yo solia medianamete hazer. Pues el rezar fuera del cezo: mejor se haze solitario que en compañía de muchos. Pues el jugar el quartillo del vino, ni yo entiendo los naipes ni les tengo deuocion: ni mi estomago consente mas de su acostumbzada medida; pues para otras conuersaciones aun que sean licitas y honestas, mis ocupaciones continuas no me han dado lugar en el tiempo q̄ entre vosotros he padescido hasta que fueron acabados los manuales de vuestra diocesi tan mal reñidos: tan mal trabajados, y tan mal pagados; que determine de jamas tratar con cabildos en cosas de intereses ni cõ algunos perlados.

Pues estando desocupado de las honerosas impresiones y apartandome yo de las impertinentes conuersaciones, llegaron a vuestra arriscada torre y mi solitaria posada por vna pte los bellicosos y inquietos hijos del tumultuario Solo. y por otra la quietud y calma de la reposada y flor. e ociosidad tan agena y remota de mi condicion, onde por defenderme de tales agressores (como no es en mí mano poner la pluma en oluido,

¶ Prefatio d' valco días d' frexenal.

Verado totalmente el arte poetico tanto mi familiar) me puse a os ordenar: recopilar y escrcuir este libro por mi intitulado Jardín del alma cbzistiana. E puse me en esto (como dicho es) con el caritatiuo zelo d' vuestra consolacion, conosciendo los buenos deseos y heroyco sentimiento de algunos sacerdotes entre vosotros: acerca de las cosas que tocan ala administracion de la yglesia nuestra madre.

¶ Pues mis venerables hermanos en este Jardín hay prouechosos arbores que dan diuinos fructos: ballareys tambien sanctissimas plantas que producen celestiales yeruas: de onde podreys coger spirituales flores de gloriosissimos olores y cordiales sabores.

¶ Qui ballareys las denotaciones: representaciones z significaciones de las horas canonicas: missa: z officios diuinos que cada día tratamos: y las memorias de los misterios sagrados occultos y solapados en la massa de nuestros sacrificios z officios ecclesiasticos añales y quotidianos.

¶ Los que mas quissieren ver de lo q̄ va en este pequeño volumen: ocurran al racional de guillermo obispo miniatense z a las exposiciones del gabrielo: z a los tratados de alexandro de ales que destas cosas tratan, por que en este libro mi intencion fue tratar de las cosas q̄ facilmente no se ballan, y tambien de las que en otras partes no estan especificadas ami contento y satisfacció, pues la escriptura sagrada esta pñada de maravillosas

Alcabildo y clerezia de Orenie.

sentencias: y los officios diuinos contienen en si muy grandes intelligencias, memorias, denotaciones, representaciones, y significaciones de los mismos misterios de nuestra redempcion.

Anssi que lo que en este libro no se hallare: en otros se hallara, por tanto el q̄ mas curioso fner se palo buscar: y dar a sus hermanos y proximos dello buena relacion y clara noticia. E de lo que aqui no se hallare ni en los tractados sobre dichos echad la culpa yltra vuestras oppressiones: alas obras que se me han offrescido en vuestro obispado. Las quales no me dieron mas lugar para reboluer y escodriñar las sãctas escripturas para contentar a todos los leyentes, lo qual fuera imposible.

Pues biẽ sabeys q̄ en vuestro obispado os he hecho el manual que passa de cincuenta pliegos: y ocho cientos en numero con tantas nouedades para vosotros como sienten los que lo entienden.

Tambien os bize las cõstituciones de quarenta pliegos y quinientas en numero con tantas leyes como sabeys y lentis por las penas de vuestro fiscal.

Tambien os bize el Cerimonial de la missa de seys pliegos y ocho cientos en numero. Tambien os bize la carta obispal de .x. pliegos y mil en numero. E tambien os bize las ordenanças del coro. E los carteles y cartillas de la doctrina christiana. E otras obras que sabeys ser bechas por mi idustria y trabajo y a mi ppria costa

¶ Prefatio d'vaico diaz d'frenal.

¶ E tãbien os bize el fioso sacramento en romãce
traduzido por el de villegas para vuestro prouecho,
y en mi impressiõ bezistes. xxv. mil bulas de los casos
¶ Todas las quales obras yo pido saluo justas pagas,
por que sino me fueron pagadas con dineros: tampoco
lo sacron con obras buenas: mas con gran ingratiud
¶ Pues cõ todo esto sabeys mi cõtino escriptur diurno
y nocturno sin hazer me caso de las y. raciones: opressio
nes: molestias y perdidas temporales. onde vosotros no
tando y ponderando el poco reposo que doy a mi spiri
ta cõ los qd mi tienẽ esta noticia amarauillãdo os entre
vosotros lo praticays: reputando me por vicioso en esto
¶ Pues hermanos may reuerendos yo confiesio que
reneyr razon notoria. pues cõ todos los cuydados y tra
bajos que por seruir perlados y cabildos he tenido en
el tiempo que he residido en portugal y galizia desque
salí de cautividad de infieles con el fauor diuino esfuerçã
do me tengo recopilados y hechos por mi estudio y por
mi mano en prosa vulgar. lxxviii. libros entre grandes
y pequeños. Los quales son las obras de la veze que al
gunas vezes me haueys oydo dezir entre vosotros.
y estos lxxviii libros son en partes traduzidos: y en par
tes recopilados y en partes cõpuestos. traçados, acer
tados, limados, fulminados, y perfectionados con mi
punto y rísera: y así les llamo los mis amados hijos
legitimos engendrados en mi veze: con los quales ol
uido las passiones mundanas.

Al cabildo y clerezia de Orense.

Estos, xlviii. libros van en prosa, porq̄ ya el arte poetico no anda en mi cōuersacion, ni es de mi gusto como solia: mas antes qualquiera cosa de metro vulgar y latino me es ya muy aborrescible, lo qual pienso ha causado la mucha conuersacion de los tiempos passados porq̄ os certifico que las obras de metro vulgar que yo en mi iuuentud y adolescencia, y en todo el tiempo que se puede dezir de mi mocedad bize, son tantas que apenas las podre contar. Mas como pudiere dire las q̄ me acordare que se deuan dezir, porque sepays que se yendo mancebo no comia el pan en balde biniendo ociosamente como algunos que veo en essa tierra al presente; ni me empleaua en jugar naypes ni dados, ni en andar becho cantonero de calle en calle sin proposito como se vsa entre vosotros. Mas quando yo me determinaua de andar tomava mas largas jornadas por apacentar los ojos y no con vn solo pasto y manjar, porque gustaua de ver diuersas ciudades por estranos reynos y prouincias. Empero con todo esto no dexaua siempre de trabajar la pluma y gastar la tinta borrando el papel.

Pues las obras en metro ansi vulgar como latino q̄ en los dichos tiēpos de mi mocedad yo bize tēgo las por bijas bastardas: feas; mal cōpuestas; peor adornadas y muy distraidas. E dexado al ricō algūas q̄ fuerō tollidas y mãcas; al p̄sente me ocurre ala memoria algūas q̄ en aquellos tiēpos yo tenia por mas apuestas y jocūdas y son las siguientes.

Prefacio d'vasco diaz d' frexenal

- ¶ El libro de los veynte triumphos q̄es muy poetico
- ¶ El libro de las exposiciones de los dichos triumphos
- ¶ El dialogo pontifical de todos los papas passados
- ¶ El dialogo ymperial de todos los emperadores.
- ¶ El dialogo real de todos los Reyes q̄ ouo en españa
- ¶ El coloquio de violéncia de cosas vistas en nros t̄pos
- ¶ El colloq̄o de esfuerço bellico d' hazañas d' españoles
- ¶ El colloq̄o de loca osadia d' cosas estrañas acaecidas
- ¶ La Tragedia de Absalon muy sentida y dolorosa.
- ¶ La Tragedia de Amō muy estraña y muy al natural
- ¶ La Tragedia de Saul y Jonatas en el mōte d' gelboe
- ¶ La comedia iustina. onde ay. xl. modos de metrificar
- ¶ La comedia potéciana, la qual trata de las brujas.
- ¶ La comedia dorothea de los milagros de Santiago
- ¶ La farsa benedicta de la natiuidad de Jesu christo.
- ¶ La farsa aretina d' el mismo natal por otro estilorarte
- ¶ La farsa patricia, q̄ trata d' la quaresma y del ayuno
- ¶ La embarada del angel gabriel a nuestra señora.
- ¶ La embarada d' los elerigos pobres al papa en roma
- ¶ La embarada de los concejos al rey estando ausente
- ¶ La destruycion de Jerusalem por Nabucho donosor.
- ¶ La captura de Jerusalem por Vaspasiano y Tito.
- ¶ La empressa de Jerusalem por Constantino el magno.
- ¶ La entrada de Jerusalem por godofredo de bullon.
- ¶ Hize tambien los autos quadragesimales sacados de los euangelios y escriptura sagrada, al modo d' representaciones para toda la quaresma, q̄ son los siguiétes

al cabildo y clerezia de Orense.

Para el domingo primero.

¶ El auto del baptismo celebrado en el rio jordā por n. r.

¶ Tambien el auto de la temptacion en el desierto.

Para el domingo segundo.

¶ El auto de abrahā quādo lleuo a su hijo a sacrificar.

¶ Tābiē el auto de la chananea q̄ pidió salud pa su hija

Para el domingo tercero.

¶ El auto de sancta susaña, como fue acusada falsamēte

¶ Tambien el auto de como Jesu Ch̄ro sano al ciego.

Para el domingo quarto.

¶ El auto de quādo herodes mādō degollar a sant juā

¶ Tambien el auto de la samaritana q̄ estaua al pozo.

Para el domingo quinto.

¶ El auto de la resurecçiō de lazaro, como xp̄o le resucito

¶ Tābiē el auto del cōsejo de los judios sobre la p̄siō de xp̄o

Para el domingo sexto.

¶ El auto de como jesu xp̄o entro en jerusalē cō clamores

¶ Tābiē el auto como xp̄o echo los cābiadores del tēplo

Para el jueves sancto.

¶ El auto de la cena postrera de ch̄ro cō sus discipulos.

¶ Tambiē el auto de la p̄sion de christo en el huerto.

Para el viernes sancto.

¶ El auto de como jesu xp̄o fue acusado y crucificado.

¶ Tābiē el auto de como judas desesperado se aborço.

Para el domingo de pascua.

¶ El auto de la resureccion de jesu christo muy cōplido

por estilo muy estraño y muy regozijado.

Preſatio d̄ vaſco diaz d̄ frexenat.

Hize otras obras traduzidas de lengua latina en vulgar caſtellão aſi en mi mocedad como en mi vejez de las quales me acuerdo las ſiguientes.

El libro de los canones penitenciales a cotados cō ſus capítulos: queſtiones: z diſtinciones, para que los clerigos que no ſon latinos ſepan: y puedan declarar al penitente la graueza de la culpa en que cayo por la penitencia que el canon le da, y dar ſe lo a entender z arbitrariamente diminuyz le la penitencia con ſideradas las circunſtancias de las perſonas, tiempos, lugares, edades, z calidades de los peccados, y no por ſu fantaſia regido: mas reglado por inſtincto diuino: por lo qual yo hize el dicho libro de los canones penitenciales en romance.

Hize mas el quaderno de la bulla, in cena dñi que el jueues ſancto ſe publica en Roma contra los que no obedescen los mandamientos apoſtolicos, la qual bulla por ſer muy oſcura yo tradure en romãce caſtellano por ſus capítulos, para los que no la entienden, onde hay grandes cosas que ver.

Hize mas el libro de la inſtrucion clerical traduzido del paſtoral z Pontifical en romance Caſtellano. El qual libro es muy provechoſo para los clerigos ſer muy recarados muy acomodados, z muy regidos.

Hize mas el quaderno de los caſos reſeruados al papa: y de los reſeruados a los perlados, bien acotados: z muy eſpecificados por ſus capítulos, para que

Al cabildo z clerezia de Orense

lo sepan los confessores que no son latinos, porque no los sabiendo, puede auer gran peligro absolviendo al penitente de casos que no puedē ni deuē. Por lo qual el penitente y el penitenciario podrian a caso que dar cōdēados por ignorātes y caer en la boya del infierno. Como suele acontecer quando el ciego guía al ciego.

Otras obras algunas traduxo de latin en romance entre las quales fueron algunas vidas de sanctos que andan impressas de que aquí no bago memoria al presente porque ellas lo dizen onde estā.

Otro libro bize en mi mocedad de epistolaz: romances: cançiones: chistes: capitulos: preguntas: respuestas moretes: estrimbores: z otras obrecillas menudas el q̄l libro es mas familiar a algunos de vosotros q̄ los otros.



Pues los quarēta z ocho libros de la vejez que yo tengo hechos en prosa despues que salí de tierras de ynfeles son los que aquí baxo hallareys siguientes.

El presente Jardín del alma Christiana: que trata de las horas canonicas: z de las ordenes ecclesiasticas: y de la celebracion de la missa el qual bize pa vosotros

El Piloto de la nauegacion, que trata de la fe que los Christianos deuen tener con Jesu Christo que es el verdadero piloto para pasar en saluamento deste mar terreno tempestuoso al puerto seguro de parayso

¶ Prefacio d'vasco diaz d' frexenal

¶ El Antinomia contra infieles, onde se trata de la perdicion de los seguidores de la secta d'abometana: y perfidia judayca. Dicha Antinomia; ab anti quod est contra: et nomia, quod est lex, q̄si contradictio legū:

¶ El Archipontano z Andamira, que trata de todos los estados de las gentes, y de como el mūdo se muda cada día, onde se declara la biuenda q̄ se deue escoger para bien biuir: z bien mozir: y ganar la gloria.

¶ El Astrolabio natalicio, que tracta de los Climas Planetas: z Signos q̄ costean z atalayan la gran villa de frexenal. y de las interpoladas cōdiciones q̄ influyen y derraman en los naturales de aquel pueblo.

¶ El Cbelindrō castellano con sus trincas y quatrincas, que trata de como castilla se descarta de las virtudes: noblezas: z bondades, y se queda con los vicios poquedades: y maldades perjudiciales a los p̄rimos.

¶ El Torneo furioso de la sensualidad y el alma, que tracta de los fieros golpes que le dan el diablo / el mūdo, y la carne. Es para contemplatiuos christianos,

¶ El Septiforo mundano, llamado septiforo / a septen z foruin fori. Por siete plaças de peccados mortales: en que las gentes mundanas se passean en este mundo.

El Portante

Alcabildo z clerezia de Orelen

¶ El Portante de casas nobles, que tracta de todos los titulos v dignidades temporales, z mayoraçgos antiguos de españa calificados en Linages: y Rentas.

¶ El Prouincial de españa en lo ecclesiastico, y el yafalleaje: jurisdiccion: y rentas que tienen las dignidades ecclesiasticas, Etãbien de la carga que tienen acuestas

¶ El Oratorio del Carmelita, que tracta de cosas estrañas vistas en yn religioso de la orden del carmen el qual es natural de yn reyno de los del poniente.

¶ El Archiuio de las edades, q̄ son: ynfãcia: puericia: adolescencia: iuuẽtud: virilidad: senectud. y decrepitud

¶ El Tres dos y as aragones, que tracta de los tres reynos de Aragon, y de las cosas notables dellos.

¶ El Reclamo de Impresores, q̄ tracta de las habilidades: y costũbres v los officiales del arte de la Impressiõ.

¶ El Viatico de recueros y marĩneros, de sus cuydadados trabajosos: z ynquietos modos de biuir.

¶ El Saluocõduto de sanidad humana, que trata de medicos y boticarios, y vsus xaraues: pildoras: y purgas

Prefacio d Vasco diaz d rexenal.

EL Aromatico d ecclesiasticos, de las especies que hay entre ellos, y de sus publicas obras por nos vistas

EL Naufragio de republica vniuersal en el mundo y de la diuersidad de los que gouernan las gentes.

EL ynuentario de marauillas estrañas, que tracta de cosas grandes que el author vio en diuersas partes

EL Louento de cambiadores, que tracta de beneficiados y mercaderes y de toda la gente de guerra.

EL Repertorio de las lenguas del mundo, y de las propiedades de las gentes que las pratican.

EL Vergel diurno de las aues, que tracta de la ygle sia nuestra madre que es vergel florido y claro, y de los christianos que en ella andā, que son aues domesticas.

EL bosque nocturno de los animales: que tracta deste mundo que es bosque muy oscuro, y de los ynfielos q̄ en el andan, que son animales saluages y muy brutos.

La quatroronda elemental, que tracta de los quatro elementos: y de las quatro affectiones que tenemos, llamada quatroronda: quasi quatuor tonos dans.

La Palinodia turquesca, que tracta de las guerras que los turcos han tenido con todas naciones, dicha Palinodia: a palin quod est rursus: y odia quod est cāt̄ quasi recantatio: vel retrataccio.

Al cabildo z clereziade Orenie.

La gruta salmantina que trata de las cosas admirables della, y de las dos preceptoras de los escolares que son la affection: y la necessidad.

La burga orensana que trata de las calidades z virtudes de su agua caliente, y de la procession de los veyros y profandidad de la tierra.

La garatufa gallega que tracta de las cinco prouincias de galizia: y de las gentes naturales dellas. De la limpieza del comer: y de la policia del vestir: y de los juegos manuales que alla se vsan.

La transalpina guerrera q̄ trata de las conquistas passadas en tiempos del author en europa.

La pompa funeral de españoles q̄ tracta de los modos que tienen en sus erequias y enterramientos.

La contratacion de illustres q̄ trata de los de noble sangre q̄ se alcan o abaran por sus costumbres z obras.

La cõuersion de los linages que dize con en nuestros tiempos se conuertten vnos linages en otros.

La noticia notoria de descuydados de todo genero de gentes y de las condiciones de los que se saluan.

La posta meridiana que trata de cosas admirables acontecidas a medio dia antigua y modernamente.

La monarchia de pleytistas q̄ trata de jueces: escriuanos: juristas: y pcuradores, y trãpistas de cõdicion.

La carraca de nauegantes que trata de los peligros del mundo, y de los cursos dela aduersa fortuna.

Prefatio d' valco diaz d' flexenal

Los dos españoles romeros en el viaje de la tierra sancta onde se notã los pueblos y cosas que vieron.

Los tres contrastes del mundo, onde se trata de las gentes de Asia, Africa, y Europa.

Las quatro elegias espirituales sobre la perdición de las almas y son para personas contemplatiuas.

Las cinco constellaciones africanas, onde se haze relacion de todas las prouincias de africa.

Los seys auentureros de españa, y como el vno va a las indias, y el otro a ytalia, y el otro a flandes, y el otro esta preso, y el otro anda en pleytes, y el otro entra en religion. E como en españa no ay mas gēte destas seys personas sobre dichas.

Los siete sermones esclamatorios para alcançar de dios mercedes ansipa los viuos como pa los defuntos

Las ocho praticas sacramētales, q̄ son del baptismo confirmacion: confessiō: cōmunic̄: matrimonio: y sacerdocio, con el enterramiento de los fieles christianos.

Los nueue acuerdos de acordados del portugues y la toledana con el clerigo extremeño.

Las diez querellas yndianas, onde toda; las tierras de las yndias clamando se quejan agrauiadas.

Las onze Satiras cortesanas, que tratan de las locuras de las cortes, y como los sabios son tenidos por necios, y los necios por sabios.

Los doze pares de escaramuças en q̄ el auto se vio onde van chistes para sentir y para reyr.

al cabildo y clerezia de Orense.

Las treze potencias christianas, onde se trata de los Reynos: Principados: Ciudades y villas que tienen y de la gouernació de sus casas y cortes, y de la obediēcia de sus vasallos, y de la opulēcia y calidad de sus tīrras

Estas potēcias christianas son las siguiētes.

- ¶ El papa que es summo pontifice, y padre de todos.
- ¶ El emperador q̄ es rey de españa y defēsor de xp̄ianos
- ¶ El rey de frācia cō grādes prouincias acumuladas.
- ¶ El rey de portugal q̄ buella los mares y las tierras.
- ¶ El rey de romanos q̄ es capitan de la christiandad.
- ¶ El rey de bobemia q̄ es ellectoꝝ mayor del ymperio.
- ¶ El rey de ingalaterra cō grā deffensa de mar brana.
- ¶ El rey de escocia con grā ferocidad de gēte barbara.
- ¶ El rey de Polonia de comun consejo de oficiales.
- ¶ El rey de Ruffya gran señoꝝ por amor y beniuolencia.
- ¶ El rey de dignamarcha prisionero de sus esclauos.
- ¶ El gran senado de ueneçia, cuyo es el reyno de chiple
- ¶ y el Preste Juan que es gran Patriarcha y Rey.

¶ Estas treze potēcias christianas recopile todas en vn libro, el q̄l no dene ser estimado en poco de los curiosos, pues ay en el materias peregrinas estrañas y verdaderas acontecidas antigua y modernamēte en los estados de los sobre dichos príncipes.

Préfatio d'vasco diaz d' frexenal.

Estos son les quarenta y ocho libros que yo tengo recopilados y bechos despues que sali de tierras de infieles con el dinino fauor. En estos quarenta y ocho libros como dicho es: tēgo los porbijos legítimos engēdrados en mi vejez: q̄ a las obras de la mocedad q̄ atras tēgo dadas por inuentario: tengo las porbijas bastardas (como tengo dicho) porque totalmente sus composiciones no me satisfazen para el tiempo presente, por q̄ quissiera yo que pues algunas de aquellas obras tratā de buenas y sanctas materias: fuerā en prosa por otros modos mas honestos y mas contemplatiuos. Porque fueran mas prouechosas obras para todos los que las leyeran y trataran.

Pues en los reynos de castilla, Aragon: Portugal: y Salizia, por mandado de algunos perlados tengo ordenados algunos breuiarios: missales: manuales: ceremoniales: z constituciones: assi tiendo a los ordenar cō otros y por mi solo algūas vezes, z como pratico en estas cosas he sido mandado de algunos pontifices: y rogado de algunos cabildos como sabeys.

Pues

Al cabildo z clerecia de Orense.

CPues veys aqui mis venerables hermanos en que he gastado mi tiempo conuersando con mis papeles y cartapacios z libros que son mis fieles amigos, por lo qual vosotros me teneyz por un rustico inconuersable y de estraña condicion.

E abuelas desto tiradas las bridas de las intemperadas lenguas dezis lo que quereys y se os antoja: ala vsança gallega, z para conmigo deurian cessar los vientos de las detraçiones: pues sabeys con quanta limpieza determine o cometer mi persona z bienes a vuestro aluedrio zansi la cometi y sometí, z vistes como me fue en tal feria: y no pudo ser menos: porque lo q se comienza con liuitandad prosigue sin tino: z acaba con furia, y de tal manera no pudo nuestra contractacion haueer buen efecto.

CPues mis hermanos reuerendos si de verdad soys prudentes, de cosa q diga no os escandalizareys: pues sabeys que todo es ansi verdad. E si dezis que las verdades perjudiciales no se deuen pintar con las manos digo que yo lo confieso ansi: mas empero passen con las mentiras publicas que vosotros deburays con las jaculosas lenguas.

E desculpays os diziendo que yo he perdido mucho por escreuir y por hablar: pues yo tengo por mejor el perder por hablar y escreuir verdades: que el ganar con dezir lisonjas metirosas como entre vosotros se vsa

¶ Prefatio d'vasco diaz d'brexenal

E al fin dezis que pues soy tan sabio: porque no soy muy rico, alo qual respõdo: que si yo fuera sabio: no me metiera en vuestra subjeçió: mas por muy poco que yo sepa: y por muy ricos q̄ vosotros seays: no trocaria el poco saber que dios me dio por el mucho tener vuestro con que el mūdo os tiene ciegos: porque es cierto que vale mas lo poco que sabe el muy pobre poco sciente: q̄ lo mucho que tiene el gran rico insipiente.

Otros desta cathedral yglesia ⁊ diocesi dizen q̄ estā mal conmigo: y no porq̄ digo las vidades: mas porq̄ soy tan inconuersable, que por no tratar con ellos siempre estoy ocupado en leer y en escreuir. Alo qual tambie respondo: que yo estoy peor con ellos: no porque son cōuersables con todos, mas por que jamas les veo tomar libros en las manos pa estudiar: saluo el libro d. xlviii. bojas, que es el continuo manual de los tales.

Pues porque perdays el trato de tan ruyn tratado me puse en trabajo: ordenando y recopilādo para vosotros este libro que os embio: que fue por mi con gran razon intitulado Jardin del alma christiana, con el qual podeys ser instruydos en lo que os cumple saber para el officio sacerdotal y consolacion de vuestras almas. Si os he dado bien por mal no os marauilleys, pues dios lo manda. E si conosceys que soy mal acõdicionado ⁊ inconuersable: tambien es razon que conozcays ⁊ sintays que os he seruido con gran limpieza despreciando el prouecho que de otras partes se me ofrecia

Alcabildo z clerezia de Orense.

por lo qual es razon que os acordeys del pobre Vasco
diaz de Frexenal en pagar le los dineros q̄ le deueys
pues cō tā buē zelo a tātos trabajos se ha puesto por os
seruir en lo que ha podido: z os aprouechar en lo que
ha bastado. E así os encomienda que ayays vuestro
jardín por recomendado z a su authoz perdoneys; pues
esta apassionado, el qual vuestras manos besa: z a dios
se en comienda,

Qui viuit z regnat per infinita
seculorum secula,

✠ Amen. ✠







Jardín d'la alma xpiana
para clerigos y frayles: y para todo
christiano de voto que desca saber los
misterios maravillosos de nuestra re-
dempcion. Tratase en el de las siete
horas canonicas y de las nueue orde-
nes ecclesiasticas: y de la ordenació de
la missa cō sus denoraciones: represen-
taciones: y significaciōes admirables.
Recopilado por el maestro Vasco diaz
de Frexenal,

Este y aprobado por el cōsejo dela
sancta ynquisiciō: y por el grã consejo
Real.





Este jardin del alma christiana se parte en tres partes En la primera consistē las siete horas canonicas En la segunda las nueue ordenes ecclesiasticas. y en la tercera se contiene la ordenacion de la missa y como deue ser celebrada zoydaen todo tpo Por tanto todo christiano que pretende salvarse de ne coger fructo deste jardin y gustar y sentir de los misterios maravillosos que en el se tratan.



Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠



De Pontifices

sanctos y sagrados theologos de la yglesia nra madre en diuersas partes hablando de las tres virtudes theologales que son: fe: sperança: y charidad cõcluyen: en q̃

no podemos aprouechar en cosa: ni ser aceptos a dios: estado desnudos dellas, Por lo q̃l nos manda la sancta yglesia alumbrada por spiritu sancto que ante ṽ todas cosas de seruido que a dios hagamosnos guarnezcamos destas tres virtudes, para que en todas nuestras obras y oraciones alcancemos del señor dios lo que deseamos. Ansi nos lo da a entender en muchas partes la sagrada scriptura. Onde el apostol sant Pablo hablado ṽ la fe dize: ad Hebreos. xj. capitulo: Sine fide impossibile est placere deo. E de la esperança dize el mismo apostol: ad Roma. viij. Spe enim salui facti sum⁹. y en el. j. ad corinthios. ix. dize el mismo apostol, Debent in spe qui arat arare, ⁊ qui triturat in spe fructus percipiendi

Inpncio
horaz
debet
dici
pr n̄r.

ad heb.
xi.
ad rom.
viii.
i. ad co.
ix.

Folio. xviii.

L ii

de la

Jardín del almachritiana.

✠ De las siete horas canónicas ✠

De la charidad el mismo apóstol dice, j. ad corinthios, xiii. Si corpus meum tradā igni: ita vt ardeam: charitatem autem nō habēā: nihil mihi prodest: Pues porque en la dominica oración del paternoster consisten estas tres virtudes: es loable costumbre que antes y después de las horas canónicas y oficios divinos los sacerdotes digan el paternoster, E por la misma loable costumbre ante de las horas de nuestra señora denen decir el ave maría para alcanzar su gracia: y estas oraciones se suelen decir en voz baxa porq̄ son fuera de las horas.

Estas tres virtudes theologales se asseñalan en el corazón: en la boca: y en la obra, y por que el demonio no arrebatte de la boca del sacerdote las buenas palabras: y del corazón el buen proposito: y en las buenas obras no siembre zizanía: ni las perturbe: dice la soberana providencia lo que esta escripto por sant Matheo en el quinto capítulo de su sagrado evangelio, s. Cum oraueritis: dicite pater noster. Las quales palabras dixo Jesu Christo nuestro redemptor a sus discipulos quando le pidieron que les enseñasse a orar.

i, ad co.
xiii.

Matheo.
v. capi.

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Esta oracion del pater noster se deue dezir por ser rogativa endereçada a dios sin el qual ninguna cosa podemos comencar ni acabar que nos aproueche. Anssi nos lo da a entēder el mismo dios por san Juan en su capitulo. xv. diziēdo. *Sine me nihil potestis facere.* E por tanto en cada vna de las horas anssi diurnas como nocturnas el clerigo comiēca en. *Deus in adiutorium meum intende.* Que son palabras de Dauid en el psalmo. lxxix. porque dios le fauorezca y le defienda de los lazos y tentaciones del demonio. E porque nos acontece peccar en tres maneras: conuiene asaber con la voca onde se asseñala la fe: y con el coraçon, onde consiste la esperanza: y con la obra onde se nota la charidad: comēçamos las horas en tres maneras diuersas: q̄ en los maytines començamos en *Dñe labia mea aperies*: por el peccado de la voca, y en las completas comēçamos en *Conuertere nos deus salutaris noster*: por el peccado del coraçon, y en todas las otras horas que son: Prima: Tercia: Sexta: Nona: y visperas comēçamos en *Deus in adiutorium meum intende*: por el peccado de las obras.

Joha.
xv.

ps. lxxix.

folio. rix.

L iii

Todos

Jardin de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

Todos los clerigos de missa: y los de euan-
gelio: y tambien los de epistola son obligados
a rezar cada dia siete horas canonicas. Las q̄
les son: Vesperas: Cōpletas: Matines: Pri-
ma: Tercia: Sexta: y Nona, en memoria y se-
ñal de las siete edades que los mortales binē
en el mundo, las quales edades son: infancia:
puericia: adolescencia: juventud: virilidad:
senectud: y decrepitud.

Estas siete horas representan ⁊ significan
las siete jornadas que Christo nuestro redem-
ptor hizo por nos redemir y salvar. La prime-
ra jornada que christo hizo fue quando descē-
dió del cielo ⁊ vino en el vientre de la virgen
su madre. La segunda fue quādo vino del viē-
tre de la virgen Maria en el pesebre de Belē.
La tercera fue quando del pesebre vino en ma-
nos de los judios. La quarta fue quando de
mano de los judios fue a la cruz. La quinta
quando de la cruz fue lleuado al sepulchro.
La sexta quando fue al limbo. La septima quā-
do se subio al cielo.

E por memoria y recordacion destas siete
jornadas: le deuemos dar loores y gracias

Signi.
horas.

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

siete horas al día. E por esto la sancta madre y glesia nos manda q̄ rezemos las siete horas canonicas sobre dichas con la mas atencion y deuocion que podamos.

CAl tiempo que dezimos en cada hora. *Deo in adiutorium meum tinende*, nos deuemos guarnescer con la señal de la cruz contra los demonios: porq̄ con tal señal se aparten de nos y no nos empezcan: ni nos perturban en las horas q̄ comencamos. Porq̄ segun el innocencio en el. iiii en el capitulo, *extra de celebratio ne misarum: crux benedictionem impendit: sanitatem restituit: discernit perfidias: liberat a periculis: hostes repellit: victores constituit.* y esto es porq̄ la cruz es inuenció de solo dios por lo qual nos allegamos a ella.

CBrandissimas excelencias tiene la cruz: q̄ es misterio de la fe: firmeza de la esperanza: puerta de la ciencia: llave del parayso: forma de la justicia: magnificencia de los reyes: gloria de los sacerdotes: sustentació de los necessitados: consolacion de los pobres: vñdera de los ciegos: bordon de los coxos: esperanza de los affligidos: y resurreccion de los muertos.

Signi
crus.
necessa
riū est.

Inocēt
iii.
c extra.

virtuti.
cruzis.

Jardín d'Alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Qua señal de la cruz en figura hono origē d'el viejo testamēto segū lo tenemos en el ezechiel capitulo. ix. y en el. xii. del exodo: onde dize q̄ como el angel quisiesse matar a los primogenitos de Egipto fue mandado a los hijos de Israēl q̄ vntassen ⁊ aseñalassen sus puertas cō sangre de cordero en figura de tbau q̄ tiene la semejança de cruz: ⁊ así fueron libres los q̄ lo hizieron con sus familias.

Tabiē tenemos otra figura en el Genesis capitulo. viii. quando Jacob patriarcha dió su bendiciō a sus nietos Esraim y Adanases hijos de Joseph q̄ los bendixo cruzando los braços vno sobre otro: ⁊ así los bēdixobaziēdo la cruz cō los braços: lo q̄l es figura d'lo figurado, q̄ todos auamos de ser bēdezidos cō la señal de la cruz en q̄ eb̄ro aula de padescer.

E porq̄ la cruz fue inuēcion de solo d'ios ⁊ de sus apóstolos: el sacerdote se dene guarnescer con ella al tiēpo q̄ dize: Deus in adiutorium meum intende: y luego dene responder el choro. Dñe ad adiuvandū me festina: q̄ es verso del psalmista en el psalmo. lxi. Onde el p̄ste replica diziēdo: gloria p̄i ⁊ filio ⁊ spiritui sc̄to

Ezechi

ix.

exodus

xii.

Genesi

viii.

ps. lxi.

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Yo el choro responde, Sicut erat in principio et nunc et semp et in secula seculorū amē.

Los q̄les versos escriuió el beato Jeronimo en vna epístola q̄ embió al papa damaso: do el papa instituyó q̄ se cātassen en fin de los psalmos y las horas y de los versos de los officios de la missa: y al fin de los responsos.

Et tãbiẽ lo hizo porq̄ leemos en la historia scolastica q̄ fueron oydas vozes de los angelles q̄ cātauan en el cielo diziẽdo: gloria patri et filio et sp̄ritui sancto. &c. Notad q̄ en el sicut erat se denota la variedad de muchos tiẽpos porq̄ dize: in principio: por lo passado: et nunc por lo p̄sente: et semper por lo passado p̄sente y por venir et in secula seculorū: por la grã largueza incõprebẽsible: pues nunca jamas tendra fin. Por lo qual dize Origenes. Quoties secula seculorū nominatur. fortasse licet nobis ignotus cum status a dño aliquis terminus designatur.

Despues del sicut erat se dize alleluya, por institucion de Helasio papa: excepto desde la septuagesima hasta la resureccion que esta prohibida por la sancta madre yglesia.

Jeron.
ad dam

Histor.
scolast.

Origenes

folio. xxi.

L v

En las

Jardin de alma christiana.

De las siete horas canonicas.

En las exequias de los defunctos no dezimos. Deus in adiutorium meum intende: ni gloria patri: ni sicut erat: ni alleluya. Porque se callan todos los cantos que tocan a solennidad: ni seda en cienso: ni paz, porq̄ las animas de los fieles que salen desta vida en verdadera penitencia reposan en el señoz.

E por mejor dezir porque seguimos en ellos las exequias de nuestro redemptor: en las quales todas estas cosas cessan, conuiene a saber en los dias de la passion y sepultura de christo onde callamos todos los canonicos de lodoz y solennidad: ansi como: gloria patri: gloria in excelsis deo: alleluya: sanctus: agnus: benedictus: manificat: te deum laudamus: y nunc dimitis. Por la gran tristeza que en aquel tiempo muetra la yglesia.

Juego se dice la antiphona que es compuesta: abanti: quod est contra et phon⁹: que quiere dezir sonido: y llamase antiphona porque suena ante de los psalmos en diferente sonido y esta es cabeza de las horas: y de uela comenzar vno y acabar la muchos porque significa la charidad que començo de solo christo q̄ es

folio. xxi.

R v

nuestra

Jardín de almacristiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

nuestra cabeça y capitan: el qual se conuierte en sus miembros que somos los christianos z assi le vemos estar en toda parte con los brazos abiertos para abraçar a todo catholico christiano que a el se quiere allegar y ser remediado en el alma y en el cuerpo.

Dizen se las antiphonas estando el que las dize alcuantado en pie para de notar: que estando alcuantados en buenas obras con el pensamiento z atencion, comencemos los psalmos: y las lectiões onde consiste toda nuestra doctrina christiana: escripta por ppbe. y por los sanctos y sagrados theologos que son luminarias catholicas que alumbran a todo christiano que en tales escripturas quiere leer, la qual doctrina deuenos oyr assentados z muy sossegados notando sus sentencias maravillosas y sus representaciones z significaciones tan conuenientes a nuestra saluacion.

Nota que en cada vna de las horas se dize vn verso: los quales versos, significan el alegria spiritual de los que estan en el cielo. E por tanto los mandã dezir a los niños que menos peccados tienen.

folio. xxii.

L vi

La musica

Jardín del almachristiana

✠ De las siete horas canonicas ✠

CLa musica o bozes, graues, medianas, agudas, y sobre agudas q̄ hay en la yglesia: significan la differēcia de los xp̄ianos: q̄ vnos comiēcā bien: y otros van de biē en mejor: y otros aprouechan mas: y otros q̄ son p̄fectos y se yā al cielo, y aun q̄ de estos en n̄ros tiēpos ninguno vemos es de creer q̄ aura alguno: mas Quis est hic: et laudabimus eum.

Todo officio de horas se cōcluye cō oraciō y Benedicamus dño: y luego se dize deo gr̄as por moniciō del apostol san Pablo en el. iiii. cap̄ ad collosēses dodize. Quicquid agitis in nomine dñi facite. etc. Et cū gr̄arū actione orationes vestre innotescant apud deum.

Despues del deo gratias se dize preces: y suffragia sanctorū en los maytines: y prima o las ferias: y en las cōpletas en los tiēpos por la yglesia determinados, q̄ son rogarías q̄ a dios hazemos q̄ nos ampare y nos defiēda de los demonios en esta vida para que alcancemos la gloria celestial. Onde tambien pedimos perdon y misericordia para las animas de los de sanctos christianos que estan en las penas de purgatorio.

Jardin de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

✠ De las visperas. ✠



Día segun la cõputacion de derecho ciuil ⁊ canõnico es de veynte y quatro horas, y esto tiene vniuersalmẽte en las modernas naciones del mundo, Empero en el començar el dia hay diuersas oppiniones: que entre los infieles en partes onde yo me he ballado: vnos comiençan el dia despues que el sol se pone quando la noche comiẽça a vestirnos de tinieblas. Otros lo comiẽçã al punto que se manifiesta el norte. E otros lo comiençan quando sale la luna en qualquiera tiempo que salga, ⁊ para todo dã sus razones, ⁊ assi los vnos y los otros celebran de noche sus cerimõnias bestiales.

Quando deradas aparte las computaciones de los infieles: digo que entre los christianos en el contar y començar el dia hay cinco diferencias: que vnos comiençan el dia al punto de la media noche, quando la noche comiẽça

Initiũ
dici,

Inter
infideles
tribus
modis.

Inter
christia
nos . v.
modis.

Folio. xxij.

L vij.

a diminuyz

Jardín d'Alma christiana.

De las siete horas canonicas. ✠

a diminuyz, Otros lo comiençan quando sale el luzero del alua q̄ comiença a esclarescer. Otros le dan principio quando sale el sol q̄ comiença a escalear. Otros lo cuentan desde el medio del curso del sol quando comiença a declinar. E otros entrã cõ el dia ala tarde quando el sol se abara q̄ llamamos hora v̄ vesp̄ras.

¶ Pues trabajado yo por aueriguar estos cinco motiuos q̄ hay entre los chz. stianos y escodriniando las causas desta diuersidad. hallo q̄ todos tienen razones assaz suficientes para començar el dia de onde le dan los principios

¶ Digo primeramente q̄ los que comiençan el dia passada la media noche desde el punto que comiença a declinar z diminuyz son los escriuanos z notarios en sus terminos de verdaderas notas: para q̄ mejor sean sabidos los tiempos z aueriguadas las causas: z cõuenidos los litigantes, porq̄ estos escriuanos tienen officio de euangelistas en el mundo: z a las notas y escripturas de los tales se dene dar entero credito, do ellos en testimonio dela verdad q̄ passa entre los cõtratãtes notã: z assenalã

Notari
orum.

folio. xxiii. L vii el año

Jardin de la alma christiana

✠ De las siete horas canonicas. ✠

el año y el día contando desde el nascimiento de
nro redemptor: Jesu Christo, y esto no lo bazē
sin suficiente causa y razon super habundāte
Porq̄ al pūto de la media noche nascio Jesu
chro de su madre la virgen Maria en Belem
āssi esta escripto en el capitulo. xviii del eccle
siastico, *Sum mediū silentiū tenerent omnia:*
et nox in suo cursu mediū iter haberet: omni
potens sermo tu^s dñe a regalib⁹ sedib⁹ venit.
y porq̄ antes q̄ dios viniēse a tomar nra bu
manidad estauamos en las tinieblas del pecca
do: y desque vino fuemos esclarecidos y reme
diados: dezimos q̄ hasta allí fue noche: ⁊ allí
comēço el día, por lo qual dize sant Pablo en
el capitulo. xiiii ad romanos. *Nox precessit di*
es autem appropinquauit. ⁊c. y por estas con
sideraciones los escriuanos a quien se da cre
dito entre nos comiēça el día al pūto de la me
dia noche: passadas las doze horas del reloj.
¶ Hacer cade nuestros ayunos tābiē se comiē
ça el día a media noche y se acaba, y lo mismo
es quanto al comer del pescado ⁊ priuacion
de la carne en los días que esta vedada por los
ministros de la sancta madre yglesia.

Ecclesi
xviii

adrom.
xiii.

folio. xxiiii.

L viii

Porque

Jardin dl alma chritiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Porque pues el mismo Jhesu Christo quiso ser capitán de sus chritianos: y se puso en tantas affrentas por nos llevar a su gloria: para no desmerecer en nuestras contractaciones y pa merecer en nuestras abstinencias, es bien q comencemos el día desde el punto 7 hora que el vino en el mundo que fue a media noche,

Segundamente digo: que en el foro judicial el día se comienza desde que sale el luzero del alua y comienza a esclarescer, 7 assi lo acostumbzan a contar los juezes 7 administradores de justicia: soltando los presos por cierto tiempo: o dando los en fiado por tiempo limitado o desterrandolos por dias precisos. 7c.

La causa porq los juezes comiençan el día al alua es porque a tal hora fue Jhesu christo llevado ante Pilato que fue el juez que lo conde no a muerte de cruz despues de lo aver hecho acotar cruelissimamente: escrivielo san matheo en su capítulo. xxvi. diziendo. Jhesum autē flagelatum tradidit eis vt crucifigeretur, y por esta memoria en el foro judicial se comienza el día al alua. quando ya es el día bien claro,

Terceramente digo q quanto a las treguas

Inter
judices.

Matth.
xxvi.

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

de homiziados y terminos de pazes entre gētes de guerra el día se comiença quando sale el sol, z ansí se acostumbra en los campos imperiales: y reales, onde passados los días de las treguas z saliendo el sol del siguiente día se despiertan grādes alteraciones z bollicios y todos pueden robar. prender: y matar a los contrarios sin pena alguna del capitan. La causa porque el día entre los tales entra y sale con el nascimiento del sol es: porq̄ a tal hora los judios despertaron gran estrepito de bozes, y grā ruydo de armas cōtra Jesu christo: estando ante pilato. onde todos clamauan diziendo. **Crucifige: crucifige eum: scriuelo san matheo en su capitulo. xiiii.** y por esta memoria el día se comiença entre gentes de guerra quando sale el sol.

**Marci
xiiii.**

Quartamente digo que quanto ala gouernacion de consulados: y terminos de senadores: el día se comiença quando el sol va declinando de su altura y se allega la hora ð nona. En aquel tpo: entran los nueuos senadores y consules o regidores: a gouernar la república, y salē los viejos, porque en aquella hora

folio. xxv.

B

espira

ardin de la mac christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

espira el tiempo de su gouernacion z cargo.

ELa causa porque a esta hora del día espira el tiempo de los tales es, porque a tal hora se su christo espino en la cruz diziendo, Consuma tū est: escriuelo san Juan en su capitulo. xviii.

Eansi espira el tiempo de los gouernadores de la vida humana al tiempo que la vida humana del summo gouernador espino.

Quintamente digo que los ecclesiasticos quanto ala celebració de las horas canonicas z officios diuinos: comiençan el día de la vispera del día hasta la vispera: y nolo hazen sin

razon assaz suficiente. Eansi se acostumbra en el testamento viejo, como lo tenemos en el Exodo: y en el libro de los numeros do dize

de vespera in vesperam computabuntur sabata vestra. Eansi nosotros los ecclesiasticos començamos el día de la vispera que es la

ultima edad del día, como vemos, porque christo nuestro redemptor en la ultima edad del mundo: vino en la virgen Maria su madre, por lo q̄l nos sucedio tã grã bi: pues o allí vino todo nro remedio. E porq̄ estamos en la

ultima

yardin di alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

ultima edad dize el apostol san Pablo. i. ad co.
ir. Nos sumus in quos fines seculi deueniunt.

i. ad co.
ir.

Nota que en la tarde a la hora de visperas se
manifesto christo nuestro redemptor a los dos
discipulos que yuan al castillo de bemaus: on
de se assento a comer con ellos, y fue conosciado
Por lo qual resulto tan gran alegria y conso-
lacion en los otros apostolos y discipulos: es-
criuelo san Lucas en su capitulo. xxiij.

Luce.
xxij.

¶ Pues así nosotros en esta hora de visperas
deuemos comēçar a orar y rogar al señor dios
que nos salga al camino para endereçarnos
en la vía de la saluacion: y q̄ nos abra los ojos
de nuestros entendimientos para conoçer y
obrar: y nos alegre nuestros coraçones y nos
los inflame para que sean ardientes en su
amor: así como hizo a los dos discipulos que
les dió a entender las escripturas sagradas
cenando con ellos en el dicho castillo de Be-
maus. Onde los sanctos discipulos hablan-
do con el y comiendo y no le conosciendo sinti-
an en sí el ardoz y consolacion de la gracia di-
uina, y ya que el señor se despida dellos se dió
a conoçer y así los dexo muy consolados.

Folio. xxvi.

¶ ij.

Pues

Jardín del almachristiana.

✠ De las siete horas canonicas ✠

C Pues porque así cene con nosotros a la vispera: le dezimos lo que aquellos buenos discipulos le dixeron a tal hora: conuiene a saber, **M**ane nobiscum dñe: quoniam ad uesperas cit: et inclinata est iam dies. 2c. Por las quales causas 7 otras muchas que serian largas de proponer: comienza la yglesia los officios diuinos 7 horas canonicas de la vispera.

C Pues quando se han de comenzar las horas: los ministros de la yglesia tañen las campanas en memoria de las trompetas de metal que en el viejo testamento tañian quando llamauan al pueblo para sacrificar, porque así como los veladores en los castillos roqueros con trópetas despiertan las gentes de su gremio y con otros instrumentos sonoros para que se vengán a congregación y se defiendan de los enemigos, Así en la yglesia de dios se tañen campanas para que los fieles christianos despierten y vengán al templo: onde se defiendan de las asechanças de los demonios, recordando se con el señor dios.

C Así nos lo da a entender nuestro patron **Petrus** san Pedro en la canonica diziendo. **fratres** incano.

Luce.
xxiiii.

Becan
panis.

Petrus
incano.

Jardín del almachristiana.

✠ De las siete horas canonicas ✠

sobrii stote et vigilate in orationibus: quia aduersarius vester diabolus tamq̄z leorugiens circumit querens quē deuoret: cui resistite fortes in fide. E así porque los christianos vengana la yglesia onde cobren fuerças contra el demonio se mandan tañer las campanas quando quieren comēçar los officios diuinos.

¶ Dizen algunos que campana se dize de cāpania: prouincia del reyno de Napoles: porq̄ allí se inuentaron las primeras campanas q̄ ouo en la christiandad. E otros dizen que cāpana se dize de campo: porque suena en cāporaso mas que otro instrumento alguno.

Empero como quiera que sea, bastenos que las campanas benditas son trompetas de la yglesia de dios que llaman a los fieles y espātan a los infieles: y turban y expelen las cateruas de los demonios: y desbizen y desbaratā con su sonido las procelas: tempestades: granizos: tornellinos. rayos: relampagos: z turbuiones, onde con el zumbido de las cāpanas las po restades furiosas de los vientos z ayres se amansan y se desbizen: o se apartan de tal sonido y se van a otras ptes.

Folio. xxvii

¶ iii

Estas

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Estas campanas de la yglesia de dios fueron significadas por las campanillas que dios mando a Moysen a los. xxviii. capitulos del Exodo, que pusiesse en la vestidura pontifical porque sonasen quando el pontifice entrasse al officio diuino, las quales campanillas mando poner para significar los discipulos de christo que auian de predicar la ley euangelica. exodi
xxviii

Tambien se entienden las campanas moralmente por los predicadores que agora predicar la ley christiana, los quales llaman con uoca a las gentes que andan fuera de la carrera de su saluacion, los quales predicadores predicar la fe: Esperança: y Charidad, la qual en ellos deue residir y permanecer.

Pues tenen de sant Pablo ad corintios. iiii. Si linguas hominum lo quar et angelorum, charitatem autem non habent: factus sum uelut es sonans aut cinbalum tiniens. ad cor.
iiii.

Dize la yglesia en la uispera cinco psalmos en memoria de las cinco plagas que Jesu christo rescibio en la uispera del mundo ofreciendo se al sacrificio uespertino. por lo qual dezimos en los domingos que se llaman dias del seño:

folio. xxvii

¶ iii

a las

Jardin de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

a las visperas: Vespertina oño ascendat ad te domine, et descendat super nos mia tua dñe. Ansi que ala tarde nos començamos a ofrecer a dios con esta memoria, porque no nos se ñoreen las tinieblas de los peccados.

Estos cinco psalmos dezimos a las visperas por la reparació de los cinco sentidos corporales que el señor nos dió para le servir, los qles son: vis^o: odorat^o: gust^o: audit^o z tactus.

Estos cinco psalmos representan las cinco edades del mundo, que son las siguientes.

La primera desde Adám hasta el diluio de Noe: en la qual edad passaró. **AD.** dcvj. años

La següda fue desde el diluio hasta Abrahã z ouo en ella. **ccxcij.** años. La tercera fue desde Abrahã hasta Moysen z ouo. **dcv.** años.

La q̄ta fue desde Moysen hasta la edificació del templo de Salomon en la qual passarõ

.ccccv. años. La v. fue desde la bedifficacion del templo hasta Jesu christo nño redemptor z passarõ en ella. **AD.** xxvi. años.

Estas cinco edades y de la computacion de sus Años habla largamente Briadonio excelente yaron.

Estates mundi numer. p̄anos.

1066	1066
0292	1606.
0605	0292.
0915	0605.
1026	0915.
1695	0.
5099	
	1066
	1606.
	0292.
	0605.
	0915.
	1026.
	1066.
	1773.

Folio. xxviii.

¶ iii.

¶ luego

¶ hunc

5717.

Jardín del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

¶ Luego se dize la capitula q̄ represēta ch̄ro que es nuestra cabeça; onde le pedimos q̄ nos alumbre pues en el acabo la quinta edad que fue hebrea y comēço la nuestra que es la christiana, en la qual nos hanemos o saluar, ⁊ assi dezimos el himno con gran regozijo y plazer porque dios nos traxo al mundo despues de las dichas edades.

Capitula.

¶ Luego dezimos el cantico de magnificat, gozosos: porque el señoz nos traxo a esta sesta edad que es desde nuestro capitan y saluador Jesu christo hasta el dia de oy, y durara hasta el dia del iuyzio. Y en este cantico de Magnificat narramos los bienes grandísimos que de dios recibimos: ⁊ luego dezimos la oració ⁊ al fin benedicamus domino: onde se respon de deo gracias: ⁊ assi se acaban las visperas regradando a dios los grandes bienes y mercedes que nos ha hecho y haze.

Magnificat.

¶ Nota que en el verso de las visperas del domingo se collige la hora y el estado della diziēdo, vespertina oño ascendat ad te domine: et descendat super nos misericordia tua domine onde pedimos a dios q̄ oyga nuestras orones

Oño.

folio. xxviii.

¶ iiii

enaqlla

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

en aquella hora de visperas: porque entramos en batalla contra el demonio comenzando las horas canonicas.

Esta hora de visperas Jesu christo nuestro redemptor fue abaxado de la cruz, por Joseph abarimathia y Nicodemus, por la qual causa la sancta yglesia nuestra madre nos manda dezir las visperas a esta hora: y por las otras causas sobre dichas: por que los santos padres apostolicos con la congregacion christiana ordenaron las canonicas horas para en sus proprios tiempos poniendo cada cosa en su lugar.

✠ De las completas. ✠



Anda la santa madre yglesia dezir en las completas quatro psalmos: por que somos compuestos de quatro elementos y tenemos quatro complexiones de humores en nuestros cuerpos. E por alcanzar remission de los pecados que cometemos en tanto que estamos

Jardin de la macristiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

En estos cuerpos formados de estos quatro elementos dezimos quatro psalmos: 7 así pedimos en ellos lo q̄ nos conuiene segun el tiempo, porque caminamos para la noche oscura onde en el tercero psalmo pedimos a dios que nos libre de quatro tentaciones: conuiene a saber. *Adimore nocturno: asagitra volate indie anegotio per ambulante intenebris; et ab incusa et demonio meridiano.* psal. xc.

En el quarto psalmo que es, *Ecce nunc benedicite dominum: benedezimos al señor: rogando le q̄ nos libre de todo mal 7 así nos lo amonestala yglesia nra madre en el mismo psalmo diziendo, in noctibus stollite manus vestras in sancta et benedicite dominum.* psalme cxxiii

Luego se dize el himno: *telucis ante terminum, onde rogamos a dios que sea nuestra guarda y defensa en aquella noche: y en el verso que dize. Custodinos domine, le pedimos q̄ nos defienda de las tinieblas deste mundo y nos cõserue debaro d sus alas en aq̄lla noche* Joanis
Dezimos luego el responso que es. *Imma-* xviii
Que son palabras que dixo christo en la cruz
folio. xxix. D v Las

Jardin de la alma cristiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Las quales dichas: luego se escurecio el mundo, y por esta causa las dezimos a las completas quando quiere venir la escuridad y las nieblas de la noche.

✠ Replicase en el verso Redemisti nos deus veritatis, dando a entender: que por su muerte y passion fuemos redemidos: z somos remediados z libres del demonio, onde llamamos a Jesu christo dios de verdad: confessando lo con fe perfecta contra la infidelidad.

antbi.

✠ Luego dezimos el antiphona que es salua nos domine vigilantes custodinos dormientes vt vigilemus cum christo et requiescam⁹ in pace, do le pedimos que nos salue y guarde y nos en camine para el cielo.

Luce. ii

✠ Luego dezimos el cantico de Simeon que es, nunc dimittis seruum tuum domine: por que por exemplo del mismo Simeon tomamos desseo y deuocion para seruir a dios por alcanzar la paz y sosiego para passar de las nieblas desta vida llena de tantos trabajos y miserias ala claridad eterna, z gloria que Jesu christo por su passion y muerte nos restituyo z nos a de dar.

Jardín d'alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

En esta hora de completas fue sepultado el cuerpo de Jesu christo nuestro redemptor: por Joseph barimatia z Nicodemus haviendo lo tirado de la cruz, y por esta santissima memoria la yglesia nuestra madre instituyo las completas a tal hora.

✠ De los maytines. ✠



De ordenacion del concilio de constancia z institucion del papa Gregorio los maytines deuen ser rezados a media noche en los cõuertos de religiones y en las yglesias cathedrales z colegiales de clerigos que tienen cõgregaciõ de cabildos y rentas pa se sustetar. Empto entre los otros clerigos q̃ no son capitulares z biuen por sí: puedẽ se rezar ala hora mas ppinqua ala media noche, porq̃ atal hora fue jesu ch̃ro entregado a los judios por judas: onde fue p̃so z atadas las manos cõ infinitas ahr̃etas, por la qual memoria se dizẽ a media noche los maytines q̃ s̃o horas blanoche

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Partense los maytines en tres nocturnos que son tres alabanças o cantares de la noche: y comiencãse en, Domine labia mea aperies: que son palabras de David en el psalmo l. para que dignamente le loemos, atendiendo que nos dize el mismo dios por boca del profeta en el psalmo. lxxx. dilata os tuum: et ego adimplebo illud. Onde denotando vna armonia de no mudada persona, respõde el choro, Et os meum annuntiabit laudem tuam. dize luego el preste, deus in adiutorium meum intende: que es tomado del psalmo. lxxix. pidiendo al señor que nos ayude y de fauor para le seruir, onde auiendo dicho gloria patri. etc. Entra el inuitatorio q̄ quiere dezir combite de muchos: y comiença diziendo. Venite exultemus dño: jubilemus deo. Onde tenemos razones excelentes, porq̄ deuenos leuantar nos del sueño y velar z alegrar nos en el señor diziendo. quoniam deus magnus dñs, et rex magnus super omnes deos: allí se nos dã a entender grãdes cosas, y nos auisa la yglesia nra madre q̄ no seamos ingratos como fuerõ los judios: q̄ por su ingratitud y malicia no etrarõ

psal. l.

ps lxxx.

sp. lxxix.

pxciii

folio. xxxi.

vi

de la

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

en la tierra de promission: z assi dize **S**i intr oibunt in requiem meam: quasi dicat non. Luego tras el inuitatorio se dize el himno que es cantar de alabança regozijado: acerca de lo que dize el psalmista en el psalmo. p. xvi. **A**udiuit et letata est sion.

Luego se dizē los tres nocturnos: cada vno cō tres psalmos y tres lecciones apropiadas segun los tiempos: y segun las fiestas que se celebran con sus tres antiphonas y sus tres responsos: todo va de tres en tres en memoria que siruimos ala sanctissima trinidad cō alegría spiritual, y por tanto sobre cada psalmo dezimos: gloria p̄ri et filio et spiritui s̄cto.

Es de notar que las lecciones de los matines se fenescen en quatro maneras diferentes. La primera generalmente en: tu autē dñe miserere nostri. La segunda q̄ es en el auiento y en la natiuidad: y en la epiphania en, hec dicit dñs: conuertimini ad me et salui eritis, y son las lecciones de Esayas. La tercera en las tinieblas: diziendo, Jerusalem ierusalem conuerrere ad dominum deum tuum. y son las lecciones de Jeremias, y la quarta es en

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

las lecciones de defuntos q̄ se acabā simple-
mēte. E algunos acabā diziendo, Beati mo-
tui qui in dño moriuntur.

Despues de las lecciones se dizen los respō-
sos q̄ son respuestas al pposito de cada lectiō
y en cada respōso se canta vn verso cō gloria
patri et filio et spiritui sancto. Porq̄ todo se di-
ze y canta pa gloria de dios y puecho de las
animas de los fieles christianos.

En algūas partes dize las lecciones de los
maytines sin bendiciō excepto el euāgelio: la
q̄l tomā muy solenemēte, y en otras ptes dize
antes de cada lectiō: *Fube domine benedicere*
Mas en españa dezimos: *Fube done benedi-*
cere. Lo qual dize algūos estrangeros q̄ se di-
ze: done; porque comū cosa es en españa los
dones en las psonas, pues tras cada esquina
no falta don tal y doña q̄l, mas esta no es razō
sufficiente: pues esta claro q̄ se dice: *Fube done*
por sacar la voz entera y sonora: z al fin po-
demos dezir q̄ fue este done vsado de algū cāroz
Partese los maytines en tres noturnos pa
notar z distinguir los tres tiempos de la ley
de natura y de la ley de scriptura y de la ley de grā

dicitur
iubedo
ne bene
ad eni.
tādam.
cacho
pboniā
cantus

folio. xxxii.

8 viii

En el

Jardín d'alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

En el primero nocturno se denota la ley de natura que fue desde adam hasta Moysen. En el segundo se nota la ley de scriptura que fue desde Moysen hasta christo nuestro redēptor. y en el tercero se nota la ley de gracia q̄ es desde Jesu christo nuestro capitan hasta esta hora: y sera hasta la fin del mundo, por lo q̄l en el tercero nocturno cantamos el euāgelio con sus tres lecciones. E porque en la ley de gracia despues que christo padescio: y resuscito: los apostolos començarō a predicar abiertamente la ley christiana en voces muy altas, por do yuā: la sancta madre y glesia canta en alta voz: *Tedeum laudamus, te dominum confitemur*, onde mādā tocar las campanas para dar nos a entēder q̄ los apostolos d̄ xpo despues dela resurreciō de su maestro y señoꝝ a grandes voces predicauan sus misterios z su ley de gracia, Por lo qual canta la yglesia: *In omnem terram exiit sonus eorum: et in fines orbis terre verba eorum,*

Este tedeum laudamus es himno situado en los maytines por instituciō de gelasio papa y por aprobacion de sacros concillios.

Tedeū
lauda.

folio. xxxii.

8 viii

Es de

Jardín d'la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Es de notar que en tiempo de los manicheos quando sant Ambrosio baptizo a sant Augustin, despues de lo auer baptizado dixo sant Ambrosio, te deum laudamus, do respondio sant agustin diziendo: te dominū confitemur: onde ambrosio replio: te eternū patrē omnis terra veneratur: do reytero agusti: tibi omnes angeli: tibi celi: et vnuerse potestates: òde ambrosio dixo: tibi cherubin et seraphim incessabilī voce proclamant: do agustin acudio: diziendo sanctus: sanctus: sanctus dominus deus sabaoth: zansi alternatim acabaron el dicho blinno, el qual contiene en si grādissimas virtudes y maravillosas exelencias: zansi nos trae admirables puechos a las almas z a los cuerpos, zansi se han visto z notado grandes cosas z admirables libertades en los que lo han rezado con necesidad, z digo que quien lo reza cada dia con atentada fe y deuocion se ra consolado y no morira mala muerte.

august.
z ambrosi

¶ Luego entran las laudes matutinales con deus in adiutorium meum intende: imploray do el diuino auxilio do se dizen cinco psalmos por la conseruacion y reparaciō de los cinco

laudes

folio. xxxiii.

E

sentidos

Jardin dl alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

ps. xcii.

ps. lxy.

ps. lxii.

august.
in libro
cõfessio
nũ pmo
capit. i.

sentidos corporales que dios nos da para le seruir. Estos cinco psalmos de las laudes de notan el estado de la yglesia nuestra madre. El primero es. Dominus regnauit: onde loamos a dios diziendo. Qui firmauit orbem terre: &c. Y este psalmo pertenesce al reyno de dios. El segundo es el psalmo Jubilate, que pertenesce a los confeliores: do dize Introyte portas eius in confessione, & ansi comiença en jubilate: porque la confession mucho aplaze a dios. El tercero psalmo es Deus deus meus: que denota el estado de los martires, que siẽpre dessean estar con dios: & ansi se dize en el: Sitiuit anima mea ad deum fontẽ viuum. Porque toda nuestra sed & intencion deue ser en dios trino y vno.

CEste psalmo, deus deus meus ad te de luce vigilo, nunca se muda jamas nien horas de viuos ni de defuntos: porque nunca houo tiempo que las animas de los justos no touiessen sed y gran desseo de beuer de la fuente gloriosa de dios viuo eterno. E ansi dize san Augusti en sus soliloquios: y en el libro primero de las cõfessiones en el capitulo. i. dize Tu fecistinos

Jardín d'almac bristiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

domine ad te: et inquietum est cor nostrum:
donec requiescamus in te.

ps. lxxii.

¶ Luego se sigue el psalmo, deus misereatur
nostri juntamente con este sobze dicho: onde
toda la santissima trinidad se represeta diziē
do: **Benedicat nos deus deus noster: benedi-**
cat nos deus: et me tuāt cū omnes fines terre:
dize se tres vezes deus, por el padre z hijo z
spíritu sancto.

¶ El quarto psalmo es el cantico de los tres
mochachos chaldeos llamados en lengua
chaldea: Anania: Azaria: z Misael, y en he-
brayco: Sidrach: Misach: z Abdenago,

El qual cantico es: **Benedicite omnia opera**
domini dño, el qual psalmo es del tercero ca-
pitulo de daniel: y en este cantico no se dize
gloria patri: porque en el penultimo verso d'
se dize lo mismo que gloria patri et filio et spi-
ritu sancto: diziendo: Benedicamus patrem
et filium com sancto spiritu: laudemus et su-
per exaltem⁹ cū in secula, zansi porq̄ por la cō-
fessio dela fe catholica fuerō estos mochachos
lãçados en el horno ardiēdo: el fuego no les em-
pecio: do estãdo en el cōfessarō la trinidad.

daniel.
iii. cap.

folio. xxxiiii.

E ii

Aeste

Jardin del almachristiana

De las siete horas canonicas

psa. cxl
viii.

ps. lviii

¶ Este psalmo no nos deuemos assentar ni poner de rodillas; mas deuemos estar alcuantados en pie, porq̄ en el dicho psalmo confessa mos la fe catholica que deuemos tener y creer con firme proposito y con el pensamiento alcuantado al cielo y en señal desta consideracion deuemos estar en pie en tanto que se dize este cantico. *Benedicite omnia opa dñi dño.*

¶ El quinto psalmo es *Laudate dominum de celis.* En el qual se nota el estado despues de la muerte del anticristo; quando los judios todos se conuertiran ala fe christiana, como lo tenemos en el psalmo. lviii onde dize dauid *Conuertetur ad vesperam.* etc. Luego se dize la capitula y el binno: y el benedictus dñs, q̄ es el cantico de zacharias; y la oracion, etc.

¶ En los maytines de tinieblas.

detene
bris,



Done la madre sancta yglesia luto en los dias dela passio: muerte y sepultura de ch̄so, e m̄ada callar las campanas en los dias q̄ el cuerpo del redemptor estouo en el sepulchro: q̄ fueron tres: tomãdo la parte por el todo, Sobre lo qual hablando

Folio. xxxiiii.

E ii

algũos

yardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

algunos de las horas contenidas en estos tres dias que christo estouo en el sepulcro diziendo que fueron. xl. horas: mas empero a mí me parece sometiendome ala correption de la madre santa yglesia: que estas quaranta horas fueron desde que el alma de christo salio del cuerpo hasta que torno a el y resuscito.

¶ En estas quaranta horas no se tocan las campanas en el reyno de Portugal, ni en otras partes algunas onde yo me he hallado, porque celebran la resurreccion en el domingo al alua. Y en tonces desenterrã el sanctissimo sacramento con gran solenidad: auiendo quaranta horas que lo tienē encerrado en vn sepulchro muy rico, y en aquel punto tocan las campanas con grandes estrepitos de alegría y deuocion estraña de las gentes.

cōsuetudo lufitanic.

¶ Mas en castilla. Aragon. y Galizia: desēcierran el santissimo sacramento el viernes a medio dia, por hazer los officios que se hazen en la yglesia: y celebrar la solenidad de la santa resurreccion entrando con las visperas el sabado sancto como se suele hazer en las otras fiestas del seño: y festiuidades solemnnes.

Jardín de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas ✠

Ensi tocan las campanas el viernes a medio día quando descendieron el sanctissimo sacramento: mas empero toda vía callan el alleluia y los canticos de solemnidad hasta las vísperas de la resurrección que son el sabbado. En otras partes encierran el santissimo sacramento el viernes quando se pone el sol y lo descienzerran el domingo quando amanesce, por que dicen q̄ tanto estauo ch̄ro en el sepulchro.

C Pues el callar las campanas significa que los apóstolos y discípulos de christo en aquel tiempo estauieron escondidos y callados con el gran miedo que tenían de los judios por q̄ no los matassen tambien como a su maestro onde veyendo se desamparados de su señor no parecían ni sonauan ni se sabía onde estauan.

En los maytines del jueves y del viernes y del sabbado desta semana sancta: se dicen las lecciones sin jubedomine benedicere que es la cabeça de las lecciones: y esto se haze por nuestra cabeça q̄ es christo padescio por nos en aquel tiempo, y al fin de las lecciones en la oracion de tu autem domine miserere nostri, dezimos. **J**erusalē ierusalē conuertere ad deū tuū.

cremie

Jardin de la me chritiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

por increpar a los judios de la republica de
Hierusalem de su estraña maldad pues dierõ
la muerte a su criador, el qual tantos bienes
les auia hecho: y tãtos milagros le auia visto
obrar. En el vn nocturno de estos maytines se
dizen tres lecciones de la passio de christo nõ
redemptor: y estas tres lecciones representan
las tres suertes de gentes que persiguieron a
chro hasta la muerte, los qles fueron fariseos,
escribas: y sacerdotes. En el otro nocturno se
dizen tres lecciones de san Pablo, onde se no
ta la maldad y dureza de los judios, y estas
tres lecciones significan y de notan las tres
acusaciones que los judios pusieron a christo
las quales fueron, que negaua darse el tribu-
to a Cesar: que se dezia rey: y que publicaua
que era hijo de dios. y en el otro nocturno se
cantan los trenos de Jeremias, que lloraua
la cautiuidad del pueblo de Israel, y estos tre-
nos son tres lamentaciones que significan y
representan los tres generos de personas que
gemian y llorauan en el limbo esperando a Je-
su Christo que padesciese para los sacar de
la escuridad.

folio. lxxvi.

E. liii

estas

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

genesis
vii.

CEstas tres suertes de personas, eran virgines: continentes: y casados que fueron en el mundo, los quales estauan en el limbo esperando que christo los sacase mediante su passion y muerte, Estas tres suertes de gentes fueron figurados por los tres generos de animales que fueron saluos en el archa de Noe segun lo tiene el genesis en el capitulo, vii. los quales fueron animales de quatro pies y otros rascaderos sin pies y otros de pluma: a los quales nos llamamos aues

trenos.
lamen
tatio.
siue fle-
ctus.

Dizen algunos que trenos es vna dictio griega que en latin quiere dezir: lamentatio siue flectus, y otros dizem que trenos se dice de vn monte llamado trenato: onde continuamente se suelen oyr grandes gemidos: y aullidos y gritos de las aias que estan en penas padesciendo sus tormentos: y llamanle el monte trenato que quiere dezir sin consuelo, escriue lo nicolas arçobispo de Jadra en el tratado que hizo de los misterios diuinos: dirigido a Benito obispo de hostia y de Helitre cardenal de la yglesia Romana.

jadren.

Jardín d'alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

De las lamentaciones.



Das tres lamentaciones de Jeremias tienen veynete y dos letras hebraycas: las quales en nuestra lengua latina y en nuestros caracteres sō dictiones: por

qđsignificēt littere lamenti.

que las escriuimos con muchas letras diferentes: y estas. xxii. letras hebraycas son el proprio alfabeto de los hebreos, el qual cōpuso Abraham segun algunos dizen y lo començó a pronunciar y leer vn su hijo que se llama Heber, y que deste tomo nōbre el alfabeto hebreo o hebrayco que es el siguiente.

lfe he
braycc.
xxii.

Alleph. beth. guimel. daleth. he. yau. zain. beth. theth. jod. caph. lamed. men. num. samech. aym. phe. sadech. coph. rex. xi. thau

Estas veynete y dos letras hebraycas estan situadas en las tres lamētaçiones de Jeremias cada vna por si a los principios de los versos del dicho propheta. Las quales letras jūtas por seys cōçiones hazen sentēcias maravillosas de nuestra fe e partense en quatro vezes quatro, y dos vezes tres.

folio. xxxvii.

E v

R la

Jardín de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas, ✠

En la prima conexion hay estas quatro letras, aleph, beth, gimel, dalet. Las quales son las primeras del alp habero, z interpretã se desta manera.

Aleph, quiere dezir doctrina, beth, dom⁹ gimel, plenitudo, dalet, mandatorum, De manera que la primera sentençia en esta primera conexion destas quatro letras es esta Doctrina domus plenitudo mādatorū quasi dicat: Doctrina ecclesie que est domus dei cōsistit in plenitudine mandatorum.

El segundo ayuntamieto es de otras quatro letras que son estas, he, yau, zaym, beth: Estas hazen tambien buena sentençia z interpretanse desta manera.

He, quiere dezir ista, yau quiere dezir et, zaym, quiere dezir, hec, beth, qere dezir vita De modo que dizen, ista et hec vita, quasi dicant, ista doctrina et hec mandata sunt nobis vita eterna.

El tercero ayuntamiento es de otras quatro letras las quales sō estas, theth jod, caph, lamed, z interpretanse así.

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Thetb. quiere dezir, bonū, iod. principiū, capb. palma, lamed. cordis, De manera que dicen Bonum principiū palma cordis, quasi dicant: Ad attingendum vitam eternam: bonum principiū est palma cordis. i. mundicia cordis, vel planicies siue simplicitas cordis.

En la quarta conerion hay tres letras que son. men. num. samech, y estas se interpretan así: men. quiere dezir, cripsis, num. sempiter num. samech. adiutorium, de manera q̄ dicen cripsis sempiternum adiutorium, quasi dicāt Exiptionis mandatis et doctrinis ecclesie est nobis sempiternum adiutorium.

En la quinta ay otras tres letras y sō estas baym. phe. sadech. 7 interpretate así. baym. quiere dezir, fons. phe. oris, sadech iusticie, 7 así dizē. fons oris iusticie, quasi dicāt hec mandata et hec doctrina sunt nobis habundantissima fons oris iusticie. i. fons que procedit a deo iusto.

Jardín del almachristiana

✠ De las siete horas canonicas ✠

En la sesta z vltima conerion ay quatro le-
tras: las quales son estas. coph. rex. xim. thau.
z interpretã se desta manera. coph. quiere dize
vocacio. rex. capitis. xim. dentiũ. thau. signa.
quasi dicant. Vocatio christi: quiesc caput
nostro manifestauit signa z mirabilia dentiũ.
id est virtutum et gratiarũ. que ab ipso chro
in mundo facte fuerunt.

De manera que se celebran las exequias
de nuestro redemptor con estas veynte y dos
letras hebraycas por sus mysticas z alegori-
cas sentencias.

Quien mejor quisiere ver las interpreta-
ciones destas veynte y dos letras hebraycas.
lea en el tercero thomo de san Hieronimo la
epistola ad paulam yrbicam: de interpreta-
tione alphabeti hebrayci. y el mismo san Hie-
ronimo en sus comentarios hablando de las
mismas lametaciones de Hieremias expone
marauillosamente la inteligencia destas veyn-
te y dos letras hebraycas.

De manera que el que pretende saber las
interpretaciones de las dichas letras hebray-
cas puede lo leer y ballar.

ieronim.
thomo
iii.

ad pau-
lam yrbic-
cam.

idējero-
nimus
incomē-
tarijs.

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠



Alzou touieron los q̄ vsaron
a poner quinze velas de cera
en cendidas a los maytines
de tinieblas, como se vsa en

de, v. lu
er nis.

benedi
tus.

36
17

España, onde estando vnas
mas altas que otras z vnas sobre todas: acada
psalino apagan vna hasta el Benedictus dñs
q̄ queda la mas alta: la qual no se apaga, porq̄
estas quinze velas significan las quinze perso
nas q̄ mas angustia passarõ por la muerte del
redemptor, q̄ fuerõ la virgẽ su madre: y los on
ze apóstolos: y las tres marias. Onde todas
las velas se apagan saluo la mas alta: q̄ signi
fica la madre de dios, porq̄ en ella jamas faltó
la fe y esperança: no como en los otros.

¶ Esto se haze tres noches a los maytines q̄
cada vno tiene tres nocturnos, para signifi
car q̄ christo estouo tres dias en el sepulchro.
Las grandes voces q̄ sedan al Benedictus,
significan los estrepitos de los iudios q̄ boze
auan quando maltratauan a christo.

versis.

¶ Los tres versos z quiriõs q̄ se dizen en pu
blico y secreto: significan los lloros de los pa
rrientes z discipulos z deuotos que llorauan

folio. xxxix.

E vii

añadado

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

✠ De la prima. ✠



Andado esta por la santa madre yglesia que luego a la mañana salido el luzero del día: los ecclesiasticos rezan la prima en la yglesia loando al señor dios q̄ nos sacó de la escuridad de la noche: tomando en exemplo de nuestro redemptor que luego de mañana venia al templo a rezar: e así dezía a sus discípulos lo que escribió san matheo en su. vi. capítulo. s. primū querite regnū dei, E así luego comenzamos con: deus in adiutorium meū intende: do pedimos a dios fauor e ayuda e glorificando le dezimos: gloria patri e filio. etc. dezimos luego el himno: iā lucis orto sidere, q̄ de muestra la hora: onde nos auisamos vnos a otros q̄ pues es salida la estrella de la luz: pidamos a dios q̄ nos alibze nros entendimientos: y conseruandonos en su gracia nos libze de las tēraciones de la carne: de los peligros del mundo y de las persecuciones del diablo en aquel día.

Dat.
vi.

ymno

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

QEs de notar q̄ este himno Jam lucis orto si dere de la prima: y te lucis ante terminū: de las completas no se mudan jamas, porq̄ cada día y cada noche tenemos necesidad del fauor de dios para ser libres de las mundanas tentaciones q̄ se nos offrecē cada día y cada noche, y de los malos pensamiētos y malas obras, &c.

En la prima comū ay tres psalmos q̄ denota q̄ siruimos a la santissima trinidad do le pedimos q̄ sea en nra defensa & amparo de cada día, El p̄mero psalmo es: de? in noie tuo saluū me fac: en el q̄l rogamos al señor q̄ nos libze de los peligros & aduersidades del mūdo. El otro es Beati immaculati: onde nos armamos cō el cinto de la castidad cōtra la carne. y el otro es. Retribue seruo tuo, onde pedimos a dios q̄ nos guarnezca con la esperança q̄ es arma de nuestra salud, Los quales tres psalmos son asignados por los grados de los que se hā de salvar, q̄ son virgenes: continentes y casados En la capitula nos encomēdamos a Jeshuchō q̄ nos fauorzca como verdadero abogado nro pues dize sã juā en su. ii. c. Quid vocatū habem? apud patrē jesū ch̄m: q̄ interpellat p̄ nobis.

gradi
saluan
dozum.

Joan. ii

folio, xl.

E viii.

En los

Jardin de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

i dñicis
diebus.

psal. ir.
ad p̄mā

¶ En los domingos se dicen ala prima nue-
ue psalmos porque cō los nueue choros de los
angeles podamos loar a dios en la vida beata
y estos. ix. psalmos significā los nueue meses
q̄ christo estouo en el vientre de su madre glo-
riosa. En los primeros cinco psalmos se nora
y representa la passion de nuestro redemptor
los quales son, deus deus meus respice in me:
domin⁹ regit me: dñi est terra: ad te domine
leuaui animam meā: iudicame domine quia
ego in innocentia mea. &c. En los quales cin-
co psalmos pedimos a dios consolacion y re-
medio para nuestras flaquezas y trabajos, do-
deuemos notar los trabajos q̄ estos psalmos
nos dan a entender q̄ padescio ch̄ro por nos.
¶ El sexto psalmo es: deus in nomine tuo saluū
me fac: onde pedimos a dios que nos libre de
nuestros enemigos: el septimo psalmo es, cōfi-
temini domino, onde nos exorta la sancta ma-
dre y glesia ala con fession: la qual en gran ma-
nera es accepta a dios: El octauo psalmo es:
Beati immaculati: el qual trata de la obra de
las alabāças q̄ a dios buemos por sus grādezas
El noueno psalmo es. Retribue seruo tuo,

folio. xl.

E viii

que

Jardín d'alma cbriffiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

que trata de la retribucion q̄ se nos dara por la obseruancia de los mandamientos diuinos en el cielo.

C Dichos estos nueue psalmos, se cãta el simbolo de: quicumqz vult salus esse, el qual compuso Athanasio obispo de alexandria, do el papa mando que fuesse cantado cada dia en la prima por aprobacion de concilios, por causa de las heregias que en aquel tiempo hauiã de los arrianos.

foliũ
athana
sij.

En este simbolo se haze gran memoria de la doctrina de la sanctissima trinidad y de la encarnacion del hijo de dios, y tambiẽ de nro libre arbitrio. Luego se sigue la capitula que es, Regi autem seculorum, onde damos gloria a dios pues la tiene para siempre, y esta capitula se toma de sant Pablo en la epistola ad thimoteum i. capitulo.

ad thi.
i.

Luego dezimos el responso que es **C**hriste filij dei vni miserere nobis: onde le pedimos merced para las almas y para los cuerpos.

Luego dezimos el verso q̄ es **E**xurge cbr̄e ad i una nos: et libera nos propter nomen tuũ onde diziedo **E**xurge se demuestra el comieço

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas ✠

de la obra del día que entonces entra con su claridad. Como si dixessemos señor levánta tu cruz de sobre nosotros y buelue nos a ti, facandonos de las tinieblas y escuridades de los vicios mudanos por los quales de ti somos aptados

¶ Luego dezimos si hay preces chirieleyson chrisiteleyson chirieleyson, para denotar los tres tiempos o estados de la diuina magestad: los quales en la sancta yglesia celebramos continuamente. El primero es antes que jesus christo tomase la humanidad, el segundo despues que la tomo, y el tercero despues de su gloriosa resurrección hasta a ora y hasta en fin del mundo. Este chirieleyson es palabra griega y en latin quiere dezir, domine miserere, y porque christo es la segunda persona de la sanctissima trinidad que es la de en medio de las tres: dezimos en el medio de los dos chirieleyson: chrisiteleyson, y tambien porque el mismo christo es el medianero entre dios padre y el humanal linage.

¶ Despues se fue go el paternoster con el qual somos informados y fortificados en la fe y en la esperança y en la caridad.

folio. xli.

¶ Luego

Jardín del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Luego se dice el credo: en el qual se contiene toda nuestra fe, y dize se en voz baxa mas que las otras oraciones, porque en la primitiua yglesia no lo osauan cantar en alta voz cō miedo: mas dezianlo secretamente, y al fin dize abozes: *carnis resurrectionem: do se responde vitam eternam, amen,* para dar a entender q̄ despues de la resurreccion los apostolos predicauan abozes altas los misterios de la passion y resurreccion de christo.

Esto significa q̄ si creyemos cō el coraçõ de uemos; confessar con la voca: porque segun san Pablo ad romanos, *iii. c. Corde creditur ad iusticiam, ore autem confessio fit ad salutem.*

Luego entrã las preces: onde la yglesia ora y supplica por nos implorando el auxilio del seño, onde dezimos: *Signare dñe die isto sine peccato nos custodire: miserere nostri dñe: miserere nostri: fiat mia tua dñe super nos q̄mad modũ sperauit: n̄ in te: in te dñe spauit cõfundar in eternum: domine exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat.*

Estos versos todos son tomados de diuersas partes del psalmista.

folio. xlii.

f. ii

Luego

ad R.
iii.

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

preciosa,

les

¶ Luego dezimos la oracion por la qual impetramos el perdon. Luego pedimos el socorro de los sanctos, diziendo. Preciosa inconfecta dñi mo:is sanctorum eius: Oremus. Sancta Maria et omnes sancti dei intercedant pro nobis ad dñm. etc. Porque la madre de dios que es nuestra abogada y los biē auēturados apóstolos: euangelistas: martires: cōfessores: virgines: y continentes con los patriarchas y prophetas rueguen al señor dios por todos los christianos. Onde le pedimos defēssa y perdon de los males: conseruació de los bienes: y remedio para las almas y cuerpos,

Joh' an.
xxvi.

¶ En esta hora de prima fue Jesu christo nro redemptor lleuado ante pilato z acusado por los judios: onde le hizieron grandes affrentas: dandole grandes bofetadas: y escopiendo le en la cara. Por la qual memoria y recordacion la sancta yglesia nuestra madre ordeno y mado a los ecclesiasticos sus ministros que todos en esta hora de prima rezassen: o cantassen lo arriba contenido: que fue por ella ordenado z por los dichos sus ministros.

folio. xlii.

f ii

gran

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

✠ De la tercia. ✠

GRã vigilãcia y cuydado deue tener el ecclesiastico para pagar la deuda en que siempre esta: pues es obligado despues de la prima arezar la tercia a hora competente: que es ala hora que Jesu christo fue condenado a muerte por pilato. y entregado a los sayones que luego lo crucificaron. E la sentencia que dio pilato con que dio mucha alegria a aquella ruyñ gente es

actũ, ii.

Asigniente.

Dis Pontius Pilatus iudex et ppositus in Hierusalem sub Potentissimo Monarcha imperatore Tiberio Cesare: cuius felicissimũ imperiũ conseruet altissimus: ex sinagoga iudeorum presentatus est Jesus nazareus: qui temeraria asserfione filium dei se dicit: Et cum ex paupercula matre sit natus: regẽ iudeorum se predicat: opusqz Salomonis destruere se jactat, omnibus hijs cunctis viffis

actũ, ii.

folio. rliii.

f ii

et palpatis

Jardín del almachristiana.

De las siete horas canonicas ✠

et palpatis: crucis patibulo vna cum duobus
latronibus damnamus, ipse est: tenete eum.

En esta misma hora de tercia el espíritu sancto
descendió sobre los apóstolos, onde les infun-
dió su gracia. Segun lo tenemos en el segundo
de los actos de los apóstolos: Por lo qual de-
zimos el himno *Nunc sancte nobis spiritus
vnum patri cum filio dignare promptus inge-
ri nostro refusus pectori*, porque el espíritu san-
cto infunda su gracia en nosotros y nos alum-
bre nuestros entendimientos para conocer
y obrar segun alumbro a sus apóstolos y disci-
pulos a esta hora de tercia.

Los psalmos desta hora se comiençan en
Legem pone mihi domine, porque a tal hora
fue dada la ley nueva a los apóstolos por el
espíritu sancto, segun esta escripto en el segun-
do de los actos que arriba tenemos alegado.
E Bizense tres psalmos que son, *Legem pone
Deus esto, y Bonitatem*, Porque dios nos

Jardin de alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

enderece las tres potencias del alma, que son memoria: entendimiento: y voluntad, y nos las esclarezca para sentir y obrar lo que cumple a nuestras animas.

Tambien dezimos los dichos tres psalmos porque dios nos esfuerce contra los tres enemigos del alma: que son: el diablo, el mundo, y la carne, y así en la oracion desta hora pedimos a dios que nos libre de estos tres enemigos quotidianamente.

En la tercia hay peticiones para apartar el mal y para impetrar el bien: y para conseruar el buen proposito en la persona q̄ lo tiene

Esta hora de tercia nuestro primero padre Adam fue combatido por el demonio q̄ le hizo tozmar el proposito de bueno en malo. E por esto en aquella hora todos deuenos rogar al señor dios que nos de fortaleza con que podamos vencer al demonio engañoso.

El verso de Tercia dize *Adjutor meus ne derelinquas me* etc. En lo qual se nota el estado de la pelea que tenemos con el demonio. Por la necesidad que tenemos en esta batalla pedimos al señor dios que no nos desampare

ADN

folio. xliiii. f. liiii. grandes

Jardín de la alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

✠ De la sexta. ✠



Randes Gracias y Loores
deuemos los christianos dar
a dios en la hora de la Sexta.
Porque en tal hora fue su cuer
po enclauado ⁊ alenatado en
la cruz por nuestro remedio

y saluacion. Por lo qual el mundo se cubrio de
escuridad segun san Matheo en el capitulo.
xxvi. Diziendo Tenebre facte sunt super vni
uersam terrā. ⁊c. do toda la machina del mū
do demostro gran luto y sentimiento en señal
de subjecion, manifestando que todo era obra
de sus manos.

Edizen se tres psalmos por la defensa de los
tres enemigos del alma que son el diablo, el
mūdo y la carne.

Esta hora de sexta Adam nuestro prime
ro padre fue engañado de la serpiente q̄ era
el demonio, onde pecco contra el mandado
diuino tocando en lo vedado por su criado.

mathe.
xxvi.

folio. xliiii.

f. iiii

⁊ anss.

Jardín d'alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

Eansi a tal hora rogamos a dios que nos libze de los lazos: y tentaciones del demonio y nos de fortaleza para le resistir.

El esta hora de sexta en los domingos se dice el responso, Benedicam dominū in omni tempore. Onde prometemos de bendezir: lo ar: y dar gracias al señor en toda nuestra vida porque touo por bien de padecer a esta hora por nos redemir y saluar.

Etambien acordando nos de la flaqueza de Adam protestamos de obedescer y loar al Señor Dios que tantos bienes nos haze. Pues nos da sustentacion y seso para conoscer el bien y llegarnos a el y apartarnos del mal.

El verso que dezimos a la sexta es. Dñs regit me: et nihil mihi deerit. El q̄l significa el estado de perfection en que siempre deuria mos procurar de estar.

Jardín de la alma christiana

✠ De las siete horas canónicas. ✠

✠ De la nona. ✠

actū. iiii



Euen orar y rezar los sacerdotes a la hora de nona, tomado en exemplo de san Pedro y sant Juan: pues tenemos en los actos de los apóstolos en el capitulo. iiii. Petr^o et Iohannes ascendebant intemplū ad horā orationis non am.

genesis
iii.

nes ascendebant intemplū ad horā orationis non am.

Esta hora de nona Adam oyó la voz de su condenacion quando le llamo dios, onde Adam se escondió: do dios le dixo: **M**uerte morieris: do dize el. iiii. capitulo del genesis: **A**d auram post meridiem audiuit vocem domini de ambulantis in paradiso.

Eansi en esta hora de uemos rogar al señor dios que pues adam por su soberuia y desobediencia fue echado del parayso terrenal y condenado, que nosotros por obediencia y humildad seamos saluos y llevados al payso celestial **E**ansi el officio de nona correspõde al estado

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas. ✠

del tiempo como los officios de las otras horas
CA esta hora de nona fue dada la lançada a
christo en la cruz: la qual le abrio su sancto cos-
tado, de onde le salio sangre y agua: que son
los dos misterios de nuestra redemption.

Estos son el sacramento del baptismo: y el sa-
cramento de la eucharistia: que es el cuerpo
y sangre de Jesu christo, por las quales pre-
rogativas loamos a dios en esta hora de nona

Cezimos ala nona tres psalmos por la cõ-
seruacion de las tres virtudes theologales,
y començamos en el psalmo de, mirabilia tua
domine, onde la yglesia loa a dios: porque
esta libre de las tribulaciones en que estaua
antes que christo padesciessa.

Esto denotã algunos versos de los dichos
tres psalmos de nona: ansí como, Tribulatio
et angustia inuenerunt me, z Multi persecu-
ti sunt me gratis, z Erravi sicut ouis q̄ perijt.

folio. xlvj.

f vi

el responso

Jardin de alma christiana.

De las siete horas canonicas, ✠

El responso comienza Redimeme dñe: et miserere mihi, y el verso, abocultis meis munda me dñe: et ab alienis. &c. En todo lo qual senota y manifesta el estado del tibio amor que tenemos a dios declinando siempre al mal.

Ensi todo lo demas de la nona se endereça a fin que pues dios nos redimio por su sangre y nos alimpio con el agua del baprisimo, nos defienda y libre de las asechanças del demonio: y de las ocasiones del mundo: y de los apetitos de la carne,

Interrogatio.



Ques como sean obligados los sacerdotes a rezar cada dia las siete horas canonicas: es v saber si son obligados a dezir cada dia missa celebrando el sacrificio del altar. Al lo qual sepuede responder que no. Porque la missa es de officio. y no de horas canonicas. y esto parece ala clara pues aun a los obispos combida la yglesia nuestra madre en el pastoral a dezir missa cada dia: o a lo menos a oyzla de sacerdote de buena conciencia.

Jardin del alma christiana.

✠ De las siete horas canonicas ✠

Tambien hallamos que san Augustin dize que celebrar el sacerdote todos los dias: no lo alaba ni lo reprehende; *neq̄ laudo; neq̄ Vituperō.* august,
Por lo qual ⁊ por otras causas suficientes q̄ sobre este punto se podrian alegar, podemos dezir que los sacerdotes son obligados a rezar cada dia las siete horas canonicas, ⁊ no son obligados a dezir missa cada dia: mas deuen por su honestidad y deuocion dezir missa todas las vezes que para tan altissima obra spiritualmēte se ballaren dispuestos: ⁊ sin las çoçobras del mundo, de manera que la missa fue ordenada para la ordenacion de las disposiciones spirituales: Porque la missa representa admirables significaciones de palabras y señales y cōtiene en si grandes misterios obra dos por Jesu christo nuestro redemptor desde el punto que descendio del cielo y encarno en el vientre de la virgen su madre hasta que tozno a subir al cielo, por lo qual dize el psalmista *Admirabilia fecit mirabilia suorum misericors et miserator dominus, Et clam dedit timentibus se,*

ps. cxc.

folio. xlvii. § vii ⁊ ansí

Jardin dl alma christiana

✠ De la proporción dl cuerpo de Christo. ✠

notad que da Jesu christo en esta vida su cuerpo por manjar a los que lo han de ver en la vida eterna en sus propias carnes y en su propia forma: y han de gozar para siempre de su presencia gloriosa: y de su rostro venerable: y de su habla amorosa. El qual en el mundo así en las proporciones de su cuerpo, como en sus costumbres y obras: en el mundo mostro bien ser sobre anturaleza humana. E así esta notado en la epístola de Lucio lentulo: ballada en los años de los judíos. y enviada a los romanos. La qual epístola dezía así.

Epístola de Lucio lentulo.

De p[ro]p[ri]e-
tate d[omi]ni



Paruit temporibus et adhuc est
homo magne virtutis. non inatus
Jesús: q[ui] dicitur agētib[us] p[ro]pheta veri-
tatis. quē eius discipuli vocant filiū
dei: suscitans mortuos: et sanans omnes langu-
res: nō quidē stature p[er]cere sed mediocris: et
expectabilis: vultū habens venerabilē, quem
intuentes bene possunt diligere: et formidare.

Folio. xlvii.

F vii

Capitulos

Jardin dl alma christiana.

✠ De la proporció del cuerpo de Christo ✠

Capillos habens coloris nucis auellane per-
mature: et planos vsq3 ad aures: ab auri-
bus: crispis aliquantulū: ceruleos et fulgē-
tiores: ab humeribus vtriq3 lateribus: discrimē habēs
in medio capitis iuxta moxē nazarenorū: fron-
tē planā: atq3 serenissimā cum facie sine ruga
et macula aliqua, quam rubor moderatus ve-
nustat: nasi et oris nulla prozsus reprehensio:
barbam habens copiosam: et impuberem: ca-
pitis coloris simillimam: non longam sed in
medio bifurcatam: aspectam habens simpli-
cem: et maturum: oculis glaucis: varijs et cla-
ris existimantibus: in intrepatione terribilis
in admonitione blandus et amabilis: hilaris
seruata grauitate: qui nunq3 visus est ridere:
flere aut sic, in statura corporis propagatus,
rectus: manū habens et brachia visui delecta-
bilis: in colloquio grauis: rarus: et modestus:
preciosus inter filios hominum. *anno 30 d. xpo*

Laus ipsi deo.





Et inquit deo.



III 2

John 11:10



✠ Tractado ✠

de las naue ordenes eccle-
siasticas que dios tiene en
su sancta yglesia para su ser-
uicio: z administracion de
sus sacramentos y para doc-
trina: gouernació y exēplo
✠ de sus christianos. ✠



Fr. Fran: Carro Yañez

*Año de
1680.*





Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

cion es llaman jerarchias. Estos son los que dize sant Pablo ad hebreos primo capitulo. Omnes enim sunt administratores spiritus in ministerium ipsius. De los quales sant ambrosio y sant augustin hablando con dios en su cantico dizen. Tibi omnes angeli tibi celi ⁊ vniuersae potestates: tibi cherubin: ⁊ seraphin incessabili voce proclamant sanctus sanctus sanctus, dominus deus sabaoth.

De las nueue ordenes de ministros que dios quiso que bouiesse en la yglesia militante son estas: Los tonsurados: los hostiarios: los lectores: los crozeistas: los acolitos: los subdiaconos: los diaconos: los presbiteros: y los obispos que se llaman pontifices. Estes son aquellos a quien escriuio sant Pedro principe de estas nueue ordenes en su segunda epistola diziendo les. Vos autem genus electum: regale sacerdotium: gens sancta: populus: acquisitio nis: vt virtutes annuncietis eius qui de tenebris vos vocauit in admirabile lumen suum. Y a estos mismos sant Pablo en la tercera epistola ad colossenses dize: Verbum christi habitat in vobis abundanter in omni sapientia

ad heb.
i. cap.

ambrosio
y sant
augustin

Petrus
in epist.
ii,

ad coloss.
sen. iii.

docentes

Ordin del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

docentes: et commonentes vosmetipfos in
psalmis: hymnis: ⁊ canticis spiritualibus in
gratia cantantes in cordibus vestris deo. ⁊c.
Es de notar que la orden de los pontifices
se parte en tres partes conuiene a saber, en
obispos: arçobispos: y patriarchas. Et todos
son obispos, y subditos ⁊ obedientes al obispo
lateranense: que es el summopontifice que lla
mamos el papa. y este los cria dando les ta
les dignidades ⁊ titulos como padre ⁊ todos
porque es successor de sant Pedro: y es presi
dente en la yglesia de dios.

Algunos dicen que las ordenes ecclesiasti
cas son siete y no mas, porque niegan: que el
tonsurado y el obispado sean ordenes, pues
dizen que no tienē officios acerca de la admi
nistracion del sacramento de la eucharistia se
gun las otras siete ordenes. Empero desto no
curemos al presente: pues nonos importa, por
que mi intencion fue en este libro no enfuscar
a los ecclesiasticos en argumentos poco pro
uechosos. Mas darles a entender lo q̄ deuen
haber para dar buena cuenta de si onde se ha
llaren: y para bien hazer sus officios:

ordopō
tificum
tripar
tie est.

Jardín de alma christiana

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

✠ Del consurado. ✠



Corona clerical que se llama prima consura es la primera orden de las nueve sobre dichas, y puede se dar sin solemnidad ansí por los obispos como por los abades. **E** los tales coronados gozan de la prebeminencia q̄ la yglesia les da: si acaso no son o han sido casados con mugeres viudas, a los quales llama la yglesia bigamos. **E**stos coronados son obligados a fauorescer a los ministros de la yglesia en lo que pudieren que licito sea, 7 ansí la yglesia les manda guardar sus inmunidades, que como a hijos les defiende las vidas: pues manda que no les maten por delicto que bagan, excepto por los expessos por la misma yglesia y por derecho.

*Se dice por
bulas y sin*

✠ Del hostiario. ✠

A segunda ordē ecclesiastica es la de los hostiarios, **E** segun **Hysidoro** el hostiario due estar a la puerta de la yglesia en tanto

que

Jardín del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

que se hazen los diuinos officios / porque los
hostiarios son verdaderos porteros de la ygle
sia, y otros les llaman janitores. Estos hostia
rios proceden del viejo testamento: segun tene
mos en el paralipomenon en el capitulo. ix.
Onde se llaman janitores: porq̄ erā guardas
de las puertas del tēplo q̄ se llaman januas.
Pues a estos hostiarios se les entregā las lla
ues de las puertas de la yglesia, y en ellos se im
prime el caracter cō el efecto de la possessiō de
las llaves dadas por el obispo. E así cō las
llaves estos hostiarios van a las puertas de la
yglesia 7 las cierran y las abren: lāçando fue
ra a los excomulgados: y a los q̄ alborotā o dā
algun escandalo a los ministros de la yglesia
o a los fieles christianos que a ella vienen: o
perturban las horas 7 officios diuinos.

¶ Esta orden exercito Jesu christo nuestro re
demptor quando cebo del templo en Hieru
salem a los mercaderes diziendo. *Sonus*
mea do nus orationis vocabitur. Vos autem *Luce.*
fecistis eam tanquam speluncam latronum. xix.
Escríuelo sant Lucas a los. xix. capitulos de
su sagrado euangelio.

Parali
pome
nō, ca.
ix.

minist
rator
y q̄ in
co

de
templo.

Folte. l.ii

B. iiii

7 también

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Tambien pues fue al Jimbo onde diziendo
Attolite portas. &c. entro y saco los sanctos
padres, por todo lo qual podemos dezir que
fue desta orden Jesu christo nuestro redemptor.

✠ Del Lector ✠

UA tercera orden es la de los lectores, y
segun bysidoro lector se dize a legendo:
por que puede publicamente leer lo que dize y
manda la sancta yglesia, z asi el papa Mar-
tino statuyo que ninguno predicasse en pulpi-
to ni cantasse en choro: ni leyesse cartas en la
yglesia sin ser ordenado de lector. Al lector
pertenesce bendezir el pan: y las fructas: y las
yeruas, No es menos en la yglesia de dios el
lector, que el relator en la audiencia real Este
officio de lector exercito Jesu christo quando
en medio del templo entre los sacerdotes dixo
la lection de Esayas que comienca, Spiritus
domini super me e cuius manus unxit me: z
euangelizare pauperibus misit me. Seruelo
luce iiii. Sant Lucas en el iiii. capitulo de su euangelio.

Distitu
tio mar
tini pa
pe.

Jardin de

Esayc.

luce iiii

la quarta

Jardín d'alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

✠ Del Exorzista. ✠

Quarta orden es la de los Exorzistas y segun bysidoro exorzista quiere dezir conjurador de spiritus. El exorzista pertenece tener en memoria los exorzismos e adjuraciones, y poner las manos sobre los niños, y rezar les los exorzismos, y las conjuraciones que tiene y mandala yglesia, los quales (según Josepho dize) inuento e ordeno Salomon.

Estos exorzistas toman el libro de los exorzismos e adjuraciones de mano del obispo, el qual dize acada vno: accipe et comenda memorie: et habeto potestatem imponendi manus super emerginum: siue baptizatum siue cathecuminum. y estas palabras son de substancia desta orden. y todas las otras que el obispo dize son de solemnidad.

Es de saber q̄ los emergininos son los q̄ son atormentados d los demonios, y los lunaticos: y los q̄ tienē morbo caduco q̄ es gota coral y los cathecuminos son los que estā ya instrutos en las cosas dela fe por el baptismo.

salomē
cōposu
it adju
raciones

Emer
gumiū
demōi.
ac̄ est.

Jardín del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas, ✠

Epistola

*Luce
xi. capi:*

Este officio de exorzista exercito Jesu christo nuestro redemptor, quando por su diuina virtud alanco los demonios de los cuerpos por ellos atormentados: como lo tenemos en el capitulo. xi. de san Lucas, y en otras partes de nuestros sagrados euangelios.

✠ Del Acolito, ✠

Quinta orden es la de los acolitos que en algunas partes se llaman Ceroferrarios. Acolito en griego quiere dezir, compañero del altar: y este es el que lleva los cirios encendidos del altar al lugar do se dize el euangelio, y los toma al altar. Los acolitos son obligados a encender las lamparas y las candelas ante el sacramento y en el altar a los officios diuinos y horas canonicas: E pueden administrar y preparar el caliz echando le el vino y el agua, y passar las velas: y el missal en la missa de vna mano a otra del altar

Este officio de acolito bono origē de Marō y sus hijos quando diro dios a Moysen:

precepte

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Præcipe filiis Aaron: vt offerant oleum de arboribus oliuarū purissimū : piloq; contusum vt ardeat lucerna semper in tabernaculū testi montij: et collocabunt eam aaron et filij eius, vt vsq; mane luceat coram domino. Hallase en el exodo a los. xvii. capitulos

Exodi.
xvii.

Este officio de acolito tono Jesu christo: pues daua luz a los ciegos y alūbrava los entendimietos de los hōbres, el q̄l nos dize por el. v. capitulo de san Juā, Ego sum lux mūdi Qui sequitur me nō ambulat in tenebris: sed habet lumen vite, y el mismo san Juan en su. i. capitulo: t̄bien dize. Erat lux vera q̄ illuminat omnē hominē venientem in hunc mundum.

Joba.
v. capi.

Nota que los que resciben estas quatro ordenes menores deuen rezar cada día el canticum gradum: que es quinze psalmos a señalados y determinados, por la yglesia nuestra madre, y el que estas quatro ordenes rescibe y no reza el canticum gradum: pecca, y mire a quello de Job, Per singulos gradus meos pronuntiabo illum.

Joba. i.

15

Job.

folto. liiii.

La

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

✠ Del Subdiachono. ✠

Innocē.
iii.

Unta orden es la de los subdiachonos que son los clérigos de epistola. El diacono segun Innocencio en el.iii. es de orden sacro. Segun hyssidero es su officio recebir las oblaçiones que se ofrecen en la yglesia: y llevar el caliz y la patena al sacerdote al altar desde la sacristania. y cantar la epistola: y administrar el caliz con vino y agua: dar el agua a las manos: y endereçar los corporales al presbitero.

Hyssidero
rus.

El obispo quando le ordena le da en las manos vn caliz con vna patena, diziendo ciertas palabras: contenidas en el pontifical.

E porque es orden sacro: tambien el obispo le da vna alba: y vn manipulo. y esto es de substancia desta orden y officio, y todo lo de mas que el obispo le da: y todas las otras ceremonias que le haze son de solenidad.

clérigos

Jardín d'alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Nota

Algunos dicen que es esta la orden que su ele tener el emperador de Roma. E otros dicen: que en la missa del summo pontifice el emperador vsa desta orden: porque es canonigo en la yglesia de sant Pedro: y no por otra cosa de manera que por vna via o por otra el emperador es subdiachono: ⁊ yo soy testigo q̄ le he visto cantar vna epistola en Bolonia en su coronacion estando vestido con su alva y estola ⁊ amito ⁊ manipulo al altar.

Imper
atoro-
manoꝝ
vitur
officio
subdia-
cbōat⁹;

no

Este officio de subdiachono exercito Jesu christo quando en Cana de Galilea tras substancio el agua en vino segun dize san Juan en el capitulo segundo de su euangelio.

Joha.
ii. c.

Tambien Jesu christo exercito este officio quando en la cena del jueves santo echo agua en la bacia y lauo los pies a sus discipulos segun lo cuentan sant Matheo en su capitulo. xiiii. y sant Juan en el. xviii. y sant Mattheo en el. xvi. y sant Lucas en el. xxi.

marci.
xiiii.
Joha.
xviii.
mathei.
xxvi.
Luce.
xxi.

folio. lv.

B v

clerigos

Jardín de alma christiana

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

✠ Del diachono: ✠



Herigos de euangelio y propzin
ques al sacerdocio son los que
son diachonos : q̄ son de orden
sachro , y es la setima orden de
las nueue ordenes sobre dichas.

Diachono en griego quiere de
zir ministro en latin , y Leuita en hebrayco,
En la ley vieja los diachonos eran del tribu
de Leui: y portanto les llamauan Leuitas.

Estos Leuitas despues de veynte y cinco años
podian ser promouidos al officio del sacerdo
cio: siendo de buena vida y costumbres: y teni
endo suficiencia bastãte. z babilidad honesta.

actun.
vii. viii

¶ Al diachono toca cantar el euangelio: y el
ite missa est, z cantar las Ledanias: y dezir:
humiliate capita vestra deo, y dar paz al sub
diachono.

¶ Quando el obispo le ordena. pone le lama
no en la cabeça: lo qual solian hazer los apo
stolos segun tenemos en el libro de los actos

de los

Jardin de la alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

de los apóstolos a los seys y a los ocho capitulo:
E así sant Pablo dize escriuiendo a thimoteo
su discípulo: *Adoneo te: vt resuscites gratiam
dei: que est in te: per impositionem manuum
mearum. ii. ad thimoteum. i. c.*

ad timo
ii.

TEl diachono puede vestir amito / alba / cin-
gulo / manipulo: estola: y almatheica, mas em-
pero en su ordenacion el obispo le da la estola
y el libro de los euangelios de baxo de ciertas
palabras situadas en el pontifical: por la san-
ta madre yglesia, y esto es de substancia desta
orden y lo demas es de solenidad.

Este officio de diachono exercito Jesu chri-
sto nuestro redemptor: quando predico el euā-
gelio, y quando dixo a sus discipulos. *Vigilate
et orate: ne intretis in tentationem.* escriuelo
san matheo a los. xxvi. capitulos de su sagra-
do euangelio.

*con el
poco
de
un
año*

mathei
xxvi.

Segun

Jardín de la alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

✠ Del presbítero. ✠

abinja-
ria pe-
tri tōsu-
ra p̄sbi-
terorū
venit.

SEgun dize el beato Bernardo en la historia de los angeles quando san Pedro predico en Antiochia los re- gidores del pueblo por bazer le in- juria: y en desprecio de la religion christiana: le trasquilaron la corona y se la rayeron ana- uaja muy redonda con gran plazer y regoz- to de los infieles que no creyan los sermones que san Pedro predicaua de la passion / muer- te / y resurreccion: z ascension de Jesu Christo. E de aqui bouo origen la corona del clerigo: porque los apostolos z discipulos de christo sabiendo q̄ san pedro hauia sido trasquilado por vituperio: todos se hizieron trasquillar y rapar anauaja las coronas por gran honrra en señal que por amor de Jesu christo: y por pre- dicar su ley y sus maravillas, eran asñalados y conocidos. y de alli vino esta costumbre ha- sta oy vsada entre nos, que los clerigos son a- sñalados con la corona en memoria del viti-

perio q̄

Jardín d'la alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas. ✠

perio que fue hecho a sant Pedro su príncipe
E así lo tenemos por gran honrra: pues los
clerigos que tal corona traen: los reyes y prí
cipes christianos les besan las manos: y les a
catan: honrran: y obedescen, y les tienen en
gran veneración.

Algunos dicen que la corona del clerigo
h'ouo origen de los Nazarenos, los quales gu
ardauan las reglas de la ley vieja con gran
continencia de vida, y con gran abstinencia
de sus personas: acostumbrian raer las
cabeças por en cima y quemauan los cabellos
en sacrificio, porque la perfection de su deu
cion fuesse consagrada a dios. E dicen que de
allí los apostolos de christo introduxerõ esta
costumbre de los nazarenos quanto al rapar
la corona por ser asseñalados, y que quando
los de antiochia coronaron a sant pedro: que
lo hizieron por burlarse del: teniẽdo noticia
de los nazarenos, &c.

Es verdad que en aquel tiempo los aposto
los y discipulos de christo eran llamados na
zarenos: que así les llamanã los judíos por
vituperio: por que eran siervos de jesu christo

b'õz p's
biteri
tõsura
capitis.

Anaza
r'is ori
go ton
sure.

Jardín de alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas. ✠

nuestro redemptor q̄ fue llamado Jhesu nazareno de vn lugar de Galilea que se dezia Nazareth, o dōde fue natural su gloriosa madre y por tanto los antiochenos rayeron la cabeza a sant pedro teniendo noticia que era principal compañero de los nazarenos que eran los seruos de christo.

gregori
us in pa
storali
lib. ii.
ca. viii.

anicet^o
papa,

El raer los cabellos dela corona el clerigo significa q̄ los sacerdotes deuen tirar de si los pensamientos de los bienes tēporales: y de los negocios seculares q̄ son cabellos q̄ crescen superfluamente y cubren la cabeza de la conciencia, en tal manera q̄ distrae la psona y desbaratā la duociō pa seruir a dios, e ansi el officio sacerdotal no se puede hazer deuidamēte y por esto dize san Gregorio en el pastoral en el libro segundo: y en el capitulo viii. Capilli in capite exteriores sunt cogitationes in mente, quia clerici victu et vestitu contenti esse debent: et habere omnia communia

En el thomo primero de los concilios en la distinció. xvii. aniceto papa en la epistola ad episcopos galie de ordinatione archiepiscoporum: dize: Prohibete fratres per vniuersas

regiōuz

Jardin del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

regiónz vestray ecclesias, vt clericiqui laicis et simplicib⁹ virtutis honestatis prudētie et grauitatis exēplar esse debēt, ac seipsos tāq̄ signū purioris vite rudioribus; ad immitatio nē prudenter exhibere, iuxta apostolū. i. corin thiozum. ii. c. comam non nutriant: sed caput radant desuper ad modum spherē.

Cesi la yglesia permite q̄ los clerigos trayā cabellos hasta las orejas, significa q̄ no les de fiende q̄ tengan bienes tēporales moderada mente: y q̄ piensen en negocios contēplança porq̄ sin bienes tēporales la vida humana no se podria sustētar. Empe deue poseer las ba ziēdas y tēporalidades tā cautamēte y cō tanta tēplāça: q̄ por ellas no pierdan el affectiō y duociō q̄ deue tener al officio sacerdotal.

Cllamamos al clerigo ò mīssa sacerdos, q̄si sacra dans vel quasi sacerdos: porq̄ dalos sacra mētos dela sancta madre yglesia: a los fieles christiāos. Et tãbiē le llamamos p̄sbiter quasi p̄bensiter: porq̄ da camino al pueblo pa yz òl destierro deste mundo ala patria de parayso. Et tãbiē le llamamos: cleric⁹ a clericos grece q̄ quiere dezir ministro.

tho. i.

cōcilio
rum dis
tinciōe
xlii.

i. cor. iic

Sacer
dos p̄sb
iter.

cleric⁹.

f

folio. lviij.

¶ ii

dize se

The
Clerico
Sacer
dos
P̄sb
iter
Cleric⁹
Sacer
dos
P̄sb
iter
Cleric⁹
Sacer
dos
P̄sb
iter
Cleric⁹

Jardín de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Dize se el clerigo Capellan de capella.
E capella se dize de capa: Por q̄ antiguamēte los reyes de francia q̄ yuā a las guerras lleuauan la capa de sant Martin obispo de Turō: y estando en el campo apunto de guerra se dezia la missa real debaro de la dicha capa: y q̄ el clerigo que dezia la tal missa se llamaua capellan: por la dicha capa, y que onde la capa estaua se dezia capella: z que ansi vino este vocablo b̄ mano en mano en los q̄ siruen y glesias

La orden sacerdotal fue instituyda en la ley vieja segun tenemos a los, xxviii. capitulos del exodo: quādo diro dios a Moysen. applica fratrem tuum aaron ad te cum filijs suis de medio filiorum ysrail vt sacerdotio mihi fungantur, onde Moysen vngio a su hermano Aaron y lo ordeno de sacerdote, y por esto dize el real propheta David en el psalmo. xix.

Moysen et Aaron in sacerdotibus eius
E muchos tiempos antes Melchisedech fue sacerdote a quien abraham dio los diezmos de su labrança z eriança, y deste sacerdotio de Melchisedech habla el capitulo. xiiii. del genesis, *Tunc sacerdos in cruce*

Tambien

Var din del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

¶ Tambien tenemos de Eleazar e ytamar que fueron Sacerdotes con otros muchos que sacron repartidos en el seruicio de la yglesia por semanas: y en la octava semana siruio Abias, del qual pcedio zacharias padre de san Juan baptista q̄ tambien fue sacerdote.

¶ Pues en el nueuo testamento el mismo Jesu christo nuestro redemptor consagro doze apóstolos q̄ fueron sacerdotes mayores y. lxxii. sacerdotes menores q̄ fueron los discipulos, y los embiaua de dos en dos a las ciudades onde el bania de yr: segun dize san Yucas en su. c. x. e instituyo a san Pedro por cabeça de todos e principal piedra de su yglesia: diziendo. Tu es petrus et super banc petra edificabo ecclesiam meā, escriuelo san Matheo a los. xvi. ca. de su euangelio.

¶ Y el mismo Jesu christo dio a san Pedro e a los otros apóstolos las llaves del cielo: diziendo. Potestatem enim do vobis: vt quodcūq; solueritis super terrā erit solutum et in celis y en otra parte despues de su resurreccion les dixo. Accipite spiritum santū: quozū remiseritis peccata: remittuntur eis: et quozū retinueritis

In nouo testamēto chr̄^o instituit sacerdotium.

secundum sancte

Luc. x.

math. c. xvi.

Jardín de la alma christiana.

Joha.
xx. cap.

de cōsa
cratiōe
sacerdo
tum.

Joha.
xiii. ca.

De q̄tu
or: tēpo
rib⁹ in
quibus
ordines
celebrā
tur.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

nueritis. retenta sunt. escriue lo san Juan a los veynte capitulos de su historia euangelica. Y estas son las palabras q̄ dize el obispo a los sacerdotes quando los ordena de missa: y con ellas queda inpresso el character.

Quando el obispo les ynge las manos dize: *consacrare et sanctificare dñe manus istas digneris per istan vnctionē, et nostram benedictionem: vt que cumq3 consacrauerint: cōsacrentur: et quecumq3 benedixerint: benedicantur in nomine dñi.* E así les da el caliz cō el vino y la patena con la hostia diziendo,

Accipite potestatem offerre sacrificium deo: missamq3 celebrandi tam pro viuīs: q3 pro defunctis in nomine domini.

Este officio de sacerdote touo Jesu christo quando consagrando el pan: y transustanciándolo en su cuerpo: y el vino en su sangre lo dispuso entre sus apóstolos; scriuelo sã juã en l. c. xiiii

Nota q̄ ordena el obispo a los clérigos en las quatro tēporas y no en otro tpo: porq̄ son días de primicias q̄ a dios pagamos de los días del año q̄ viuimos, y porq̄ como dize el libro de los numeros en el testamēto viejo dios

recibio

Jardín del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

recibió a los leuitas por primogenitos entre los hijos de ysracel, los quales guardo: y conseruo quando los primogenitos de egipto habian de ser muertos: porque los primogenitos son como primicias q̄ se deuē a dios: y estos días de las quatro tēporas tãbien son primicias del tiempo q̄ tãbien se deue, manda la sancta madre yglesia q̄ se celebren las ordenes entales días. E así quando los obispos ordenan a los sacerdotes offrecen los a dios como primicias q̄ se deuen dar al diuino seruicio, porq̄ mada la yglesia nra madre q̄ offrezcamos las primicias v̄ los hōbres quãdo las de los tpos y esto porq̄ los sacerdotes así como son ordenados en los quatro tpos siruã a dios en la firmeza de los quatro euãgelios, y florezcã en las quatro virtudes: segun los días de las quatro temporadas: conuiene a saber: q̄ en el verão en virtudes florezcan: y en el estio cojan el fruto de sus buenas obras: y en el otoño lo guarden y lo conseruen: y en el inuerno lo gozē en el seño. E portãto dize el rey propheta dauid

de p̄m̄
tjs.

psalm 9
lxxxiii.

Folio. lx.

H iiii

estos

Jardin dl alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

de .iiii.
tporib⁹

CEstos dias de las quatro temporadas mād a la yglesia nuestra madre a sus hijos ayunar por primicias de los dias que biuen en el año dando a dios de cada treynta dias vno, y repetelos de tres en tres dias: por quatro tiempos del año: conuene a saber desta manera.

Que las quatro temporadas sean siempre en los dias del miercoles y viernes y sabbado. y que las primeras sean en la segunda semana de quaresma, y las segūdas en la propia semana de penthecostes: que es la pascua de santispiritus, y las terceras en el mes de setiembre passada la fiesta de la exaltaciō de sancta cruz que es a. xiiii del dicho mes. E si acaso el dia de la exaltacion de la cruz fuere en miercoles q̄ passen las quatro temporadas a la otra semana a delante: y las quartas quatro temporadas seā en el mes de diziembre passado el dia de santa luzia que tambien cae a. xiiii. del mes, y si santa luzia cayere en miercoles: que sean las quatro temporadas tãbiē en la otra semana siguiēte

Celebranse las ordenes generales en el sabbado de las .iiii. temporadas y no en el miercoles: ni en el viernes que tambien son quatro tē

poras

Jardin dalmachristiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

poras, porq̄ el sabbado es dia cōsagrado y de
dicado al spiritu sancto: los dones del q̄l resel
ben los ordenantes en la orden presbiteral.
Eansi en el vicio testamento leemos q̄ mando
dios santificar el sabbado por figura dela san
tificacion del spiritu sancto: tenemos lo a los.
xvi. capitulos del Exodo: do dize Requies sab
bati sanctificata est dño. y en el mismo exodo
alos xxxi. capitulos y a los. xxxv. dize. Custodi
te sabbatum meū : sanctum est enim mihi, q̄a
erit signū inter me et vos i gēcratiōib⁹ vestris
¶ **L**añda el obispo q̄ celebra las ordenes a los
q̄ de nuevo entran al sacerdotio q̄ rescibā pi
mero las quatro ordenes menores. y en car
gales q̄ cada dia tengan cargo de rezar el cā
ticum graduū, q̄ son los quinze psalmos q̄ di
re en su lugar, y esto se manda porq̄ la sancta
yglesia n̄ra madre tiene averiguado por san
ctos concilios q̄ por vna escala de quinze gra
dos q̄ son escalones sube el buen sacerdote al
cielo. Conviene asaber q̄ ha de ser Infide for
tis incorpore pudicus, in habitu honestus, in
rebus modestus, incibo et pota temperatus:
in moribus mansuetus : in ecclesia residens.

crodi
xvi. ca.

crodi
xxi. c.
ct.
xxxv.

escala ps
biteroz

Jardin del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas, ✠

Justi cie cultoz viciozum correctoz: insipiētū
doctoz: pauperu in consolatoz: veritatis predi
catoz: bone fame, conseruatoz: bone vite mini
ster: et sue familie bonus gubernatoz.

Es assi el sacerdote q̄ por esta escalera subiere:
llegara al cielo sin otro impedimento: Mas
quis est hic: et laudabimus eum.

✠ Del Pontífice. ✠

ordie,
pōtific,



Tres haueys visto mis bue
nos hermanos q̄ dire atras
que la orden pontifical se di
uide en tres partes: conuie
ne asaber, en Patriarchas
Arçobispos, 7 Obispos: y
q̄ todos son pontífices. 7c.

¶ Agora notad que cada vno destos pōtífices
tiene por si silla en ciudad 7 prouincia, 7 tiene
la gouernacion de las animas, porque es cu
ra principal dellas: y esta obligado a ser guar
dia: amparo: 7 defensa de todas, y deue traba
jar por las atraer a buē estado y conseruar las

en el

Jardin del almachristiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

en el seruicio de dios: e caminãdo las en su saluaciõ
Tiene cada vno de estos pontifices vna ygle
sia que se dize cathedral: porque allí esta la si
lla de la prelacia. y el cabildo de las dignida
des ecclesiasticas, y canonicos. y en el mundo
son tantas las pontificales cathedras, q̄ aun
que yo podria dezir la mayor parte dellas:
paffo por ellas con silencio: porque no me lla
meys atreuido, y pues no soy bastante a las cõ
tar todas. E de todas las cathedras y p̄lacias
como dize Anacleto en la distincion. xxii. Es
el quicio y cabeza el summo pontifice presidẽ
te en la silla romana apostolica, el qual se lla
ma *Episcopus lateranensis* que mas alto titu
lo no puede tener.

Pues derando aparte quantas prelacias
hay en el mundo dire de las que tenemos en
nuestras españas: porque pienso las sabre de
zir medianamẽte, pues las he andado y visto
y notado muchas particularidades de cosas
estrañas que vereys puestas en el libro que di
ze llamado el prouincial de españa, y por cau
sas que me mueuen comẽçare por portugal.

platie,
hispani
arum,
lxij,

*papa de
pater galorum*

anaclet
distinct
xxii,

Jardin de alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

platic,
bispate

Carlo V.

En portugal bay doze prelacias. las tres arçobispales: y las nueue obispales. 7 son estas. **V**irboa: q se dize: **V**irbonē. **B**raga **B**racharē. **E**uora: **E**lborē. **E** las obispales sō. **D**porto. **P**ortugalē. **C**oimbra: **C**oibrē. **L**amego: **L**amacē. **A**isco. **A**isē. **L**ereā: **L**erīē. **L**aguardia: **R**egitanē. **M**irāda mirādē. **E**l algarue, **S**ilue. 7 **O**liuēcia.

En españa en los reynos y prouincias del Emperador **C**arlo bay cincuenta prelacias. las siete arçobispales: y las quarenta y tres obispales. **E** las arçobispales son estas.

Toledo: que se llama **D**ioc. **T**oletana.

Santiago: que se nombra **C**ompostelana.

Seuilla: que se suele dezir **H**ispalensis.

Aragoça: que se dize **C**esaragustanensis.

Aragona: que se nombra **T**arrachonēsis.

Valencia: que se llama **V**alentinensis.

Ey **B**ranada: que se intitula **B**ranatensis.

E pues las yglesias 7 ciudades que son cabças de obispados en españa en tierras del Emperador carlo como dicho es: son las siguientes.

Burgos: que se intitula **B**urgenensis.

Leō que se nombra **L**egionensis.

Palencia: que se llama **V**alentinēsis.

Segouia: **S**egouīē

Malaga

Jardín del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

¶ Malaga Malacitaten. ¶ Suadix: Sua
dicensis. ¶ Almeria: Almirienses ¶ Corduba
Cordubensis ¶ Jaen: Bienesis ¶ Caliz: Sa
dicensis. ¶ Adajoz: Pacensis. ¶ Plazencia
Plazentinen. ¶ Loria. Liuriensis. ¶ Astorga
Asturicensis. ¶ Ciudad rodrigo. Ciuitatensis
¶ Zamora: Zamorensis. ¶ Salamãca. Salmã
tinen. ¶ Auila. Abulen. ¶ Quiedo. Quictē.
¶ Ciguença Ciguntinensis. ¶ Cartagena.
Cartaginensis. ¶ Luenca. Lonquensis
¶ Holsma. Erbomensis. ¶ Calaborra. La
lagurritanensis. ¶ La calçada: Calciaten.
anera a calaborra ¶ Pamplona: Pampalo
nensis. ¶ Orense. Auriensis: ¶ Tuy Tudē
sis. ¶ Lugo: Lucensis. ¶ Mondoñedo: Mō
donensis. ¶ Segorbe Segorbienfis. ¶ Al
barrazin: Aluaracensis. y es anera a segorbe
¶ Buesca: Boscensis. ¶ Baluastro. Baluas
trensis. y esta anera a buesca. ¶ Tarazona.
Taraçonensis. ¶ Lerida: Illerden. ¶ Urgel
vrgelensis. ¶ Tortosa: Turtudensis. ¶ Viç:
Vicensis. ¶ Hona: Etbnenfis. ¶ Sirona.
Serundienfis. ¶ Valaguer. Valaguensis.
¶ Barcelona: Barquinouensis.

folio. lxiij.

aliēde

Jardín del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas, †

Conviene destas prelacias ay la vicaria de Lepe q̄ es el marquesado de Ayamonte y llama se nullius diocesis, porque no es subjeta a perlado alguno, mas esta recomendada la visitacion al arçobispo de Sevilla, Eyo me acuerdo de quando le visitaua el prouisor de Silnes que es en el algarue de Portugal.

¶ Hay otra vicaria q̄ también se llama nullius diocesis, y es la de alcaniças del marquesado de almãça: y es la visitaciõ recomendada al arçobispo de santiago que la haze visitar.

¶ Los señores destas tierras dan los beneficios ecclesiasticos a quien les aplaze, que los arçobispos no los suelen proueer ni de Roma los proueen, y esto no es sin causa.

¶ Son los marqueses destas tierras tan señores de las yglesias destas vicarias que aun que el duque de bregança en portugal y el cõde de monte rey en Salicia proueen mas rentas ecclesiasticas que ningunos otros caualleros en las españas: no son yguales sus prouisiones a las destes dos marqueses ya dichos. Pues no hay perlados que se les entren en sus tierras ni les ocupen los beneficios.

antiguamēte

1111. 0101

*bojancas
monte rey*

Jardin del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

CAntiguamēte bouo en españa otras ciuda
des cabeças de obispados, ansi como Ecija
en el andaluzia: la q̄l sellamaua Istigiensis.
Y el Padron en galizia que se dezia Hyrien-
sis, y Merida en estremadura que se nombra
ua Emeritensis. E otras que dexaron de ser
cabeças de obispados por la gran perdicion
de españa quando fue tomada de los moros.
Tambien bouo antigua mente en españa,
Otras ciudades que agora no bay: las quales
tambien eran cabeças de obispados, y fuerō
destruydas total mente con la mudança anti-
gua de los t̄pos. Ansi como la gran ciudad de
Valera a las baldas de sierramozena en el cō-
fin de estremadura. La q̄l ciudad tenia gran
puincia q̄ fue repartida entre Seuilla y Va-
dagoz y la orden de santiaago.
Destas tales ciudades o memoria perdida
bay en aragon y en portugal algunas. E assi
ballarā en galizia en el monasterio de celanoua
de la orden de sant benito la vida de san Ro-
sendo scripta antiguamēte en latin barbaro.
Onde dize q̄ aq̄l santo biēanēturado era obis-
po de tres obispados en españa, onde aun q̄.
follo. lxiiii. estan

Jardín de la alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

estã nõbrados por sus nõbres cõ claras letras
no ay quiẽ sepa dezir q̃l sea vn obispado de lo
tres: o q̃ ciudad era o en q̃ puincia de españa
estaua o esta. Para lo q̃l yo fue llamado por el
abbad de aq̃l monasterio: estãdo en Orense q̃
q̃ria imprimir la vida de san Rosende q̃ tã gru
estarenta dexo ala casa.

C Pues residiẽdo yo en portugal: fue manda
do por cedula del rey q̃ fuesse a la corte ayntã
cia del coronista, pa q̃ viese ciertas escriptu
ras antiguas de estrañas letras de antiquissi
mos caracteres q̃ no erã biẽ latinos ni grie
gos: ni arauigos ni hebraycos: ni chaldaycos
ni surianos: ni seruianos: ni esclauones: ni chã
bayanos, mas de vna grosa ymistica cõposi
ciõ muy estraña: Onde yo trabajãdo algũes
días solamẽte por conoser las letras vocales
de pũto en punto boue de cõprebẽder lo q̃ las
antiguas scripturas deziã: z ansi las traduxẽ
mi mano y lẽgua, el q̃l hecho en portugal no
se touo en poco, y en estas escripturas estanã
nõbres de obispados de españa q̃ ninguno sa
be dezir onde son: o fueron: sino el que dios
alumbrare con su gracia.

Eps.

Jardin del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Episcopus en griego quiere dezir en latin super intendens, porque deve entender / sentir / y saber / mas que los otros hombres / y deve tener continua vigilancia y gran cuydado de si y de todos sus subditos, y por tanto dixo el apostol sant Pablo en la primera epistola ad corinthios, iii. capitulo. Qui episcopatum desiderat: bonum opus desiderat. No dixo, bonorem / mas opus / do quiso dezir: pone se a ser cura de las animas ajenas / grã cosa pretende y buena obra desea. Como si dixesse no se descuyde el que tal cargo desea, y el que tal obra pretende. Porque tal orden mas es trabajosa que honrrrosa, pues mayores trabajos y penas se obliga en la otra vida: que honrra ni gloria puede tener en esta: si no se exercita deuidamente en su pastoral officio. E pues los pontifices son propios curas de las animas por quien christo padescio: mirent la obra que desearõ: porque dize el arcedião. Cura est vigil et honorosa ac sollicita custodia animarum commissa alienis: ut curet: ne pereant: sed saluentur.

i. ad co.
iii.

Archi
diacho
nus.

Jardin de la alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

primo
ad titū
i. capi.

o. br.
iii

de ordi
natiōe
epi,

ordib
ann
dist. lxx

C Pues miren los que tal carga tienen y los que tal dignidad dessean lo que escriue sant Pablo en la primera epistola ad titum capitulo. i. do dize *Oporet enim episcopum sine crimine esse, sicut dei dispensatorem: non superbum: non iracundum: non vinolentum: non percussorem: non turpis lucri cupidum, sed hospitalem, benignum: prudentem: sobrium: iustum: sanctum: continentem: amplectentem eum qui secundum doctrinam est.* Mas que baremos que faltando les todo esto, veo a muchos que deseā ser obispos: y nos por ambiciō de riquezas: otros por la dulçura del señorear z otros por amozes de roquete. E porq̄ aqui se me abre gran campo z muy montoso y peli goso para tan coro caminante: pues no oso entrar en el: tomo me a lora so.

C Digo que quando alguno ha de ser ordenado de obispo: o arçobispo: o patriarcha: q̄ todo es dignidad pontifical, deue ser llamado el metropolitano mas cercano, y dos obispos comprovinciales: los quales viniendo a le ordenar y consagrar segun los estatutos de los sacros canones en la distencion. lxx.

al tiempo

Jardin del alma cristiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Al tiempo que le ordenan toman el libro de los euangelios y ponen lo sobre la cabeça del ordenante y sobre su ceruiz: y sobre sus hombros e allí le echan sus bendiciones haciendo sus actos expresos en el pontifical, onde tocando le con las manos en la cabeça: ruegan a dios que le fixe e le asiente su sancto euangelio en el coraçon: y le de gracia que sienta y entienda a que carga y trabajo se somete. Ansi que se requieren para le ordenar, tres pontifices cõ tado el metropolitano. Esto se haze tomado en exemplo de quãdo sant Pedro y Sanctiago y sant Juan ordenaron de obispo en la silla de Jerusalem a Jacobo alpheo: al qual todos llamauan hermano del seõor porq̃ se parecia mucho a Jesu christo en el rostro.

La imposicion de las manos touo origen del genesis en el capitulo xliiii. quãdo el patriarca Jacob dió la bẽdiciõ a sus nietos Efraim y Manasses hijos de Joseph, do les puso las manos sobre las cabeças.

Estambiẽ en el deuteronomio en la fin del vltimo capitulo que es. cxxiiij. Moysen ben dixo a Josue por imposicion de manes: y le

de imposi
tiõema
num.

genesis
xliiii.

deuter.
xxxiii.

Yard in dl alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Joha.
xx.ca.

entrego la gouernacion del pueblo de Ysrael
E ansi nuestro redemptor Jesu Christo
quando constituyo a sus apostolos principes
z pontifices del mundo segun sant Juan en el
capitulo. xx. alçãdo las manos sobre ellos les
dio el espiritu sancto.

actuū
vi. et.
viii.

E los mismos apostolos: segun dicho es
por imposició d manos dauã a otros el spiritu
sancto: como tenemos en el libro de los actos
en el sexto z octauo capitulo.

E y esta imposicion de manos tiene la la san
cta yglesia nuestra madre por consecratoria,
ordinatoria, reconciliatoria, curatoria, z con
firmatoria. y por tanto la manda bazer por
las rubricas del pontifical.

Nonis
nonis
muu

E pues los tres pontifices sobre dichos yn
gen las manos: cabeça: y polices a este ordenã
te, y le ayantan las manos, y le ponen la mitra
en la cabeça en señal de lo que dize el libro de
la sabiduria en el capitulo. xliii. Benedic
tionem omnium gentium dedit illi dominus: et
testamentū suam confirmauit sup caput eius.

sapient.
xliii.

E bante en la mano vn baculo z vn anillo, y
cada cosa debaro de ciertas palabras en el

pontifical

Jardín de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

pontifical assignadas. Las quales palabras: y vnion de manos y cabeça y polices: y possession del baculo y anillo: y presentacion del libro de los euangelios son de substancia deste sacramento y orden: y todo lo demas se haze por solemnidad de tan gran dignidad y sacramento. E consagran le entre la Epistola y el Euangelio: porq̄ ha de ser continuo en la predicacion: conseruacion: y defenssa de la fe catholica.

Segun Hugo en la quarta parte del libro de los sacramentos: Las cosas q̄ pertenecen a los pontifices son: Cathezizar: Predicar: Consagrar: y Absoluer. &c. Estas cosas tambien las hazen los clerigos.

Las cosas que los obispos solamente pueden hazer: y los sacerdotes no: son estas: Ordenar clerigos: Bendezir virgines: Consagrar p̄tifices. y imponer manos: Sagrar yglesias: Desgraduar malos sacerdotes: Celebrar Sinodos: Hazer Olio y crisma: Sagrar Calices: Bendezir Vestimentos Crismar en las fuentes: y dar la bendición solemne al pueblo. &c.

*Substantia
et obigo*

Hugo
in. iiii.
parte.

Jardín de la alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Orna-
menta.
ir.

esaye.
lii.

naun. i.

de cali-
gis;

de san-
dalis.

Los ornamentos q̄ dan al que se ordena de obispo son nueue. cōuiene a saber. vnas calças vnos çapatos, vn cinto, vna tunica, vna almatica, vna mitra, vnos guantes, vn anillo, z vn báculo,

Es de saber q̄ calçã los pies a los p̄rifices en la preparacion del euangelio. acerca de lo q̄ dize el p̄beta Esayas en el capitulo. lii. y el p̄beta Naun en el p̄mero. *Quam speciosi pedes euangelizantium pacem; euangelizantium bona.* El p̄mero le calçã las calças hasta la rodilla: z ponen selas muy aptadas; para significar q̄ sus caminos z mouimiẽtos deue ser estrechos z muy recogidos en sanctidad, no viciosos: ni distraydos, mas derechos en la virtud dela charidad y dela fe, z que han de peeder con vna affection heruiente en todo tiempo predicando la palabra de dios: y con formando sus dichos con sus hechos.

Sobre las calças le calçan los çapatos: q̄ son cerrados por baxo: z muy abiertos z acuchillados por encima, para denotar q̄ el pontifice deue hollar las cosas del mundo despreciãdo las por todas vias, y deue abrir su coraçõ

Jardin del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

alas cosas diuinas amando las y bollando al mundo: tener atencion a dios y a sus cosas

Danle vncinto que tenga apretado a sus lomos para significar que deue ceñir su cuerpo por continencia, Acerca de lo que dios dize por el capitulo .xii. de sant Lucas, scilicet, *Sine lumbi vestri precincti, &c.*

de zona

Luce.
xii.

Danle vna tunica que se viste que significa la perseuerancia en las buenas obras por exemplo de Joseph aqui su padre Jacob hizo la Tunica polimita. segun lo tiene el Genesis en el capitulo .xxxvii.

De tu
nica,

genesis
xxxvii.

Existen le vna almatica que tiene las mangas muy largas. para significar la charidad que el pōtifice deue tener con todos generalmente. y especialmente con los pobres socorriendo les con sus bienes temporales y espirituales. pues segun san pablo .i. ad corinth. xii.

de dal
matica

Sine charitate nullum comodū ad saluationem euenire poterit.

i. ad cor
xii.

Folio. lxxviii.

F. iiii

tocante

Jardin del almachristiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

De mi
tra.

ps. viii.

cornua
mitre.

de cirro
techia.

genesis.
xviii.

Tocã le vna mitra q̄ es de dos cuernos cõ
dos simbras q̄ cuelgan della, y va adornada
de piedras preciosas acerca de lo q̄ dize el sal
mista en susalmo. viii. s. Gloria ⁊ honore coro
nasti eum domine, ⁊ cõstituiisti eum sup̄ opera
manuũ tuarum. Y estos cuernos dela mitra
significan los dos testamentos vicio y nueuo
y la mitra significa la sciencia dellos. La qual
sciencia los pontifices deuen saber y estudiar
continuamente: y darla a saber a los yndoctos
Por las simbras se entieñe el spiritu y le
tra de la scriptura sagrada q̄ el pontifice de
ue predicar: y predicãdola con la boca: lo deue
mostrar con la obra. E las piedras preciosas
de q̄ esta cercada significã la aureola de gloria
q̄ el pontifice tendra en la eterna vida por el
officio dela predicacion ⁊ cuidado q̄ touo en
este mundo de administrar las animas con el
deuido berno: de la fe y caridad delos primos.
Calçanle vnos guantes de pelles pelosas
q̄ significã las pellicas con q̄ rebecca emboluo
las manos a Jacob su hijo quãdo fue a tomar
la bendicion dela primogenitura, segun dize
el genesis a los. xviii. capitulos,

Unde

Jardin dl alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

¶ Onde Rebeca se criéde por la iglesia nuestra madre q̄ encamina al bizo que ama mucho a rēcebir la bendición de supadre que es dios.

¶ Ponle en la mano vn baculo que denota la vara que dios dió a moysen cō que hizo tantas marauillas. Significa el baculo que chfo dió a sus apóstolos quando los embió apredicar su euāgelio, 7 rep̄sēta el cayado dl pastor q̄ guarda el ganado para lo defender de los lobos. Por q̄ el pontifice es pastor que deue defender sus ouejas cō subaculo que es la v̄rga pontifical y con el ladrar de les canes que son los predicadores y confessores q̄ el deue poner tales q̄ sepan y puedan contrastar a los lobos y expeler los de entre el ganado.

¶ Por esta v̄rga que es el baculo dize el psal mista. Virga recta est: virga regni tui. Y en otra parte. Reges cos in virga ferrea. Porque dios quiere que quiebren los perlados los coraçones malos y perversos de los subditos con verga de hierro: Quando no se quieren emmendar. Por los quales dize el mismo p̄pheta David en otra parte. Tanquam yas figali con fringes cos.

De ba
culo.

ps. ii.

ps. ii.

Jardín del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

ps. xii.

CEnsi el pontífice baziendo su baculo aoras verga de bierro z aoras cayado pastozil traxera a su ganado al corral dela saluació z cõseruacion, onde toda su grey dira. Virga tua z baculus tu^s ipsa me consolata sunt, segun el salmista en el psalmo. xii.

Nota q̄ el baculo es agudo en lo baxo con vna punta de bierro: y en el medio es derecho y en lo alto es retuerto. para significar que el Pontífice deue picar a los negligentes y leuãtar a los caydos: z atraer a los desuiados: y regeir a los flacos: y reformar a los dscaminados.

o anillo

El anillo q̄ dan al pontífice deue ser de oro fino con vna piedra p̄ciosa y hecho en forma circular, onde por el oro fino se entiẽde la bondad pura del plado: q̄ deue ser limpio o toda ruyndad z codicia z de otros vicios.

o petra p̄ciosa.

E por la piedra p̄ciosa del anillo se entiẽde la fortaleza q̄ deue tener e ser virtuoso z limpio.

porque

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Porq̃ la virtud no fingida es tan grã orna-
mento en el plado como la piedra p̃ciosa en el
anillo. pues es cobertura de muchos defectos.

El círculo del anillo significa la eterna gloria
q̃ el plado gana por ser bueno y charitativo,
Porq̃ así como el círculo del anillo no tiene
p̃ncipio ni medio ni fin: así la gloria eterna
ni lo tova: ni lo tiene: ni lo tendrá jamas.

Pues este anillo ponē al p̃rifice en el dedo
pulgare q̃ se llama pollex: el qual esta distincto
y apartado de los otros dedos,

Eponen le en aquel dedo el anillo: porque
de este dedo va una vena de sangre al coraçon.
el qual deve siemp̃ estar herviente en el amor
de los p̃rinos: y ynflamado del sp̃ritu santo
cuyo ministro es el pontifice,

E así tenemos averiguado entre los fie-
les christianos que dios puso grandes virtu-
des en las manos de los pontifices consagra-
dos canonicamente por mano de la yglesia.

De cír-
culo.

de poli-
cc.

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

matb.
xii.

E por estas cōsideraçōes le ponē el dicho anillo en aq̄l dedo , acerca delo q̄ dixo christo

s. Si in digito dei esset demonia, mat, xii, c.

Eansi los pontifices deuen siempre rogar al sp̄ritu sancto q̄ les alūbre sus entēdimiētos para regir y gouernar a sus subditos: Reconciādolos con dios por la cōfessiō y penitēcia

Ey deuen mucho mirar q̄ndo celebrā ordēes en q̄ estado lo hazē: 2 a q̄ psonas ordenā, Pues dios les cometio tā altissimopoder. Porque en este punto esta gran materia abierta sobre la saluacion: o condenacion de las almas.

Joba.
xxvi.

Este officio de pōtifice exercito Jesu ch̄ro nuestro redemptor quādo alçādo las manos sobre las cabeças de sus Ap̄stolos les dixo. Accipite sp̄ritum sanctū. quozū remisistis peccata remittantur eis, et quozū retinueritis retēta sunt. scriuelo san juā a los .xxvi, cap. de su sagrado euangelio.

de gre
miale .

Este

Jardín de la machristiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Este gremial representa el velo que Ahoysen se ponía quando hablaua con los del pueblo de ysráel, y significa la perseuerancia que deue tener el pōtífice en las quatro virtudes cardinales que son: Justicia: Prudencia: Tenperancia: y fortaleza significadas por las quatro esquinas del gremial.

Ep̄or esto dize sant Pedro príncipe de los pontífices: en su primera epístola: vt virtutes annuncietis eius qui de tenebris vos vocauit in admirabile lumen suum.

A los arçobispos y patriarchas por sus dignidades despues de ser con sagrados les dan vn palio con gran solemnidad: y vna larga oracion del pontifical: e ninguna otra consagracion se les haze: ni otra orden les dan, mas que a los obispos: porque todos son pontífices en sus yglesias. Excepto que los arçobispos y patriarchas son metropolitanos y los obispos son sufraganos a ellos, saluo algunos que por especial priuilegio del papa son inmediatos ala silla apostolica, como pienso que son Burgos y Leon en españa, y otros en diuersas partes del mundo. *Plan q̄ Hñidozo*

Gremial

Velos mayes

*Petr^o.
i epla j.*

*De pal
lio Ar
chiep̄is
capali.*

fólio. lxxi.

arçobispos

cuenta

Jardín del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas, ✠

puer. i.

ad galatas. vi.

De archiepis
copis.

cuenta a estos inmediatos por metropolitano
nos haciendo quatro ordenes de pontifices:
¶ Pues el pallio que dan a los patriarchas y
arçobispos significa el collar de oro: y guir-
nalda riquissima que antiguamente dauan a
los capitanes victoriosos en la guerra, como
tenemos en el primero de los prouerbios, qñ
do dixo Salomon a su hijo, Addatur gratia
capiti tuo: y torquis collo tuo.
¶ A los arçobispos y patriarchas dan vna
cruz que en sus prelacias y sufragancias lleuē
delante de si por guia, acerca de lo que dize el
apostol sant Pablo ad galatas. vi. capitulo. i.
Adibi autem absit gloriari nisi in cruce domi-
ni nostri iesu christi. etc.
¶ Arçobispo quiere dezir mas q obispo por
la sufragancia q tiene sobre los obispos pues
es metropolitano, y por el pallio que se le da
el qual a los obispos nose les concede, y por la
silla que tiene mas cercana ala del sumo pō-
tifice y ansi son los arçobispos mas propin-
quos, y precedentes ala silla papal y consejo
de la yglesia romana que los obispos y prime-
ros en voto: y en lugar.

Patriarcha

Jardin del alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

Patriarcha quiere dezir padre y archa, quasi dicat: padre de greyes y conseruacion de leyes, porque tiene dominio sobre arçobispos: y obispos: y sacer dotes, y sobre otras gentes ansí spirituales como temporales de su patriarchado, y porque deue cõseruar guardar complir: y defender las leyes diuinas y humanas, conuiene a saber los preceptos de dios, y los statutos del papa: como de su sanctidad hijo obediẽte, y õ sus subditos padre diligẽte

Los patriarchas en la primitiua yglesia solian ser quatro en el mundo, conuiene a saber, el de Hierusalem, el de Antiochia, el de Alexandria, y el de Constantinopla: mas despues como la grey christiana fue aumentada en tan gran manera: y en fanchada en largas y estrañas prouincias fue menester aumentar las dignidades ecclesiasticas: z ansí fue criado el patriarcha de Aquilegia cõ el qual fueron cinco: y tambien fue criado el patriarcha de los Chaldeos indianos que se llaman los uerdaderos Balos, y este es el preste Juan q̄ tiene su silla, z habitacion en la ciudad de Arruma, y este es el sexto: y tambié fue criado el

De patriarchis.

Padre de Leyes.

Folio. lxxii.

patriarcha

Jardin de alma christiana.

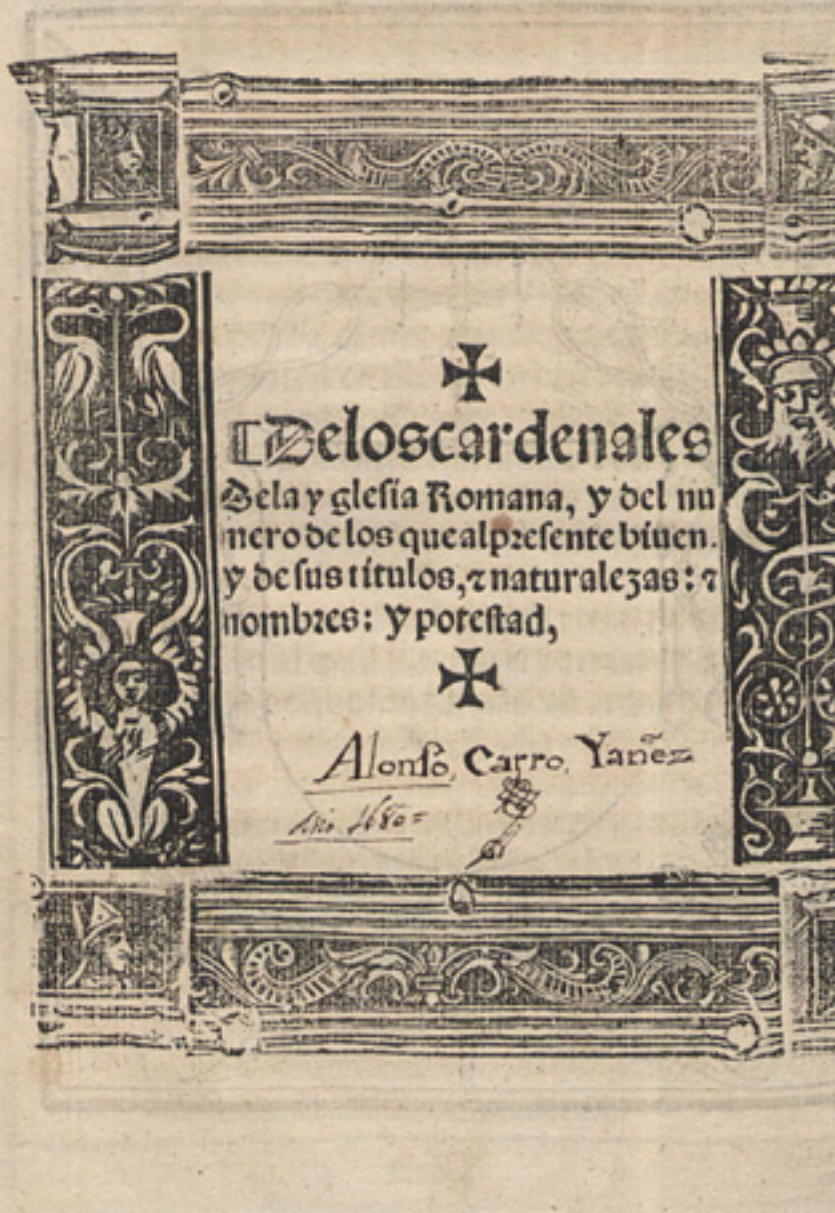
✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

patri-
archo.

patriarcha de los **A**aronitas: que tiene la silla y residencia en **L**amibin en el monte libano y tiene la verdadera lengua **E**haldea y la **A**rauiga en su patriarchado: y este patriarcha de los **A**aronitas se presento por sus embaxadores en **R**oma en la sexta session del concilio lateranense ante el papa **I** con decimo en el año de mil y quinientos y diez y seys años de **C**hristo nascido con la reuerencia y obediencia deuida a su sanctidad, y ala yglesia **R**omana: y así con este son siete patriarchas, y despues fue criado el patriarcha de las indias del sur al qual llaman el patriarcha del nuevo **O**rbe que son largas tierras: conquistadas y ganadas por españa y sujetas al rey de castilla, y así el patriarcha deste nuevo orbe al presente reside en la corte de castilla: y es presidente del gran consejo de españa, y con este son ocho patriarchas, y nueuamente es venido a mi noticia que pocos dias ha fue supplicado a su sanctidad criase otro patriarcha de la nauegacion del poniente que es de islenos guineos: arabios: y indios aromatistas, que son de la nauegacion de portugal.

En la





✠
De los cardenales
de la yglesia Romana, y del nu-
mero de los que al presente biuen.
y de sus titulos, y naturalezas: y
nombres: y potestad,

✠
Alonso Carro Yanez

Alto 1685

Jardín de la alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.



En la yglesia Romana hay vna dignidad ecclesiastica que abraça todas las nueue ordenes sobredichas. y esta es la de los Cardenales: q̄ son los q̄ eligen al papa y lo coronan, y esta es la jurisdicción que tienen, que es grandissima: y aun que todos tienen vna dignidad: son en diuersos grados: porque vnos son cardenales obispos: otros cardenales presbiteros: y otros cardenales diaconos.

Estos cardenales son consiliarios del summo pontifice: y dizen se cardinales: acardine: que es quicio de puerta, porque son estos los quicios de la sancta puerta apostolica: por la qual la republica christiana y grey catholica deue entrar, para poder libremete caminar sin herrar el camino para la patria glorioza de la vida eterna agozar de la presencia de dios.

Por el consejo y parecer destes cardenales se gouerna y rige el papa, que es la cabeça de la christiana religión, y ansi estos como son quicios de la catholica puerta de la christiana fe: asistiēdo con su sanctidad como varones del sancto consejo apostolico: determinan las cosas de las animas: mejor que los letrados temporales las de los cuerpos y de las haciendas.

Folio. lxxviii.

R. ii.

Este

Jardin de alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

Este collegio de cardenales es el conclaui q̄ dizē a apostolico dela romana silla. La qual tambiē llamā el sacro consistorio.

Estos cardenales antiguamente solian ser doze para electores ⁊ ministros dela silla apostolica: mas como en este mar tempestuoso se han engolfado tan tos y tan brauos vientos para combatir la naue de sant Pedro: y le han dado tantos cōbates terribles ha se visto en tan brauissimas ondas con tantos toruellinos crueles: y persecuciones fieras de infieles y ereges: que ha sido bien mirado por su sanctidad y su consejo: que no ouiesse tanta soledad de principes y votos en el sacro cōsistorio de la santa madre yglesia.

Eansi se abrió la puerta para que ouiesse mas cardenales hasta numero de setenta y dos, y mas si su sanctidad viesse que eran menester para la buena gouernacion dela yglesia ⁊ christiandad: ⁊ autoridad de la silla apostolica.

Pues los cardenales dela sancta yglesia romana que al presente bay ⁊ oy dia biuē son sesenta y siete cuyos nombres / cognombres / patrias / titulos / ⁊ dignidades os pongo en este inuentario, onde tambien ballareys el dia / mes / ⁊ año, en que cada vno dellos rescibio la dignidad del capelo y cardinalato.

Juan

Jardin del almacristiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

C Juan dominguez de Trana natural de Roma y dean de los cardenales. Este cardenal es obispo de Hostia: que es de los doze principales. Recibió la dignidad en el primero día de Julio del año de la humana redempció de mil e quinientos y diez y siete.

C Juan de saluate florentin obispo portuense entro en la sancta compañía de los cardenales en el dicho día mes: e año, porque ambos entraron juntos.

C Felipe frances obispo tosculanen, fue cardenal a siete días de Noviembre del año del s. M. D. xxxiii.

C Juan maria de monte qes natural de la ciudad de Areço, obispo prenestinen, e legado de Polonia fue cardenal a veynte y dos de Diciembre. M. D. xxxvi.

C Juan perez garrafa napolitano, obispo sabinen, como el capelo de cardenal en el dicho día mes e año

C Luis de borbon frances presbitero, fue cardenal del título de sancta Sabina, primero día de Julio del año del nascimiento de christo de. M. d. xvij.

C Francisco de turnon frances presbitero, fue cardenal del título de sant Pedro y marcelo a veynte días de deziembre año de la redpcción humana. m. d. xxxiii.

C Claudio de iure frances presbitero, fue cardenal del título de sancta ynes in nagone a seys de nouiembre del año del parto de la virgen. m. d. xliii, años.

Jardín de la alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

C Juan bela frances presbítero: tomo la dignidad con el título de sant Bisogono a veynte y vno de mayo del año del saluadoz nascido. m. d. xxxv. años.

C Redolpbo de carpio italiano presbítero, fue cardenal a veynte y dos de deziembre de. m. d. xxxvi.

C Juan de toledo español presbítero, tomo el capello con el título de sant Clemente a veyntedias de deziembre del año dela humana salud de. m. d. xxxviii.

C Roberto de lenon frances presbítero, tomo el capello cō el título de. s. apolinario el dicho día mes y año

C Antonio de mendon frances presbítero, tomo el capello con el título de sancta Maria ymporticu aureliani a diez y nueue de deziembre de. m. d. xxxix.

C Marcelo cerbino policiano presbítero fue cardenal con el título de sancta cruz in jernsalem en el dicho día: mes y año quel que deximos arriba.

C Miguel de silua y ayala portuguez presbítero fue cardenal del título de sancta Praxedis a onze dias de deziembre del año de chusto nascido. m. d. xli.

C Beronimo morron milanes presbítero fue cardenal del título de sant Estenan in celio mote a onze de jullio del año de nuestra redempcion. m. d. xlii.

C Marcello de crescentijs romano presbítero fue cardenal del título de. s. marcelo en aql día mes y año

christoual

Jardin de alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

¶ Cristoval madrucho de trêto alemã presbitero fue cardenal del titulo de sancto Cesario en el segũdo día de julio del año de nuestra redẽpcion. m. d. xliiij.

¶ Jorge de armiãq frãces presbitero fue cardenal con el titulo de sant juã y paulo: en este día mes 7 año

¶ Frãcisco d mēdoça y bouadilla español presbitero fue cardenal del titulo de sant juan ante portã latinã en el sobre dicho día mes 7 año.

¶ Jacobo danibal frances presbitero fue cardenal con el titulo do sancta Susaña en este día mes 7 año.

¶ Otto de augusta aleman presbitero fue cardenal del titulo de sancta balbina en el dicho día mes 7 año.

¶ Bartolome dela cueua español presbitero fue cardenal del titulo de sant matheo en este día mes 7 año

¶ Francisco frondato ginoues presbitero fue cardenal cõ el titulo d sancta anastasia en este día mes 7 año

¶ Federico de cesis romano presbitero fue cardenal del titulo de sant pancracio en este día mes 7 año.

¶ Surantes de bressia lombar do presbitero fue cardenal del titulo d los doze aplos en este día mes 7 año.

¶ En rique de portugal presbitero tomo el capello con el titulo de los quatro coronados a diez y seys d

deziembre del año de nuestra redẽpcion. m. d. xlv.

¶ Pedro pacheco español presbitero tomo el capelo de cardenal en el dicho día mes 7 año.

Jardín de la malva cristiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

¶ Jorge de embasia frances presbítero tomo el capello de cardenal en el dicho día del propio mes e año.

¶ Raynacio romano presbítero rescibió el capello con el título de sant' Angelo en el mismo día mes e año. Este es penitenciario mayor de la yglesia, y Legado de la prouincia de la marcha de Ancona.

¶ Carlo de guisa frances presbítero fue cardenal cō el título de sancta Cecilia a diez e siete de julio del año de la humana redempcion. m. d. xlvii. años.

¶ Carlo de vendosme frances presbítero fue cardenal cō el título de san Sisto a nueue de enero del año del parto de la virgen de mil e quinientos e. xlviii.

¶ Seronimo de veralis romano presbítero fue cardenal con el título de sant' martin del monte a ocho dias de abril año del nascimiento del señor. m. d. xlix.

¶ Bernardino de mafeya romano presbítero fue cardenal del título de san ciriaco el dicho día mes e año.

¶ Juan angel de medicis milanés presbítero fue cardenal del título de. s. poteciana en este día mes e año.

¶ Innocencio cibo ginoues diacono tomo el capello de cardenal con el título de santa maria in dōnica a veyente e tres de setiembre año del señor. m. d. xlii.

¶ Nicolas redolpho florentin diacono fue cardenal del título de santa Maria inuiolata cñl primero día de julio del año de la humana redempcion. m. d. xvii.

francisco

Jardín de la alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

Francisco veneto diacono fue cardenal con el titulo de san marchos de los pisanos en este día mes 7 año

Juan de lotzinga frances diacono fue cardenal de s. honofrio a. xix. de deziembre el dicho mes 7 año.

Hercules de gonzaga mantuano diacono tomo el capello con el titulo de sancta Maria la nueva a tres dias de mayo año del señor. m. d. xxvii. años.

Nicolas de gadis florentin diacono tomo el capello con el titulo de sant victo en este día mes 7 año.

Jeronimo dozia ginoues diacono fue cardenal del titulo de sancto thome in parione a nueue de deziembre del año de la humana salud. m. d. xxix.

Odoto de castellon frances diacono fue cardenal del titulo de sant Adriano a siete de Nouiembre del año del nascimiento de nuestro señor. m. d. xxxiii.

Alexandro farnesio romano diacono fue cardenal del titulo de sant lorenço in damaso a diez y ocho de deziembre del año de la redempcion. m. d. xxxiiii.

Este alexandro es vice chanciller de la yglesia romana

Buido ascanio de effozcia romano diacono tomo el capello con el titulo de santo Entraquio en el dicho día mes 7 año Este es camarero del summo pontifice

Reginaldo polo ingles diacono fue cardenal del titulo de sancta Maria in cosmedin a veynte y tres de deziembre el año del nascimiento del señor. m. d. xxxvi.

Jardin del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

Nicolas de sermoneta romano diacono cō el título de sant nicolas in carcere la tomo a diez y nueue de deziembre el año de nuestro redēptor. m. d. xxxviii.

Bipolito de ferrara diacono con el título de sancta maria in acquirone lo tomo a cinco dias de março el año del nascimiento de nuestro salvador. m. d. xxxix.

Jacobo sabelo romano diacono fue cardenal del título de sant cosine y damiana a veynte y nueue de deziembre del año de nuestra redempcion. m. d. xliiii.

Andre s cornelio veneciano diacono tomo el capello cō el título de. s. theodoro en el dicho día y año

Jeronimo Ricenas de capite ferreo romano diacono fue cardenal del título de sant jorge ad velum aureum en el mesimo día mes y año.

Tiberio crespo romano diacono tomo el capello con el título de. s. agueda en el mesimo día mes y año

Julio de ruere perosino diacono fue cardēala diez de enero del año del nascimiento de nro salvador. Jesu christo de mil y quinientos y quarenta y ocho. y este es al presente legado de vrbino.

Eala salida del año de nuestra redempcion cumplidos mil y quinientos y cinquenta y vno. nuestro may sancto padre Julio tercero deste nombre hizo catorze cardēales estado en la alma ciudad de roma.

Jardin d'alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas.

TEl caminante romano que desto me dio noticia me certifico que todos estos catorze cardenales modernos son personas de buena vida y letras. E me informo que vno destes catorze cardenales es el nuncio de su sanctidad que al presente reside en castilla, z tã bien residio en tiempo del papa Paulo tercio.

Este nuncio de castilla se llama Juan Poggio, y es d tierra de roma y persona dignissima: con quien en españa estan todos bien por sus bondades.

No pongo aqui los nombres de los otros treze cardenales por que no me han venido a las manos con la breuedad del tiempo, pues ha pocas mas de vn mes que su sanctidad les dio los capellos.

E no se espanten porque puse esto tan summariamente por que este libro se acaba oy con este pliego, y no se pudo dar acerca desto mas larga cuenta.

E pues este libro habla de las ordenes ecclesiasticas pareciome biẽ dar esta breue relacion.

Al presente en toda la christiandad no ay mas cardenales de roma q̄ estos. lxxvii. y es tan grande su jurisdiccion y tienen tantas prerrogativas, prebeminẽcias, facultades, p̄uilegios, z fauores de su sanctidad q̄ seria larga cosa de contar. Mas quien las quisierẽ saber lea en vn libro que habla *De potestate cardinalium*: z alli vera sus facultades.

folio. lxxviii

acerca



Jardin dl alma christiana.

¶ De las ordenes ecclesiasticas. ¶



¶ La electiõ del papa se haze por los sobre dichos cardẽales como auys oydo. E para ello tienen muchos estatutos antiguos y modernos. Porque segun la variedad de los tiempos sedenẽ variar las humanas instituciones y derechos y especialmente quando la forçosa necessidad | o la euidente utilidad dela christiandad lo requiere.

¶ Pues por antiquissima institucion fue statuydo q̃ la election del summo pontifice se hiziesse por todos los cardenales dela yglesia romana. y que fuesse dentro enel tercero dia despues dela deposicion del predecesor. ¶ E andando los tiempos: en juro renouatorio fue determinado y estatuydo: que al que las dos partes de los cardenales elligesen: aq̃l fuesse papa. E finalmente por nueva institucion fue acordado: mãdado. ¶ y instituydo: lo que al presente se haze acerca de la election del summo pontifice. onde vacando la silla romana: se haze la election desta manera.

¶ Los cardenales que presentes se ballan son obligados a esperar a los ausentes por diez dias. los quales passados: todos los cardenales que alli estan en tran en conclau: cada vno con vn seruido. y estan encerrados de modo q̃ nadie les pueda ver: ni hablar

Jardin òl alma christiana.

✠ De las ordenes ecclesiasticas. ✠

En ninguno puede de allí salir sin gran causa o enfermedad: que sea notoria a los otros cardenales.

Ey el cardenal que no quiere entrar en el conclaui es cõstreñido por la justicia z regimieto de la ciudad a que entre, z así le hazen entrar por fuerça en el cõclau con los otros sus hermanos.

Ella entrada toman a todos el deuïdo juramento solemnissimo, do juran que bien z fielmente ellegiran summo pontifice con limpias z libres voluntades, No por ningun proprio interese: ni ageno prouecho.

Mas por la publica vtilidad de la christiana grey, E así conuocada toda la clerecia y todas las religiones con la vniuersidad popular: hazen grandes y deuotas processiones, y celebran las obsequias del papa defunto, Onde todos vniuersalmente ruegan

a dios por la concordia de los cardenales, y por la comun vtilidad y remedio de las animas christianas, y por la conseruacion de la sancta yglesia catholica.

Onde se hazen maravillosos sermones sobre la administracion spiritual de los rectores de la yglesia, E así los cardenales estando en conclaui votan y elige por papa al q̄ mas votos tiene: y mas digno es

entre todos los Cardenales así presentes como ausentes que bay en toda la christiandad.

pues

Jardin del alma christiana.

De las ordenes ecclesiasticas. ¶

¶ Pues seyendo elegido summo pontífice: le ordenã y consagran con marauillosas ceremonias: que aquí serian largas de contar. Empero si antes fue consagrado de obispo: no es menester cõsagrarle otra vez porque es vna sola ordẽ y no se puede reysterar, mas bendizenle: y coronan le, en complimiento dela ecclesiastica potestad que le dan.

¶ E por que esta es larga materia: por no abrir el cãpo no dire aquí mas, pues mi intenció fue dar a entender a los ecclesiasticos que no lo saben los misterios de los diuinos officios con sus denotaciones, representaciones, y significaciones: porque sepan bien exercitar su sacerdotal officio: y dar cuenta de todo lo que en tal caso fuere menester a quien se lo pidiere

¶ Quien mas quisiere saber dela election y coronacion del summo pontífice: lea en vn libro que tracta de potestate pape, y allí hallara grandes cosas para su satisfiacion. E así concluyen las nueue ordenes de ministros que dixẽ q̄ dios tiene en su sãcta yglesia Militante.

Escudo de la casa de los Borja

Escudo de la casa de los Borja



Escudo de la casa de los Borja

Escudo de la casa de los Borja



✠ Siguele ✠

La ordēació de la missa
cō sus significaciones
nuy ymportantes
a todo Christiano.



S. Gregorius.



Jardin de la alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠



El officio de la missa segun el Sabido se diuide en quatro partes. Conuene a saber en oblaçiones. oraciones: postulaçiones, y gratiarum acciones, y esto segun la doctrina del apostol sanct Pablo. i. ad titum. ii. capitulo. Onde dize.

i. ad titum. ii.

Dobsecro igitur primum omnium fieri obsecrationes: oraciones: postulationes: et gratiarum acciones pro omnibus hominibus.

ELa primera parte de la missa se entiende desde el inuitatorio hasta el offertorio, antes que las especies del pan y del vino se bendigan. La segunda hasta el paternoster. La tercera hasta la comunion, y la quarta hasta la bendicion: onde la gente se despide.

Pues como el officio de la missa se diuide en quatro partes: asi consiste en quatro cosas. Conuene a saber en personas: en obras: en palabras, y en cosas materiales.

Las ordenes de las personas son tres, conuene a saber, celebrantes, chorzantes, y circunstantes

Jardin de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

las especies de las obras son tres, cõuene a saber. Gestus: actus: et verba, las diuersidades de las palabras son tres, cõuene a saber: diuinas: angelicas: 7 humanas, y las diferencias de las cosas materiales son tres, conuene a saber: ornamentos: elementos: y vestimentos.

¶ Pues dire que la missa consiste en personas en obras: en palabras: y en cosas materiales: y que las personas son los celebrantes: los chozizantes: y los circunstantes. Es de notar que los celebrantes son los sacerdotes canonicamente ordenados: porque otro ningũno no puede de derecho ni deue hazer el sacrificio de la missa: y los chozizantes son los que cantan en el choro: y los que sirven al altar, y los circunstantes son todos los fieles christianos que allí se ballaren.

¶ Tambien dire que las especies de las obras son tres, s. gestus: actus: et verba, onde es de notar que gestus son las inclinaciones: o reuerencias de cuerpo y cabeza: ayuntamiento de manos: eleuaciones: extensiones: y el ayuntamiento del pollice con el indice.

Nota

Jardin de alma christiana.

De la diuision de la missa.

C Nota que las reuerencias o inclinaciones que haze el sacerdote en la missa significan el aduenimiento del hijo de dios q̄ inclino los

de incli
naciõ-
bus.

cielos y descendio en el vientre de la virgen Maria su madre tomado la forma de nra bu manidad, ansi lo escriuio el apõstol san pablo diziẽdo. *Adit deus filiũ suũ natũ ex muliere factũ sub lege: ad Galatas. iij. cap. y en otra parte, forman serui accipiens. zc. y desta incli nacion de los cielos hauiã hablado el real pro pheta dauid en el. ps. cxlviii. dñe inclina celos et descende. zc y el mismo dauid en el. ps. xvii. dize inclinauit celos et descendit. zc.*

ad gala
iiii.

¶ Pues digo que el sacerdote deue hazer en la missa nueue inclinaciones muy profundas, y treze en mediana manera bapado la cabeza.

psalmo
clxviii.

C Las nueue profundas se han de hazer en el medio del altar: y son estas. La primera en la confession. La. ij. quãdo se dize, oram⁹ te dñe. La. iij. despues del euangelio. la. iiii. al boino fat⁹ est del credo, la. v. al reigitur, la. vi. al sup plices te rogamus, la. vii. antes de la paz al dñe jesu xpe fili del viui, la. viii. q̄ndo q̄ere cõsumir z dize corp⁹ dñi nri, y la. ix. acabada la missa,

ps. xvi.

Folio. lxxxiij.

¶ l. iij

q̄ndo

Jardin dl alma christiana.

✠ De la diuission dela missa. ✠

quando se dize. placeat tibi sancta trinitas.
QUe las treze inclinaciones que se hazen en mediana manera con la cabeza sobre el altar son estas. La primera quando se dize. succipe s precacionem nostrā ala gloria in excelsis deo. La segunda antes del euangelio, quando se dize munda cor meū. La. iii. quando se responde gloria tibi dñe. La. iiii. quando dera preparado el caliz y se buelue al pueblo al auar las manos. La. v. quando se dizen sanctus. La. vi. quando diziendo: communicantes nombran a nra señora. La. vii. des pues de la consagracion de la hostia antes de alevantar el sacramento. La. viii. antes del paternoster: quando se dize et presta nobis. La. ix. quando en la oracion dl liberanos: se nombra la virgen nuestra señora. La. x. al agnus dei. La. xi. antes de recebir el sanctissimo sacramento. La. xii. despues de recebido. La. xiii. quando se quiere bueluer para el pueblo a saludarlo.

QUe las nueue reuerencias profundas q se hazen en el medio del altar, denotan, y representan las gracias q damos a chro nro redemptor por nueue cosas principales q hizo antes

Jardín de la alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

de su passió y muerte, la qual el sacerdote re presenta en el altar diziendo missa.

¶ La primera es su admirable encarnacion la segunda su mansa cōuersaciō, la. iiii. el amoro so llamamiento de sus apóstolos, la. iiii. el aspero alañamiento del demonio en la tenta cion, la. v. la operacion: y eficacia de tãtos mi lagros que hizo: ansí como el de los cinco pa nes y dos peces: y de otros innumerables q̄ por el fueron hechos, la. vi. la sanidad que dio a tantos enfermos, la. vii. la resureccion de tã tos muertos, la. viii. las determinaciones ma rauillosas de las questiones que los judíos le ponian, **¶** Mas quales con diuinal sabiduria respondia: baziendo los estar atomitos y teme rosos, y la nouena es la saludable institucion de su cuerpo y sangre.

¶ Las treze inclinaciones que se hazen cō la cabeça encima del altar significã las treze cosas notables q̄ hizo christo en su passion.

¶ La primera fue la redarguiciō del traydor judas q̄ le diro: aue rabi, do Christo le diro. **¶** Juda osculo filium hominis tradis, escriue lo sancti lucas en su capitulo, xxii,

luce.
xxii.

Jardin de alma christiana.

¶ Esta diuision de la missa, ¶

Joha.
xviii.

¶ La segunda fue la manifestacion que hizo de si a los judios diziendo les Egosum: si ergo me queritis: sinite os abire, escriuelo san Juan en su capitulo. xviii.

mar. ci.
xiiii.

¶ La tercera fue la mansa respuesta que dio a los testigos falsos que jurauan contra el, y a los actores que le acusaron: y a los juezes q̄ le condenarō. Do el les dezia, videbitis filiū hominis sedente a dextris virtutis dei, escriue lo san Marco en su capitulo. xiiii.

mathe.
xxvi.

¶ La. iiii. el recibimiento sin murmuracion de las bofetadas y puñadas de los judios que le escopian en la cara, y le dixeron estando en la cruz, Alios saluos fecit: et se ipsum non potest saluum facere, escriuelo sant Matheo en su capitulo. xxvi.

luce.
xxii.

¶ La quinta el poco caso que se hizo de las blaffemias que le dezian: y la poca turbacion que tomo de los fieros que le bazian. Do dezia. Hec est hora et potestas tenebrarum. Escriuelo sant Lucas a los veynte y dos capitulos de su euangelio.

Joha.
xxviii.

¶ La. vi. el perdō q̄ dio a. s. pedro haviēdolo negado tres vezes scriuelo. s. juā en su ca. xxviii.

E por

Jardín del alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

E por estas seys grandezas maravillosas dize el beato Bernardo, stetit Iesus coram preside: inclinato capite: vultu placido, sermone raro: voce summissa: de fixis in terra aspectibus paratus ad opprobria et promptus ad verba, y esto significan y representan las seys y las treze vezes q̄ hūilla el clérigo la cabeça.

bernardus.

Las otras siete s̄o por siete cosas notables que nuestro redemptor hizo estãdo en la cruz las quales estan notadas en la sancta madre yglesia, por el beato Ambrosio en el sermou que hizo de la passion de nuestro redemptor Iesu christo: diziẽdo. Actoꝝ pietatis in cruce pendens: officia diuidebat, persecutionẽ apostolis: pacem discipulis: corpus iudeis: spiritũ patri: paranimphũ virgini: paradísũ latroni: et infernũ peccatori.

ambrosius.

Es de notar que todas las vezes que el sacerdote se inclina delante del altar deue juntar las manos, y tambien en las collectas secretas oraciones quando viene a dezir per dominum nostrum iesum christum, y entien de se yltimamente si muchas se dizẽ. Porque quando se nombra Iesus: pues deuriamos

Jardin del alma christiana.

✠ De la diuision dela missa, ✠

bincar las rodillas en tierra: alomenos humillemos la cabeza con el coracon. y entonces se denen ayuntar las manos. y tambien quando dizen: gloria in excelsis deo. y quando se dize el credo en señal de adoracion.

Tambien el preste ajuntara las manos quando va ala silla: y quando toma para el altar: y en fin del prefacio: z ante que aleuante la hostia: z quando dize: fiat dilectissimi ante del paternoster. y quando dize, et prestas nobis: y quando toma la hostia para la frangir sobre el caliz, y quantas vezes va del libro para el medio del altar, y quando se torna para el libro: dicho dominus vobiscum: y quando va vestido de la sacristania para el altar, y quando torna a la sacristania.

Este ajuntar de manos representa y significa: que Jesu christo nuestro redemptor ajunto las manos para que se las atassen los sayones en su prisson, y con esta memoria las ajuntamos: en señal de la adoracion que le debemos hazer por los trabajos, a que se puso por nos redimir, y por los bienes y mercedes que cada dia nos haze.

acerca

Jardín de la alma christiana.

¶ De la diuision de la missa. ¶

Cerca de la eleuacion y extension de las manos es de notar, que el sacerdote no deue alçar las manos tanto que excedan a los hombros/ ni las deue abayar tanto que sean demasiado baxas, por que sería grande fealdad.

Chan se de abrir las manos quando se buelue al pueblo, y tambien en la oracion: supplices te rogamus. y en la oracion: ynde et memores. Onde se haze especial memoria de la passion de Jhesu christo: se deuen estender los brazos quanto se puedan estender.

El index y el pòler se deuen ajuntar despues de la deposicion del caliz: quando se dize Et memores. y deuen ser tener juntos: hasta la yltima purificacion, salvo quando se toca el corpus christi, por que si alguna reliquia estouiere en los dos dedos no cayga fuera del caliz: y aqui acaba la primera especie de las obras que se llama: gestus.

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

¶ Pues dire que la segunda especie de las obras se nombra actus, do se entienden los osculos, el lauar las manos al offertorio, el echar encienso, y las signaciones, y dizen se actus, porque se haze por nuestra propia causa, y por los sagrados misterios que en ellas se contienen.

¶ Acerca de los besos que el sacerdote da en el altar es de notar que se hazen en la missa en tres tiempos por las tres cosas que son menester alcanzar en aquel sacrificio.

¶ Primeramente haze tres osculos antes de la collocación de la hostia y del caliz. Conviene a saber quando primeramente se allega al altar, y quando en la primera collecta ha de dezir, dominus vobiscum. Y tambien quando despues del euangelio: ha de dezir: dominus vobiscum, los quales se hazen porque el señor dios enderece al sacerdote en tal manera que sea digno para sacrificar. Y estos tres besos significan: que con las tres potencias que dios nos dio le offrezcamos el sacrificio que hazemos

de osculos
al altar.

Segundamente

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

ESegundamente haze otros tres osculos despues de la collocación de la hostia y del caliz .s. quando quiere dezir. *Orate fratres;* y quando en el canon dize. *Et hac altaris participatione,* acabada la oracion que dize, *domine Iesu christe qui dixiste apostolis tuis;* y estos tres besos da el sacerdote en el altar, porque dios le haga justo en recibir su cuerpo.

Terceramente haze otros tres osculos despues que ha consumido. Conuiene asaber quando dize. *Somimus uobiscum,* y quando despues de la comunión: dicha la oron: dize. *Ite missa est* y quando dize, *placeat tibi sancta trinitas.* Los quales tres osculos haze porque dios le balle suficiente en las gracias que le da por los beneficios que le haze.

Es de notar que los osculos que se dan antes de la collocacion de la hostia y del caliz; y los que se hazen despues de la comunion en medio del altar significan: la dignidad: autoridad; y suficiencia del sacerdote dada por dios. Onde le da gracias y loores por ello. y por tanto ante de la collocación de la hostia y caliz; y despues de auer consumido besa en el medio

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

del altar puestas las manos encima do haze el signo de la cruz, onde se nota que en el sacrificio que haze el sacerdote deue dexar todos los cuydados de las cosas temporales: y solamente deue tener cuydado de administrar tã altissimo sacrificio con toda la contricion: miramiento: y diligencia possible.

¶ Estas nueue vezes que el sacerdote besa en el medio del altar. significan los nueue meses q̄ christo nuestro redemptor fue encerrado en el vientre de la virgen su madre, do cumplidos los nueue meses nascio della verdadero dios y verdadero hombre: como lo profetizo esayas en su capitulo. *ix.* diciendo. *Paruulus enim natus est nobis: et filius datus est nobis.* y sancti pablo en el. *ii.* ad philipenses: *formam serui accipens: in similitudinẽ hominũ factus et habitu inuentus ut homo.*

¶ Danse estos besos en medio del altar: porq̄ Jesu christo en medio de la tierra padescio passion y muerte por nos salvar: y ansi nos libro del demonio que nos tenia sujetos, por la q̄l memoria besa el sacerdote en el medio del altar notãdo q̄ dize el propheta real en el. *ps. lxxiii.*

esay. ix.

Ad phi
lip. ii.

nde

Jardin del alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

Deus autem rex noster antescula operatus est salutem in medio terre.

Es de notar que el sacerdote antes que se vista la vestiduras sagradas se deue lavar las manos: para q̄ ansi offrezca el sacrificio mas limpiamente, y esto significa que para offrescer a dios nuestros sacrificios: denemos lauar las conciencias con las lagrimas de la penitēcia: pesar: z arrepentimiento de nuestros pecados y maldades, acerca de lo q̄ dize esayas en su capitulo. i. s. Lauamini et mundi stote: aufer te malum cogitationum uestrarum: ab oculis meis. zc.

Este lauatorio primero y el segundo que se haze al offertorio son en memoria del lauatorio q̄ christo nuestro redemptor hizo en Jerusalem el jueues de la cena a sus apostolos: scriuelo sancti Iuan en su capitulo. viii. diciendo: Misit aqua in peluim: et cepit lauare pedes discipulorum suorum, z ansi es rason q̄ el sacerdote q̄ tan altissimo sacramento ha de administrar: este limpio defuera y de dentro ansi las manos y pies corporales como espirituales, q̄ son: los pensamientos: y las obras.

psalmo
lxxiii.

esay. i c

Joha.
riii.

Folio. lxxviiij.

Despues

Jardin del alma christiana.

✠ De la dimision de la missa. ✠

Setbu
rificati
one.

jobã es
in apo-
calipsi.

Despues de hecha la confesion y dada la absolucion antes que se diga, deus tu conuer sus viuificabis nos en las missas festinales de solemnidad el sacerdote se allega al altar: y to mando de mano del diacono el incensario, incensa el altar en figura del angel q̄ en el Apo calip si sant Juã dice. Stetit iuxta aram tem plibabens thuribulum aureum in manu sua de quo sum⁹ aromatum in conspectu domini ascendebat. Onde es de notar q̄ el angel sig nifica christo: y el incensario que se rescibe del diacono: significa el cuerpo en carnado que Christo tomo de su madre y lo ofrecio al pa dre en la cruz, Pues incensado el altar: el dia cono torna a tomar el thuribulo: e incensa al sacerdote: para significar q̄ ansi como chri sto es el sacrificio en el altar, ansi el sacerdote representa christo en aquel passo, y por q̄ ansi como christo se ofrecio al padre en sacrificio. Ansi el sacerdote ofrece hostia viuente por sacrificio de oblacion a dios.

El euãgelio tambien se incensa el libro y el al tar por la reuerencia al euãgelio q̄ allí se canta: y del sacrificio que allí se quiere celebrar.

e despues

Jardin del alma christiana.

✠ De la diuision dela missa. ✠

Que despues del ofertorio otra vez el sacerdo
te toma el incensario: y en manera de cruz incē
sa el altar arredor. y sobre la hostia y caliz en
cruz, porq̄ por tal señal y por el odorato del en
cienso toda la malignidad del demoni se apte

Mora q̄ el incensar tres vezes significa q̄ ma
ria magdalena tres vezes lleuo el aloca z vn
gueto de olozes a ch̄ro. Primeramēte quādo
en casa de simon fariseo le vngio los pies, segū
damēte quādo en casa de simō le p̄so le vngio
la cabeça, y terceramēte q̄ndo dize. **M**arco
en el. vi. cap. Emit aromata vt veniēs vngeret
iesū. El q̄l estaua puesto en el monumēto, z aū
q̄ no pudo vngirle allí, dizē los sagrados theo
logos q̄: volūtas p̄facto reputatur. E así in
censar el altar tercera vez significa: q̄ aq̄lla di
ligencia y solícitud de la magdalena fue vn be
chonorable q̄ se espzio en toda la yglesia de
dios, por lo q̄l dixo ch̄ro en el. cap. xxvi. de san
Mattheo, amē dico vobis vbi cūqz predicatū
fuerit hoc enā geliū in toto mūdo dicitur. &c.
Esto de nota q̄ todas las cosas q̄ el p̄ste ofrece
y embia a dios en el sacrificio del altar tocā ato
da la vniuersidad de los fieles christianos.

mar ci.
vi. cap.

math.
xxvi.

Folio. lxxxix.

AD

Es

Jard n Blalima christiana.

✠ Dela diuision de la missa, ✠

mathe.
ii.

Es de saber que el encienso fue offrecido a christo por los reyes Magos segun escriue sant Matheo en su segundo capitulo, do consideramos: que por gran sacerdote le fue offrecido: z assi el obispo y el sacerdote que tienen las vezes de dios, ponen el encienso en el thuribulo: assi como christo pone z inspira las oraciones en el animo y boca del christiano.

thimiam,
ma,

Las quales oraciones suben para dios: assi como el humo del encienso sube para el cielo con olor de suauidad.

E assi sabemos que en el viejo testamento fue ordeado vn precioso thimiam: por el olor de suauidad q̄ transcēdia los odoratos humanos grandemente. Este thimiam era hecho de cōposiciones olorosas materiales, assi como, encienso: estora q̄: ambar: menjuy: espliego: tomillo: ruda: y de otras cōfaciones odoriferas: que hay en aquellas partes orientales.

Delas quales hazian vna pasta tan suaua en olor q̄ consolaua los sentidos de los mortales, z a esta pasta llamauan thimiam. E mandauan q̄ se pusiese en el templo: y no en otra parte, y se continuase a quemar en el sacrificio

E assi, *thimiam* *collo*

Jardín de alma christiana.

De la diuision de la missa.

E así tenemos a los xxx. capit. del exodo que fue mandado a los hijos de Israel: que no hiziesen aquella cõpõsicion de olores pa sus vnos, y que el que della ysase en su casa por el tal caso moriesse: o alomenos fuesse estraño del pueblo, pues porque así en el viejo testamento como en el nueuo el olor del encienso fue escogido para dios: y ofrecido a el mismo. El encienso se bendize: porque a dios no deue mos embiar cosa que no sea bendita santta y pacifica.

E la concremacion del encienso significa la beruente y deuota oracion que deue mos hazer a dios: y así embiãdo nuestras oraciones y sacrificios a dios, embiamos tambien el humo del encienso: porque el encienso tiene vñtud de subir por la ligereza del humo: que es consolatorio ardientemente: y tiene propiedad de estreñir: y conglutinar: consolidar, y confortar los sentidos onde llega por su aromaticidad, y así la oracion consueta al alma apartando la culpa: y conforta al peccador impetrandole el perdon, y constringe lo en gracia rescibiendo lo en tu:ela.

Exodi.

xxx.

Exodi.

xxx.

Exodi.

xxx.

Exodi.

xxx.

Exodi.

xxx.

Jardin de alma christiana.

De la diuision de la missa. ¶

15073
Soter
papa.
cōcilio
rum:
thomo
i.
distin.
xliii.

signa
tionib⁹
in cano
ne.

30
cruces
30
dineros.

¶ Nota que las mugeres no deuen echar en
cienso al altar, por la institucion del papa So
ther: ballarlo has en el Thomo. i. de los concí
lios en la epístola segunda a los obispos de ita
lia: y rezase en la distinció. xliii. en el capitulo.
Sacratas deo, q̄ dize feminas vel monachas
sacra vasa vel sacras pallas reprehensione et
vitupatione omnia hec plena esse. nulli recte
sapientium dubium est.

¶ Es de notar q̄ el sacrificio en el canon se sig
na treynta vezes, en las quales treynta signa
ciones deuenos pensar. notar / 7 llorar: para
alguna cosa merecer: por la consideració: atē
cion / y deuocion que allí deuenos tener notā
do: y cōtemplando: sus representaciones: deno
taciones: 7 significaciones.

¶ Estas treynta signaciones son cruces que
hazemos sobre el sacrificio, y todas juntas re
presentan los treynta dineros por los quales
Jesu christo fue vendido: y traydo ala cruz pa
nuestro remedio y saluacion.

¶ Así como estas treynta cruces todas jun
tas significā, y representā los treynta dineros

de la

Jardín de la alma christiana.

¶ De la diuision de la misa. ¶

de la venta de Jesu christo, así particularmēte tienen otras representaciones y significaciones: con que nos vienē a la memoria todos los improperios: y actos de la passion del mismo Jesu christo effectuados mediante la venta de los treynta dineros, y otras muchas cosas acontecidas tocantes a nuestra fe / que necessarias son a nuestras consideraciones en estos sacros misterios del altar.

¶ Algunos pueden preguntar: porque se signa el sacramento despues de la hostia cōsagrada: pues allí no son menester otras bendiciones ni consagraciones. A lo qual se deue responder: que se haze porque por aquellas signaciones se entiēden otras notables representaciones: y significaciones: y denotaciones: y memorias de los sagrados misterios de la passion: muerte: y resurreccion de christo nuestro redemptor, y de los otros actos y obras marauillosas de su vida, a nuestro remedio importantes. Así lo dize el real propheta Dauid en su psalmo. ex. do canta, memoriā fecit mirabilū suorum misericors et miserator dominus.

Folio. xci.

AD III

primera mēte

Jardin de la alma christiana.

De la division de la misia.

De
F
H

Primeramente se hazen tres cruces en el canon: quando dizen, *vti accepta habeas et benedicas, hec dona, hec munera, hec sacra sacrificia illibata.* y estas tres cruces se hazen por que el enemigo reconociendo la intencio de las tres potencias nuestras, que son memoria, entendimiento, y voluntad, se aparte de nosotros con toda su caterva y alli no nos perturbe.

Estos tres signos primeros nos representan, que por tres personas fue christo traydo a la cruz, y estas tres personas fueron, el padre eterno, judas, y pilato. La cruz primera que se haze diciendo, *hec dona,* es por dios padre que embio a su hijo al mundo por nro remedio.

Por lo qual dize sant Pablo ad Galatas. *iiii. capitulo. Ubi venit plenitudo temporis misit deus filium suum natum ex muliere factum sub lege, vt eos qui sub lege erant redimeret: vt adoptionem filiorum reciperemus. &c.*

Por el barado vino el angel Gabriel de dios padre a la virgen Maria nuestra sehora que le dixo. *Spiritus sanctus super ueniet in te, et uirtus altissimi obumbrabit tibi, ideoque et quod nascetur ex te sanctum uocabitur filius dei.*

ad gal.
iiii. c.

luce.
i. capi.

escriuelo

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

escriue lo sant Lucas en su primero capitulo.

En la segunda cruz onde dize: *hec munera*, es por judas que dixo a los judios, *quid vultis mihi dare: et ego cum vobis tradam*, escriue lo sant Matheo a los veynte y seys capitulos do dixo el mismo judas, *quem cumqz osculatus fuero ipse est: tenece eum*.

En la tercera cruz onde dizen, *hec sancta sacrificia illibata*: es por pilato que lo entrego a los sayones: que lo crucificaron, como dize sant Juan en su capitulo, *xviii. s. tradidit eis illum vt crucifigerent, et crucifixerunt eum*.

Las tres cruces que se hazen sobre la hostia y caliz: quando dize el sacerdote *benedictam, ascriptam, ratam*: representan las tres cosas que christo hizo estando a la mesa con sus discipulos en la yltima cena, con el pan y el vino que son: *Accepit, benedixit, et dedit discipulis*: y estas tres cruces significan las tres suertes de gentes que persiguieron a christo: e hicieron el tracto de la venta con judas: y estos fueron: fariseos: escribas: y sacerdotes.

Luc, i.

Joha.
x viii.

+ +
+

Jardin de la alma christiana.

¶ De la diuision de la misa. ¶

+. +

math.
xxvi.

E despues para representar la venta que trato judas con los dichos se hazē otras dos cruces, la vna sobre la hostia y la otra sobre el caliz: diziēdo, vt nobis corp⁹ et sanguis fiat. Estas dos cruces denotan la bondad del vendido: y la maldad del vendedor: que dixo a los judios, quemcuqz osculatus fuero: ipse est: tenete eū, escriuelo san Matheo a los, xxvi. c.

E estas cinco cruces manda hazer la sancta madre yglesia: diziēdo, illa venditio fuit maledicta: proscripta: irrita: iniqua: et detestabilis: sed tu deus hanc oblationem facere digneris benedictam: ascriptam: ratam: racionabilem: et acceptabilem. Y estos cinco signos haze mos en memoria de las cinco plagas q̄ christo rescibio por nos, do el dize a cada vno de nos lo que dixo a sancto tomas en el capitulo. xxi de sant Juan, s. Mitte digitum tuum in latus meum et noli esse incredulus sed fidelis, onde nosotros tocando con el sentido los dolores de las llagas que por nos padescio, dene mos dezir lo que dixo sancto Thomas quando le toco las llagas, s. Deus me⁹ et dominus meus. 7c.

Joha.
xxi.

Jardín de alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

Las dos cruces que se hazen ala consagracion, la yna sobre la hostia: diziendo: gratias agens benedixit: sicut deditq3 discipulis suis y la otra sobre el caliz quando se dize. Ite tibi gratias agens benedixit: deditq3 discipulis suis, Significan las dos naturalezas que ho uo en christo, conuene a saber: diuina: y humana, por lo qual dize sant Juã en el primero, ca. de su sagrado euangelio, Et homo factus est.

Las cinco cruces que se hazen quando dizen hostiam puram: hostiam sanctã: hostiam immaculatam: panem sanctum: vite eterne: et calicem salutis perpetue: significã los cinco mil açotes: que piadosamente se numera que dieron a christo, por lo qual dize san Juã en su capitulo. xviii. Et flagelauerunt eum.

Haze el sacerdote otro signo con la boca y barba diziendo, ut quotquot ex hac altaris participatione. Onde besa en el altar z ara q̄ representa la cruz de ch̄o, Esta cruz se haze en señal y memoria que todos los fieles christianos fuemos signados amparados y defendidos con la cruz al tiempo que se effectuo n̄ra redemption, Diziendo nuestro Redemptor

Joba.
i.c.

Joba.
xviii.

Folio. xciii.

071000

Consumatū est

Jardín de la vida christiana.

De la división de la missa, ✠

Joha.
viii.

consuatum est: como escribes san juan en su. c. xviii
¶ Luego se hazen otras tres cruces quando
dizen, corpus et sanguinem sumpserimus,
omni benedictione celesti et gra repleamur,
y destas tres cruces: la primera denota y sig-
nifica la extension de la carne y miembros de
christo quando lo pusieron en la cruz, la segun-
da representa la effusion de su sangre sanctissi-
ma: quando le enclanaron los pies y las ma-
nos, y la tercera quando el sacerdote se santi-
gua significa el fructo grandissimo de su passi-
on y muerte, y estas tres cruces juntas signifi-
can: los tres instrumentos con que pusieron y
tiraron a christo de la cruz: que fueron: la esca-
lera: la tenaza: y el martillo.

luce:
xvii.

¶ Luego se hazen otras tres cruces: quando
se dice, sanctificas | vivificas | benedicis, et
prestatas nobis, y estas significan las tres cosas
que Jhesu Christo rogo al padre eterno estan-
do en la cruz. La primera fue que oro por sus
perseguidores que le dauan la muerte, do de-
zia, pater dimitte illis non enim sciunt quid
faciunt: segun sant Lucas en el capitulo. xvii.
La segunda fue que lo amparase en su muerte

do dixo

Jardin de alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

Do dixo, beloy: beloy la maza batani, q̄ quiere d̄zir: de me de me vt quid dereliquisti me: segun sant Matheo enl. capi. xiiii. y la tercera fue q̄ le recibiese su aia: do dixo In manus dñe comendo spiritum meum: ansi lo dize sant Lucas en su capitulo. xxii.

Chazense otras tres cruces con la hostia sobre el caliz: quando dizen, per ipsum, cum ipso et in ipso. y estas tres cruces significan, las tres horas que christo estono en la cruz.

Chazense otras dos cruces quando dize, Est tibi deo patri omni potenti in unitate spiritus sancti. y estas dos cruces significan: q̄ chro faco las animas de los sanctos padres del imbo, y su cuerpo de la sepultura.

Chazense otras tres cruces sobre el caliz con la partezica de la hostia mas pequena: diziendo, par domini sit semper vobiscum. y estas tres cruces significan los tres aparejos que Joseph abarimatia y Nicodemus touieron: quando amortajaron el cuerpo de chro pa lo poner en el sepulcro: los q̄les aparejos fueron, vna cuerda con q̄ lo liarõ: y vna aguja y vn hilo con que cosieron la sauaña q̄ llamamos mortaja.

ma.
xiiii.

luce.
xvii.

Folio. xciiij.

E tambien

Jardín de la alma christiana.

¶ De la diuision de la missa, ¶

argien-
l^o si del.

¶ E tambien estas tres cruces representã los tres dias que el cuerpo de christo estouo en el sepulchro: de onde resuscito al tercero dia segun dizẽ los sagrados apòstolos en el simbolo. *s. tertia die resurrexit a mortuis*, y estas tres cruces son las postreras del canõ: cõ las ñles se camplen las treynta sobre dichas.

¶ Todas las otras cruces que se hazen en la missa del principio al fin: ansi como quando toma el sacerdote la ampollera con el agua, el caliz cõ el vino, la patena cõ la hostia; el incensario con el encienso; y ansi las otras cruces ñ se hazen: son porque por la virtud de tal señal toda la malignidad y atreuimiento de los demonios se aparta de allí.

3.

¶ E ansi se acabã las dos especies de las obras que son *gestus*: y *actus*. La tercera especie de las obras: ñ es las palabras, y son en tres maneras. *s. diuinas*: angelicas: y bñanas; en todo el processo de la missa se contiene.

deoma
mētis.

¶ Pues dire que las diferencias de las cosas materiales son tres, conuiene a saber: los ornamentos, los vestimentos, y los elemētos.

onde

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa. ✠

Onde es de notar: que los ornamentos son el altar/ el fróral/ los máteles/ la pallia/ el ara los corporales/ la biucla: el caliz: y la patena

El altar fue figurado en el viejo testamēto: por el. viii. ca. del genesis: do dize. *Edificauit noe altare domino: et tollens de cunctis uolatilibus et pecoribus mūdis obrulit sup altare* **E** así lo deuenos hazer nosotros: ofreciendo en el altar nuestros coraçones limpios: pues significa la missa el sacrificio del cordero sin macula.

El altar representa la mesa onde Jesu christo nuestro redemptor ceno con sus discipulos en su despedida, como escribe sant. Juan en su capitulo. viii. diziendo. *Ante diē festū pasche. Dize se altar, quasi alta res, uel alta ara: z dize se ara, quasi arca. i. plana, z tambien se dize arca tab ardore: porque en aquella llanura ardiā los sacrificios antiguamente: así en tpo de Noe como en tiempo de Abraham: ysach: y Jacob: los quales edificarō altares al señor dios: como lo tenemos en muchas partes del Genesis.*

genesis
viii,

Joha.
alii,

genesis

Jardin de la alma christiana.

✠ De la division de la missa. ✠

iii. reg.
vii. ca.

psal.
l.

crodi.
xxvii.

psalme
lxxxiii.

Tambien hallamos en el tercero libro de los reyes ala fin del capitulo. vii. q̄ Salomon fabrico vn altar para los sacrificios q̄ a dios embiana. E así nosotros los christianos lo hazemos. Tomando en exemplo de los dichos patriarchas antiguos y reyes, por lo qual el rey propheta dauid canta en el psal. l. Tunc impones super altare tuum vitulos:

Pues a los. xxvii. capitulos del crodo hallamos q̄ dixo dios a Moysen, facies altare de lignis sethim: quod habebit quinqz cubitos in longitudine: et totidem in latitudine, idest: quadratū: et tres cubitos in altitudine, cornua autem per quatuor angulos ex ipso erunt, &c. E así dene ser el altar de quatro esquinas para significar las quatro virtudes cardinales que deue auer en el coraçon del christiano que es el verdadero altar moralmente. E por tanto dize el psalinista en el psalmo ochenta y tres. Altaria tua domine virtutum rex meus et deus meus. Los cinco codos de luengo:

y ancho

Jardin de alma christiana.

¶ De la diuision de la missa. ¶

y ancho fueron: para significar las cinco plagas de Jesu christo que en el altar se hauian de memorar, y los tres codos de alto: para significar: que allí hauiamos de seruir, y adorar a tres personas y vn solo dios.

¶ Nota que el altar moralmente es el coraçon de la persona, y en este altar podemos entender los christianos: lo que dize el Exodo que mando dios a Moysen: y a los Israelitas offrescer los sacrificios de fuego en el altar q̄ es el coraçon de cada vno. Porque del coraçon deuen proceder las obras de charidad en cen didas en fuego de la fe.

¶ E por esto dixo dios a Moysen lo que tenemos a los veynte capitulos del exodo. s. Alta re de terra facietis mihi: et offeretis super eo holocausta et pacifica vestra.

¶ Lo qual significa: que el coraçon terreno es el altar de los sacrificios inflamados en el calor de la affection spiritual, assi con dios como con los proximos.

Folio. xvj.

Tambien

Jardín de la alma christiana.

✠ De la dñssion de la missa, ✠

ps. pñ:

Tambien por el altar: que es mesa larga y llana y quadrada entēdemos la sagrada scriptura, de la q̄l dize el rey propheta en el. ps. xii. Para st̄i incōspectu meo mensā aduersus eos qui tribulant me. Lo qual quiere dezir.

Diste me seño la escriptura sagrada contra las temptaçōes de los demonios, onde para todas mis tribulaciones hallo remedio: e ansies: que en la sagrada escriptura bay palabras tan excelentes e virtuosas: que bastā pa remedio de quales quiera males: por graues que sean.

mar. ci.
xiiii.

El ara significa la cruz en que fue puesto Jesu christo por nuestro remedio, do dize sant marcho en su. cap. xiiii. et crucifixerunt eum.

El frōtal q̄ cubre el altar significa la buma nidad de christo que encubria las marauillas grandes de su diuinidad.

La tabla de manteles q̄ se pone encima del altar: significa la guarda: y limpieza grande y conuersacion amorosa q̄ la virgen nuestra señoza trabajaua de tener con subio en todo tiempo y en todo lugar.

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

La pallia q̄ se pone en medio del altar significa la diuinidad que estaua en christo que era muestra de tantos milagros.

El caliz onde esta el cuerpo y s̄gre de christo significa el sepulcro onde fue metido su cuerpo defuncto.

La patena que esta sobre el caliz representa la cobertura al sepulcro. E por su redondez denota el mismo dios sin principio ni fin.

Los dos corporales el vno grande y el otro pequeño llamado hijuela significan los dos lienzos con que Joseph abarimata y Nicodemus emboluiéron el cuerpo de christo hauiendolo tirado de la cruz. Que fueron la sauana y el sudario con que christo fue amortajado. Onde con el sudario Joseph abarimata cerro la boca de nuestro redemptor, porque quando espiró le quedo abierta al salir el alma del cuerpo. y cō este proprio sudario le emboluió la cabeça, y con la sauana los dos buenos hombres emboluieron el cuerpo defuncto. Seruuelo sant Juan en su. capit. xix. diziendo. Et ligauerunt eum lintheis.

corporea.

Joh. xix.

Folo. xcvii.

A

los

Jardin del alma christiana.

✠ De la diuision de la missa, ✠

De los vestimentos en la missa.

amitus

Los vestimentos que el sacerdote ha de tener en la missa son seys: conuiene a saber / el amito el alba / el cingulo / el manipulo / la estola : y la casulla: a quien otros llaman planeta.

El amito se pone primero que las otras vestimentas: y este deue cubrir los hombros y las espaldas y el pecho: z atase por encima de los lomos: y vestido el clérigo de todas las vestimentas: le sale el amito por cima y cae sobre ellas: onde puede ser visto de todos.

Este amito denota la castidad que los sacerdotes deuriã tener: la qual es la primera z principal virtud del hombre, y en señal que la castidad en el sacerdote deue ser de dentro y de fuera, conuiene a saber: en los pensamientos: y en las palabras: en el coraçon: y en la obra, se pone el amito de dentro y de fuera y cubre las espaldas y pechos, onde consisten nuestros pensamientos y deseos. Atase por encima de los lomos: porque en los lomos consiste y reyna el peccado de la luxuria: que es cõtra la castidad

Este

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa. ¶

Este amito representa el velo que cubrió la cara a Jesu christo nuestro redemptor quando le dixeron los judios. Quis est quite percussit Iohannis. xxi. y este amito segun sant Pablo significa la salud del alma, diziendo ad efesios capitulo. vi. Saluam salutis assumite. &c.

Ioha.
xxi.

ad efesi
vi. cap.

¶ El alba que se dice camisa se pone luego despues del amito: y esta cubre al sacerdote todo el cuerpo y los miembros hasta el suelo. y esta alba denota la honestidad que el sacerdote debe tener, en tal manera que ninguna cosa superflua ni dissoluta se deuria hallar en su cuerpo ni en su biuir, ni desonestidad en sus obras ni en sus palabras. Esta alba representa la camisa que vistió Herodes a Jesu christo por burlarse del: embiando lo a pilato, e seruió lo sant luchas a los veynte y tres capitulos de su sagrado euangelio, diziendo assi. Spreuit autem illum herodes en exercitu suo: et illu sit cum in dudu veste alba: et remisit ad pilatu y esta alba significa la esperanza que procede

Alba,

luce.
xxiii.

ad ysa
li.

folio. pcviii.

¶ ij

de la

Jardín del almachristiana.

✠ De la división de la missa, ✠

ad Ro.
viii,

de la gracia : do viene la salud, escriue lo sant
Pablo ad romanos. viii. capitulo : diziendo.
Spe facti sumus salui. .tc.

cingu-
lum.

CEl cingulo se pone sobre el alba y se apricta
bien : porque andando no impida los pies.
Este cingulo denota la fe y recatamiento que
el sacerdote deue tener andando en este mun-
do : que es mar de miserias. Porque la casti-
dad y honestidad denotadas por el amito y
alba no vengán en dissolution por ningunos
viētos de soberuia ni estímulos de sensualidad

Joha.
xix.

Este cingulo representa el açote con que Je-
su christo fue açotado por mandado de pilato
como escriue sant Juan en su capitulo diez y
nueue: diziendo Tunc ergo apprehendit pi-
latus Jesum : et flagelauit eum. .tc.

esayas.
xi.

y este cingulo significa la justicia que cada
vno deue tener en sí, segun lo escriue el prophe-
ta Esayas en su capitulo onze : diziendo.
Et erit iusticia cingulum lumborum eius.

Jardín de la alma christiana.

De la diuision de la missa.

El manipulo se pone en el brazo izquierdo para denotar la vigilancia del coraçon que el sacerdote deue tener en su vida y en sus obras publicas y secretas.

Este manipulo representa la cuerda con que ataron las manos a christo en su prision segun esta escripto por sant Juan a sus. xviii. capitulo. diziendo. *Cōprehenderunt: et ligauerūt eū.* y este manipulo significa la fortaleza que deuenos tener en el coraçon: porque como escriue el cartusiense. *fortitudo est virtus retrahēs impetus aduersitatis.*

La estola se pone sobre los hombros: y denota vn liuiano yugo que el señor nos pone en memoria que el mismo christo lo rescibió: y quando el sacerdote se pone la estola deue la besar, y tambien quando se la tira para demostrar el desseo y voluntad con que rescibió el yugo: y tiene la carga del sacerdocio: y como no se arrepiente por ello.

La estola representa la cuerda con que christo fue atado ala colūna: quando le açotaron con tan gran crueldad, los sayones por mandado de pilato: segun escriue sant Matheo

manipulo

Joba.
xviii.

cartusiense.

estola.

Jardin de alma christiana.

✠ De la diuision de la missa, ✠

marci.
xy. cap.

alos. xv. capitulos de su euangelio: diziendo.
Tradidit iesum flagellis cesum.

ad titum.
ii. capi.

¶ La estola significa la prudencia: y tempe-
rancia que deuenos tener. segun escriue el apo-
stol ad titum. ii. diziendo. Sobrie atq; iuste et
pie uiuamus in hoc seculo spectantes beatam
spem: et aduentum glorie magni dei.

casulla

¶ La casulla se pone sobre las vestiduras, y de-
nota la charidad que deuenos tener con nue-
stros proximos, y el amito deue caer sobre ella
por encima de la cabeza, y ella deue estar sobre
el alba: y sobre la estola: y sobre el cordon, y de-
ue llegar hasta el manipulo, de manera que la
casulla deue conuersar y participar con todas
las otras vestimentas: porque ninguna cosa
valen las otras virtudes sino son aplicadas
ala charidad. Ensi dice el apostol. Sine cha-
ritate nullum commodum ad saluationem
euenire potest.

aply.

¶ Llega la casulla hasta cubrir ambos los
brazos: ansí el derecho como el izquierdo.

loquat

Jardín de alma christiana.

De la diuision de la missa. ✠

Lo qual significa: que las obras de charidad han de ser obradas así con los amigos como con los enemigos, y los amigos son los de la mano derecha, y los enemigos los de la mano yzquierda. Et tambien deucemos entender que tengamos charidad: así con los domesticos de la fe christiana como con los infieles.

Esta casalla representa la vestidura colorada que los judios vestieron a Christo nuestro redemptor, como escriue sant Juan a los. xix. capitulos de su euangelio: diziendo. *Veste purpurea circumdederunt eum.*

Et así el clerigo vestido con los ornamentos sobre dichos, quando sale a celebrar con las manos juntas representa a dios vestido de nuestra humanidad: quando con su gran humildad salio con la cruz a cuestras: de casa de Pilato para ser crucificado en el monte caluario, onde fue effectuada nuestra redempcion: así lo escriue sant Pablo ad philipenses capitulo. ii. diziendo. *Humilitate semetipsum usqz ad mortem: mortem autem crucis. &c.*

Joba.
xix.

ad phi.
ii.

Jardín de la alma christiana.

✠ De la diuision de la missa. ✠

De los elemētos en la missa.

Los elementos que en la missa deue haue
son: fuego: y agua, y sin lūbre no se deue dezir
missa, y la lumbre deue estar en vela o cande
la de cera por sus significaciones: pues la can
dela de cera ardiēdo representa la diuinidad
alma: y cuerpo de christo nuestro redemptor:
significadas por el pauilo: cera: y fuego.

El agua ha de ser para poner en el vino y
ha de echar poca: porque no tome la substā
cia de agua mayor que de vino. Quando mu
dasse la substancia de vino, dize los theologos
que se impediria el sacramento.

Con esto se concluye lo que dixē: que el sa
crificio de la missa consiste en quatro cosas.
Conuene a saber: en personas: en obras: en
palabras, y en cosas materiales.



✠ Tract ale ✠
Y celebraci6n dela missa
Con sus significaciones



Jardin d'l alma christiana.

✠ D'ela ordenacion d'ela missa. ✠

Celesti
n^o inscri
tui cō
fessio
nē ante
missā.



El sacerdote vestido d' las vestiduras sobre dichas dene salir con grā honestidad d'ela sacristaniacō las manos juntas ante d' su pecho y los ojos baxos hazia el suelo; y en llegando ante las tres gra-

das mas propincas al altar dene hazer la confesion con sus ministros. y esto por institucō de Celestino papa, considerādo q̄ tres grados de gentes son concedidos; los sacramētos ecclesiasticos. Conuiene asaber: virgines; continentēs; y casados, q̄ son los tres grados de personas que se han de salvar.

¶ Dize luego el aue maria: pidiēdo la gracia al sp̄ritu sancto mediante n̄ra señoza: q̄ es thesozera della: ansi como dize Gabriel angel en l' primero. cap. de san Lucas. s. Aue maria grā plena dominus tecū, luego comiença. *Judica me deus: et discerne causam meā.* Como nos enseña dauid rey y propheta en el. ps. xlii. onde pide a d̄ios q̄ le libre del demonio, embiādo le su luz diuinal q̄ le esclarezca su entēdimiēto

Luc, i.

ps. xlii.

y le enderece

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenación de la missa. ✠

y le enderece en la vía de su saluacion. y pa q̄ mas seguro sea le pide q̄ le libre de gēte no sãta, debõbre iniquo y engañoso. Porq̄ los tales son armas cõ q̄ el demonio haze la guerra ⁊ offende a los deslechosos de la saluacion.

¶ Luego haze la cõfessiõ por tirar y expeler los peccados veniales, do supplica a dios no nos juzgue segũ n̄ros peccados: mas segun su misericordia: como lo cãta el real p̄pheta en̄l ps. cxlii. *Nõ intres in iudiciũ cũ seruo tuo dñe*

¶ Allí haze el sacerdote vna gran inclinaciõ adorando a dios en medio del altar. Lo q̄l rep̄senta q̄ ch̄ro vino a hazer la redẽpciõ del lina je humano en medio de la tierra: segũ el rey p̄pheta canta en el ps. lxxii. diziendo. *De⁹ autẽ rex n̄r̄r̄ aũtẽ secula opai⁹ est salutẽ in medio tere*

¶ Acabada la cõfessiõ dize el sacerdote el introyto. El q̄l denota el comiẽço de las buenas obras llegãdo nos a dios q̄ como por los peccados cometidos auemos sido rebellados cõtra dios: le supplicamos: q̄ pues nos tornamos a el nos perdone: pues de si proprio es misericordioso: como dize el ecclesiastico en el xi. y en el libro de la sabiduria en̄l. x. *misereris õniũ dñe.*

ps. cxlii

ps. lxxii

ecclesi.
xix.

sapien.
x. cap.

Folio. cij.

El introyto

Jardin del alma christiana.

✠ Dela ordenacion dela missa, ✠

grego-
ri^o insti-
tuit in
troytu
cãtare.

¶ El introyto representa los clamores de los prophetas que supplicauan al señor dios por el perdon de los peccadores. E comẽçose a cãtar el introyto en la missa: por instituciõ d' gregorio papa, e dize se al principio de la missa e ala mano derecha del sacerdote: para significar que Jhesu christo fue embiado al pueblo d' Ysrael que era el pueblo escogido d' dios y cõ el comunico sus obras sanctissimas: escriue lo sant Matheo a los. xv. capitulos de su sagrado euangelio: diziẽdo, *Non sum missus nisi ad ones que perierunt domus Ysrael.* Pues porq̃ los escogidos e amados siempre se deuen poner ala mano derecha. y el introyto d' la missa se dize por los escogidos: portanto lo dezimos ala mano derecha.

mathe.
xv.

¶ Luego se dize el verso q̃ quiere dezir: buelta: e significa que el señor dios nuestro se boluiõ a mirar tambiẽ a los gentiles como a los hebreos tomando nra humanidad: do se hizo hermano de todos por hazernos herederos dela vida eterna: como dize sant Pablo ad titum ii. *Et justificati gratia ipsius heredes sumus secundum spem vite eterne.*

ad titũ
ii.

Luego

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

¶ Luego dezimos Gloria patri et filio et spí-
ritu sancto, que es el alabança que despues
de la buena obra deucemos dar a dios: z dize se
por institucion del papa Damaso. Porque de
la gloria que a dios damos con fe verdadera:
resulta a nos otros corona de justicia: como es-
criue el apostol sant Pablo en el. ii. ad corin-
thios. iiii. capítulo, diziendo. Fidem seruauí:
cursum consumauí: ideo reposita est mihi
corona iustitie, &c.

¶ Dize se luego, chirieleyson: que es palabra
griega, y en latin quiere dezir. Domine mise-
rere. Porque antes de toda obra z officio que
a dios hagamos es menester impetrar la gra
pidiendo misericordia Dizen se nueue chirios
por los nueue ordenes o choros de los angeles
que nos fauorezcan en aquel sancto officio.
Y estos nueue chirios representan los nueue
meses que iesu chzisto estouo encerrado en el
sanctissimo vientre de su madre: do fue conce-
bido por obra de spiritu sancto, segun sant ma-
theo en su primero capítulo: do dize. Quod
enim in ea natum est: de spiritu sancto est.

• adco
rin. iiii.

• math.
i. capi.

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

Joha.
xiiii.

Dizen se los chirios de tres en tres. para significar la sanctissima trinidad, que son: padre y hijo. y espíritu sancto, tres personas, y todo es vno esencialmente: y por tanto escriue sanct Juan a los eatorze capitulos de su euangelio que dixo Jesu christo nuestro redemptor a su apostol filippo. Qui videt me: videt et patrem meum. &c.

Dezimos primero tres chirios: y luego tres christes: y tercera vez otros tres chirios. Lo qual significa los tres estados de la diuina magestad, de los quales tres estados siempre la madre sancta yglesia tienememoria.

El primero es antes que Jesu christo tomasse la humanidad. El segundo despues que la tomo. y el tercero es despues de la glorificacion de su resurreccion. E por que christo es la segunda persona de las tres de la sanctissima trinidad dezimos en medio de los dos chirios: christe eleysen. y tambien por que christo es el medio nero entre dios padre y el humanal linaje, segun ya dixen en la prima, pues segun sanct Juan en su ca. ii. dize *Advocatum habemus apud patrem Jesu christum qui quotidie interpellat pro nobis*

Joha,
ii. cxi.

luego

Gardín dl alma christiana.

✠ De la ordenaçõ dela missa. ✠

Duego por institucion de Thelesphoro papa: que fue el sexto despues de sant Pedro se dize: Gloria inexcelsis deo, En memoria de quando los angeles la cantaron al tiempo que Jesu christo nascio: y vino a conuersar con nosotros en el mundo: segun dize sant Lucas en su segundo capitulo de su euangelio. Por lo qual el mismo Thelesphoro mando: que esta Gloria inexcelsis deo se cantase a las tres missas del Natal de Jesu christo nuestro redemptor, que se dize la vna ala hora que nascio, y la otra ala hora que fue ballado y conosciado de los pastores, y la otra ala hora que padescio por nos en manos de los judios. Por las quales tres memorias se dizen estas tres missas a tales horas.

Despues viniendo Simacho al pontificado, estatuyo y mando, que la Gloria inexcelsis deo se cantase en las missas de todos los domingos: excepto en los dela septuagesima: y en la quadragesima, y en las missas de defueros, onde no se dize por la memoria dela muerte de nuestro señor Jesu christo.

gloria
in excelsis
deo,

Ince.
ii, cap.

Jardin de la alma christiana

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

Qua gloria in excelsis deo se manda dezir en el medio del altar: porque representa que christo nascio en el medio de la noche: como se escriue: en el ecclesiastico a los. xviii. c. diziendo. *Sicut in medio silentii continerent omnia: et non in suo cursu medium iter haberet: omnipotens sermone domini a regalibus sedibus venit. &c.*

Qua gloria se dene dezir en las missas de los dias que en los mayrines se dixo *Te deum laudamus*, excepto el sabado sancto: do se dira, y en las missas votiuas regularmente no se manda dezir gloria en ningun tiempo.

Quego el sacerdote saluda al pueblo: diziendo. *Dominus vobiscum*, que fue tomado del libro de Ruth, capi. ii. E dize se antes de las oraciones, saluo en las secretas: que se calla. y este *dominus vobiscum*: representa las salutaciones que christo hizo despues de su resurreccion a sus discipulos, quando les dezia, *paix vobis*. Segun dize sant lucas a los. xxiiii. cap. y son cinco en toda la missa: y asi nos boluemos al pueblo cinco vezes en memoria de las cinco vezes que christo aparecio a sus discipulos el dia de su resurreccion viniendo a los a consolar

✠
ecclesi.
xvii.

luce.
xxiiii.

La primera .iiii. .iiii.

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

ELa primera fue quando aparecio ala Magdalena, do dize sant Juan en su capitulo. xx. q̄ le dize *Molli me tangere.* La segunda quando aparecio a las *Marias.* La tercera: quando aparecio a sant *Pedro.* La quarta: quando aparecio a los dos discipulos que yuã al castillo de bethans. La quinta: quando aparecio a los *Apostolos* z discipulos que estauan juntos. *Escruielo sant Lucas a los. xiiii. capitulo.* de su euangelio, diziendo. *Stetit iesus in medio discipulorum et dixit eis: par vobis. &c.*

Buelue el sacerdote cada vez despues que nos saluda sobre lamano derecha por do vino para denotar como christo vino del cielo a hazer nuestra redempcion: y hecha se boluio al cielo el dia de la ascensio. *Tenemos lo notado por el venerable Athanasio en el simbolo: do dize. Ascendit ad celos, sedet ad dexteram dei patris. &c.* Tambien lo escruiene sant *Marchos* a los. *xvi. capitulos* de su euangelio, diziendo. *Dominus quidem iesus postquam locutus est eis assumptus est in celum.*

El choro o el ministro responden. *Et cum spiritatus, Onde se representa q̄ la intencio:*

Joba.
ix.

Luce,
xiiii.

athana
siº in si-
bolo
marci.
xvi. ca.

Folio. ci.

D

z affection

Jardín de la alma christiana.

¶ Sela ordenacion de la missa. ¶

7 affection de los ministros y del pueblo es toda vna con la del sacerdote. E por tanto dize. **O**remus: y en la oracion q̄ dize pedimos toda la indulgencia q̄ el señoz nos prometio q̄ndo dixo lo q̄ escriuio sant juan en el capitulo, xvi. de su euangelio diziendo: **Q**uodcumqz peti eritis apatre in nomine meo dabit vobis.

¶ Las oraciones de la missa deuen ser siempre nones, lo qual significa: q̄ la essencia diuina. y las personas della son numeradas por numero impar: z si la missa es de viuos: las oraciones de defunctos que en ella se dixer en iran en medio de las de viuos, z si la missa es de defunctos no se deue meter en ella collecta alguna de viuos. Estas oraciones son inuocaciones q̄ se hazē a dios: pidiēdole remedio pa n̄ras aias y salud y paz: y substētaciō pa los cuerpos: y p̄don y descāso pa las aias de los defunctos.

¶ Las oraciones acabadas dize se. **P**er dñm n̄r̄m: o qui viuis et regnas: segū la oraciō se dirige: z assi se responde. **A**men, q̄ es palabra bebrayca, z quiere dezir, veritas. Esta palabra: amen tomamos del apocalipsi de san juan en el capitulo, i. **O**nde se expone q̄ amen quiere

deozati
onib?

amē be
brayce
veritas
latine.

apoca.
i. capl.

dezir

Jardín de alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

dezir: verum, conuene a saber q̄ verdadera
mēte se baga así, y el señoz a los xvii. c. de san
matheo dize. Amē quipe dico vobis, do q̄ere
dezir en v̄dad os digo. E muchas vezes en
los s̄atos euāgelios se dize: amē: ⁊ q̄ere dezir
en verdad ⁊ otras vezes q̄ere d̄zir así se baga
¶ Luego se dize la epistola q̄ denota la p̄dica
ció q̄ hizo. s. juā baptista q̄ndo dixo. Ecce ag-
n^o dei. y es figura de la ley vieja: q̄ en todas par
tes la scriptura sagrada esta p̄ñada de sentēci
as sobre la forma q̄ se deuria tener en n̄ra redē
pciō, segū lo scrine s. pablo ad. ro. ca. xiii. dizi
endo. fratres sciētes quia hora est iā nos de sō
no surget: nūc enim prop̄rioz est n̄ra salu^o. ⁊c.
¶ La epistola rep̄senta la doctrina de los apo
stolos predicada a los judíos rebeldes y endu
recidos: ⁊ por esto se dize ala mano siniestra o
y zquerda del altar. porq̄ los judíos aquí fue
predicada la sancta doctrina christiana rouie
rō siniestras oppiniōes ⁊ auiesas en la creēcia
¶ El viernes santo se dizen dos prophecias
la primera del propheta Oseo, y la segūda de
exodo. y estas dos p̄phecias rep̄sentā q̄ ch̄ro
padescio muerte entre dos ladrones.

math.
xvii.

ad Ro.
xiii.

episto
la.

Jardin del alma christiana

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

En el trato de la missa del viernes sancto se dicen quatro versos que significan: las quatro esquinas de la cruz en que christo padecio que son la alta y la baxa con las dos collaterales de los brazos.

En esta missa del viernes sancto ruega la yglesia a dios por los judios: y por los erejes, y por los scismaticos, que les de gracia que se conuertan ala fe christiana. Onde se notan y traen ala memoria los tres grandes beneficios que dios hizo al pueblo de Israel. Cõ uiene a saber: la libzaça de egipto, la gouernacion del desierto, y la entrada de la tierra de promission. All el preste toma la cruz cubierta cõ vn velo negro ala siniestra parte del altar en persona de christo, do dize cõtra los judios tres antiphonas al pposito de su ingrattud.

Estas tres antiphonas significã y dan a entender las tres acusaciones que los judios pusieron a christo en Jerusalem, cõuene a saber que se hazia rey, que negaua el tributo dar se a Cesar, y que publicaua que era hijo de dios por lo qual el sacerdote descubre la cruz tres vezes: en memoria de las tres ingrattudes

Jardín de alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

sobre dichas, pues las tres acusaciones fuerō la paga de los tres grandísimos beneficios sobre dichos que el señor les havia hecho.

gradu
ale.

Dízese tras la epístola el gradual: q̄ p̄tenesce alas obras de la vida actiua. Onde se denota la respuesta q̄ damos de la lectiō q̄ oymos; y por tanto algūos le llamā: respōso. y este gradual significa la penitēcia q̄ predicaua san juā baprista. E dízese el gradual cō el verso q̄ son dos piezas diferentes: en señal y memoria q̄ ch̄ro padescio por dos pueblos. Conuene a saber el hebrayco, y el gentilico. Este gradual representā la embarada q̄ fue a los sanctos padres al limbo al tiempo de la natiuidad de ch̄ro: de la qual natiuidad dize el apostol san Pablo ad titū. ii. Apparuit enim gr̄a dei saluatoris n̄ri ōnib⁹ hominib⁹ erudiēs nos: spectātes beatā spem: et aduentum glorie magni dei. &c.

ad titū
ii. capit.

Es de notar q̄ Gregorio: Ambrosio: y Belasio cōpusierō los graduales, los quales significan: tristeza: y penitencia, y estos establecieron q̄ se cātase en las missas. E por q̄ despues de la tristeza se sigue el alegría y plazer, ordēaron q̄ tras el gradual se cātase el alleluya q̄ es

Alla.

Jardin de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

prosa,

nôbre hebrayco z q̄ere d̄zir ē lati: laudate d̄cū
otros dize q̄ significa: gaudiū iefabile angelo
rū z así tenemos en l. apo. q̄ lo cātardō angeles
¶ Luego se canta la prosa que significa la ale
gria y regozijo de los sanctos: q̄ siempre estan
loando adios con gloria y descanso y enefable
¶ Así la sancta madre y glesia quando canta
sus prosas les da los sonidos y tonos muy ale
gres y regozijados: dando a entender a sus
hijos lo que significan.

marci,
xvi, ca,

cārcō
rum,
iii, j,

¶ En este tiempo se deuen abrir los corpora
les: do el sacerdote los deue limpiar y endere
çar muy concertadamente. Lo qual significa
que christo abrió los entendimietos a sus apo
stolos: para predicar su ley euangelica, do les
dixo. Euntēs in mundum vn̄uersum predi
cate euangelium omni creature, &c. Scriue
lo sant̄ M̄archo en su capítulo. xvi. Tambien
deue entonces el sacerdote alimpiar el caliz
y la patena, pues significa el aparejo que el
soberano dios hizo en la concepcion de nue
stra señora la virgen M̄aria: segū escriue Sa
lomon en el. iiii. de los cantares: diziēdo. Tota
pulcra est amica mea: et macula non est in te.

Jardín d'Alma christiana.

¶ De la ordenacion de la missa. ¶

¶ Allí dene el sacerdote poner el vino y el agua en el caliz. Onde el vino significa la diuinidad de jesu christo: y el agua la humanidad. Derrama se en el suelo al administrar en señal y memoria que christo derramo su sangre santissima por lauarnos del pecado: Escríuelo sant Juan en su capítulo. xix. diciendo *Unus militum lancea latus eius aperuit et continuo exiuit sanguis et aqua.*

Joha.
xix.

¶ El poner el vino y el agua todo junto en el caliz significa la vnion que christo hizo con nuestra sancta madre yglesia. E así dize Alexandro papa 7 martir santissimo. *Et qz in consecratione corporis et sanguinis christi vinum et aqua misceatur: ad significandam christi et ecclesie conjunctionem.*

alexan
der pa-
pa,

¶ E así el sacerdote mezcla el agua cō el vino en el caliz, para denotar que christo reconcilio el pueblo humanal consigo en su muerte. E base de echar poca agua: porque como dicho es no muda la substancia del vino.

Jardín del almachristiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

apoca
lipfia.

apoca.
i. capi.

euāge-
lio.

marci.
vii.

¶ El vino no se bendize: porq̄ por el vino es significado Jesu christo q̄ no ha menester bendición, pues el de si es proprio esencialmente bendicto y sancto. El agua se dene bēdezir q̄n do se mezcla con el vino: porq̄ significa el pueblo q̄ tiene necesidad de bēdicidō: para remoner la malicia del peccado, acerca de lo q̄ dize s̄a juā enl apocalipsi. i. aq̄ multe: populimulti

¶ La hostia es blāca porq̄ significa la limpieza de christo, y es redonda: por que representa a dios que no tiene principio ni fin, ansi lo dize el mismo dios en el. ca. i. del. apocali. de san Jaan: diziēdo. Ego sū alpha et o. de⁹ et homo

¶ Antes de dezir el euangelio, el sacerdote pide la bendición al que se la puede dar, y quādo no esto aiere allí obispo: ni arçobispo: ni patriarcha, el mismo dira. Subedomine benedicere. Dominus sit in corde meo et in ore meo et in labijs meis vt digne. &c. Esta bendición se toma para dezir el euangelio: en memoria de la bendición que christo dio a las apostolos quando les dixo. Ite in mundum vniuersum et predicate euangelium omni creature.

escriuelo

Jardín d'la alma christiana

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

Escríuelo san marcos a los .xvi. c. d. su. enāge:
Dizese el euangelio a la mano derecha del altar: y a la izquierda del sacerdote: para denotar que el euangelio fue predicado a la gentilidad, que luego creyo y obedescio a los apóstolos en sus sermones, Onde luego los gentiles se conuertian: por las palabras que les oy an hablar: y por los milagros que les viaban hazer: escriuelo sant Marco a los dichos diez y seys capitulos de su euangelio, diziendo: Illi autem predicauerun vbiqz sermonem confirmantem sequentibus signis. E así el euangelio se dize a la mano derecha del altar significando: que la gentilidad como a la mano derecha en dar credito a los apóstolos, y el judayismo como a la mano siniestra no creyendo ni obedesciendo los sermones apostolicos, segun dize en la epístala. Así que la mano izquierda nuestra se entiende por la siniestra opinion del judayismo: y la mano derecha del altar se entiende por el recto credito que dio a los sermones de los apóstolos la gentilidad.

marci.
xvi.

Jardín de alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

La cruz que haze el sacerdote en el missal quando dize el euangelio: es en señal y memoria de la passion de Jesu christo. Como si dixesse: hermanos mirad y sentid que os predico los misterios maravillosos del crucificado por nos, por tanto estad atentos en pie y levantados los pensamientos en los misterios de su passion y muerte. Haze el sacerdote tambien la cruz en el pecho: para dar a entender, que a christo crucificado adora y cree cordialmente: haze la tambien en la frente para representar q̄ trae la cruz por vadera y insignia del te de si para bien pelear contra el demonio: y q̄ la escoge por defensa. porque en ella padescio y acabo la vida el dador de la vida q̄ nos dara la eterna vida: por lo qual dize el apostol sant Pablo ad galatas, cap. vi. *Adhuc autem absit gloria nisi in cruce dñi nři jesu christi in quo est salus: vita, et resurrectio nostra: per quem saluati et liberati sumus.*

Dize el sacerdote antes q̄ comiēce el euangelio, dñs vobiscū, dādo a entender q̄ dios es el q̄ nos puede dar atēció: y entēdimiēto para oyr la palabra euangelica, do el pueblo responde.

Et

ad gal.
vi, cap,

Jardin de la alma christiana.

✠ De la ordenación de la misa. ✠

Et cum spiritu tuo: quasi dicat: vt digne possis euangelium legere et obseruare.

¶ El euangelio se deue oyr en pie y cō la mano en la espada el q̄ la tiene: por la instituciō de papa Anastasio, como p̄sonas q̄ estā en batalla cō su enemigo q̄ es el demonio n̄ro aduersario, do es menester estar en pie: y armados pa guardar nos de la doctrina euāgelica pa lo v̄cer. Ansi nos lo amonesta ch̄ro n̄ro capitā y sēnor a los, xxii. c. de san lucas. Quinō habet gladiū v̄dat tunicā et cinat eū. y este cuchillo o espada ha de ser pa defender la ley xp̄iana: y sustentar la doctrina euāgelica: y pugnar sobre ello hasta morir, moralmente este cuchillo se entien de el de la fe q̄ lo deuemos tener tã apũto zala mão: q̄ ningũa mala opiniō baste a nos echar fuera del cãpo de la fe, pues jũto cō esto deuemos tener tirados los bonetes de las cabeças en reuerēcia de lo sagrado euāgelio: y obediēcia de la yglesia: y en señal de la paciēcia q̄ el xp̄iao due tener en sufrir trabajos: y p̄secuciōes por el cōplimiēto de la euāgelica fe, ansi como nos enseña ch̄ro por el. vi. c. de san matheo diziēdo Qui p̄cuserit te in maxillam: p̄be ei et alia.

vt note
tur p̄o
tudo
obediē
di ipsi
euange
lio z for
tudo
paciēdi
pro ipsi
us deffe
sione:

Luce,
xxii.

math.
v. capi.

Jardín del alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

El fin del euangelio se deuen santiguar todos, porque el demonio no perturbe la cosecha de la semiente que de la palabra de Dios ha quedado en el coraçon de los oyentes; para que sientan y conozcan los misterios de la fe: pues nos dize el señor por sant Lucas a los. viii. capítulos de su euangelio. *Tobis datum est nosse misterium dei. &c.*

Dezimos luego el simbolo que es el credo el qual deuenos dezir con la boca: y confesar lo con el coraçon, por lo qual dize sant Pablo ad romanos, x. capítulo. *Corde creditur ad iusticiam: ore autem confessio fit ad salutē.*

El credo quando se dize, despues del euangelio significa la confession y respuesta de la buena dueña: que escriue sant Lucas en su capitulo o. xi. diziendo. *Loquente Jesu ad turbas: extolens vocem quedam mulier de turba: dixit illi: beatus venter qui te portauit: et ybera que suxisti. Unde le respondio Jesu christo nro redemptor, diziendo Quinimo beati qui audunt verbunt dei: et custodiunt illud.*

Luce.
viii.

simbolū.

ad Ro.
x. capt.

luce.
xi.

Jardín d' alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

El papa Anastasio statuyo que el credo se cãtase en la missa en alta voz. en los días siguientes.

E todos los días de domingos aun que se diga la missa de otra fiesta o de alguna octaua. Los días de las festiuidades del señor: conuene asaber: la natiuidad: la circuncision: la ephania: la pascua de resurrecion: 7 la ascensió el espíritu sancto: la trinidad: el corpus christi con sus octauas: y el día de los innocentes no se dira, y en la octaua si.

En todas las fiestas de nuestro redemptor Jesu christo se dice credo: que son estas, la inuencion de la cruz, la transfiguracion, el triũpho de la cruz, la exaltacion de la cruz, y la pasion de la imagen de christo. En todos los días de las festiuidades de nuestra señora tãbiẽ se dira: conuene asaber, la purificaciõ, la anũciaciõ, la visitaciõ, la assumpciõ, la natiuidad la cõcepçiõ, y la esperãça que es la expectaciõ que aca dezimos de la, **D.**

En el día de todos sanctos: y por el ochauario: en los días de los apòstolos: cõuene asaber la cõuerсион de sant pablo: la cathedra de san

Jardin de alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

Pedro: el dia de sant Matbia: el de sant Phelippe y Sanctiago: el de sant Juan ante porta latinam: el de sant Bernabe: el de sant Pedro y sant Pablo: y en sus octauas: en la comemoracion de sant Pablo: en el dia de Sanctiago y por las octauas: en la vincula de san Pedro y en la octaua: en el dia de san Matheo: y en el de sancto Thome: en el de san Marcos euangelista: y en el de sant Lucas euangelista. En las fiestas de los angeles: sant Miguel: sant Gabriel: y sant Raphael, en el dia de sant Jorçeo y en su octaua, en la octaua de san Juan baptista solamente, en los dias de los quatro doctores de la yglesia. s. Gregorio: Ambrosio: Jeronimo: y Augustino, en el dia de la Magdalena, y en las fiestas de los Sanctos: que vienē a celebrarse en las octauas sobre dichas: Et tambien se dize el credo en la fiesta principal del sancto o santa en cuyo honor o titulo fue dedicada aquella yglesia o hermita: onde se dize la missa. Empero quando en otros dias se dize missa de nuestra señora o de la cruz o del spiritu sancto, etc. no se manda dezir credo,

Como

Jardin dl alma christiana.

✠ Dela ordenació dela misia. ✠

Como sea cosa conueniente que despues dela predicacion del sermon se siga la fe en el coraçon: y el alabança en la boca: y el fructo en la obra, y se nota la predicacion en el euāgelio: y la fe en el credo: y el alabança en el offertorio y el fructo en el sacrificio: antes que se cante el offertorio se saluda el pueblo: diziēdo, *Domine vobiscum*, porque puedan devotamente ofrecer sus coraçones a dios: do todos responden *Et cum spiritu tuo*. Porque tambien el pueda dignamente hazer su sacrificio: z luego el pres te dize, *Oramus*, amonestando les: que todos rueguen a dios que les fauorezca con su gracia, y les alumbre sus entendimientos: para en aquel sacrificio sentir los misterios de nuestra redēpciō: y pa ofrecer sus offrendas al señoꝝ.

Luego se dize el offertorio: denotando que despues del cumplimento de los mandamientos de dios nos offrezcamos a el porque nos fauorezca.

El offertorio z offrenda significa el ofrecimiento que hizo nuestra señoꝝa con su hijo Jesu christo en el tēplo el día de su purificaciō

offertorium.

Jardín del almachristiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

luce.
ii. ca.

canticū
simeōis

ade pb.
ii. cap.

genesis
liber i.
ca. xiiii.

ps. cxc.

Onde dixo el propheta Simeō aq̄l cantico q̄
escriue sant lucas en el. cap. ii. de su euangelio
q̄ es. Nunc dimittis seruum tuum domine.
¶ Allí pone el sacerdote la hostia y caliz so-
bre el ara, porq̄ el ara significa la cruz en que
christo fue puesto por n̄ro remedio: z así lo es-
criue el apostol sant pablo a dephesios. ii. cap.
diziendo, Christ⁹ factus est p̄ nobis obediēs
vsqz ad mortem: mortem autem crucis.

¶ Parece se la hostia y caliz con el vino en señal
y memoria del ofrecimiento q̄ hizo Abrahā
patriarcha a Melchisedech propheta: segun
parece por el Genesis en el libro primero, y en
el cap. xiiii. y representalo el psalmista dauid
en el psalmo ciento y nouenta: diziendo. Tu es
sacerdos in eternum secundum ordinem mel-
chisedech. &c.

¶ Allí el sacerdote lava las manos, porque
ha de ofrecerse la hostia: lo qual significa que
deuemos lavar las consciencias con lagri-
mas del arrepentimiento: z así dize el sacer-
dote. Lauabo inter innocentes manus meas.

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

El lauatorio se deue hazer a la mano derecha del sacerdote : porque por la mano derecha entendemos la prosperidad: y por la sinistrala aduersidad, zansi esta claro que mas vezes peccamos en la prosperidad, que en la aduersidad, por lo qual dize el rey propheta en su psalmo. *cix.* *La dent alatere tuo mille: et decem millia a dextris tuis.* E por tanto el lauatorio se deue hazer ala mano diestra del sacerdote y no ala sinistrala.

Es de saber que el sacerdote ofrece tres cosas en la missa, primeramente ofrece a si mismo z a sus encomendados, segundamente ofrece las animas que son ymagen de dios: porq̃. *Offerenda sunt que dei sunt deo.* y terceramente ofrece las cosas necessarias para el sacrificio que son. el pan: el vino mezclado con agua porque en el sacrificio no se deue ofrecer otra cosa alguna, por lo qual dize sant Augustin. *Cum nos metipso deo offerimus: donamus.* y por tanto dezimos. *Hec dona, hec munera hec sancta sacrificia illibata.* E ansi quando

ps. *cix.*

augustinus.

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

nos acordamos de las mercedes que dios nos haze, deuenos le offrescer sacrificios. E por que en el sacrificio del altar le offrescemos pan e vino: dezimos que son dos especies en plural aun que quanto al contentu sea vna.

danielis.

Hecha la oblació inclinándose el sacerdote deue dezir. Succipe sancta trinitas. Yo q̄ se toma del decreto de daniel, porque dios recibia nuestros sacrificios. y entonces se incensa el altar, lo qual significa y da a entender q̄ roguemos a dios que nuestras oraciones sean con tal deuocion hechas que suban al cielo,

jeremi. xlviii.

poniendo nosotros en ello todo hervor: por que como dize Jeremias a los. xlviii. capitu.

ps. cxl.

Maledictus homo qui opus domini negligenter facit. Pues porque nuestras oraciones vayan ante dios con gran hervor: embiamos el humo del encienso delante: pidiendo le que ansi como aquel humo sube por alto: suban nuestras oraciones. Como escriue el psalmista en el psalmo. cxl. dixiẽdo. Virigatur domine oratio mea sicut in cœsum in conspectu tuo.

Pues

Jardín d'Alma christiana.

¶ Dela ordenacion dela missa. ¶

Ques el sacerdote que ha de recibir tan sãtissimo sacramento, primero deue orar por si y despues por el pueblo. Onde no presumiendo que solo baste a exercitar tan alto misterio volutendo se al pueblo amonesta a los circustantes que rueguen al señor por el, z assi dize Orate frates pro me peccatore. &c.

Esto significa quãdo christo dixo a los tres discipulos la noche de su captura. Vigilate et orate: ne intretis in tentatione. Seruielo san Matheo a los. xxvi. cap. y sant lucas a los xxii. Allí el pueblo deue responder lo q̄ dize Dauid enel psalmo. xix. s. Memoz sit dominus sacrificij tui: et holocaustũ tuũ pingue fiat.

Allí el sacerdote sale por la mano derecha y dando buelta tozna por la mano izquierda, Lo qual significa: que christo vino a orar al buerto dela casa de Simon leproso: z no tomo alla mas: porque lo prendieron los judios y lo lleuaron por otro camino a casa de Annas, Seruielo sant Juan en su capitulo. xiiii.

Las ornes secretas significã q̄ xpo hablana en secreto cõ dios padre: q̄ndo fue p̄so d los judios. y passo cõ silencio: sus baldões y asirẽtas

math.
xxvi.

Luce.
xxii.

ps. xix.

Joha.
xiiii.

folio. cxliij.

P ij

Comiença

Jardin del almachristiana.

✠ Dela ordenacion dela missa, ✠

de p̄ fa
tione,

ad cor.
xi.

Comiença se luego el prefacio diziẽdo,
Per omnia secula seculorũ. E dizese pre-
facio, quasi prelocutio que es ad mini-
sterium preparatio, porque se dize antes del
sacrificio: z dizen en el sursum corda, porque
Preparat fratrum corda: z ansi nos amonesta
que alcemos los ojos a dios con oracion, pues
se començo nuestra redempcion desde la salu-
tacion del angel: que es el aue maria que se di-
ro al principio dela missa, la qual se dize en me-
moriam dela passion y muerte de Jesu Christo
como escriue sant Pablo hablando con los de
corintho a los, xi. capitulos, diziendo. Quoti-
ens cumq; manducabitis panem hunc et cali-
cem bibetis: mortem domini annuntiabitis.
y por esto se dize: sursum corda. E porque en
aquel sacrificio esperamos ser acompañados
de los angeles, hazemos memoria dellos en la
prefacion diziendo. Cum angelis et archan-
gelis: cum tronis et dominationibus, &c.
¶ El prefatio representa y significa las graci-
as y loores q̄ los angeles dan al señor Jesu xpo
en el cielo: por la passion y muerte que por nos
otroa padescio en la tierra.

Juego

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

E luego se dicen sanctus, que es el himno de los angeles: segun Esayas en su capitulo. vi. El qual himno el papa Sixto statuyo que se cantase en la missa a tal tiempo. E dizense sanctus tres vezes en honor y reuerencia de la sanctissima trinidad: segun se canta en aq̄l dulce cantico. *Adeum laudamus*, onde tambien se dicen tres vezes. Sanctus: por las personas de la sanctissima trinidad que son: padre: hijo: y spiritu sancto.

de him
noange
lico.

Esaye.
vi. cap.

Los sanctus se dicen en memoria de la solemnissima entrada que Jesu christo nuestro redemptor hizo en Jerusalem el domingo de ramos: como lo escriue sant Matheo a los veynte y vn capitulos de su euangelio: onde dize que los niños dezian. *Banna filio dauid benedictus qui venit in nomine domini. &c.* E assi los sanctus representan los loozes y ala banças de dios poderoso

mab.
xi.

E tañense entonces las campanillas: lo qual significa el gran tropel y alarido que hauiá

Jardín de alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

Luce.
xxiii.

en Jerusalem quando lleuauan a Jesu christo nuestro redemptor a crucificar. Onde sus amigos llorauan amargosamente, y sus enemigos se gozauan dando alaridos de placer: E assi nuestro redemptor Jesu Christo dixo en aquel tiempo lo que escriue sant Lucas a los veynte y tres capitulos de su sagrado euangelio. Conuiene a saber. filie ierusalem nolite flere super me, sed super vos metipsas flete. &c.

de can
one.

Comiençase el canon luego que es nombre griego: & quiere dezi rregla, porque por las reglas de los sanctos padres fue compuesto. E començamos lo diziendo. Te igitur clementissime pater: Inuocando & suplicando al padre eterno. Do le ponemos delante la passion de su dulcissimo hijo para que suppla nuestras faltas, y mediante ella nos perdone nuestros peccados. Do pedimos al eterno padre que enderece en su seruicio al papa: que es presidente de su yglesia catholica

y al emperador

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

y al emperador que es capitán de su pueblo christiano, y al perlado de aquella diócesi: q̄ les de gracia y habilidad para nos regir y gobernar en verdadera justicia: e sin herrozo de la fe.

¶ El memeto primero es por los vinos, y significa la oracion que christo hizo en el buerto la noche que le prendierō, Onde le deuenos suplicar: que ansí como a el le oyo el padre eterno, quiera y tenga por bien de oyrnos nuestras pteces: y nos consuele en nuestras miserias: y nos conforte ansí como a el: segun escrive sant Lucas en su capítulo veynte y dos diciendo. *Angelus autem descendit de celo confortans eum.* En este memento el preste cierra los ojos, lo qual significa: q̄ deuenos cerrar los ojos a las cosas del mundo: y sentir la congoxa que christo tendria quando en su passio le taparon los ojos: dando le muchos golpes lo q̄ representa este cerrar los ojos el memeto.

¶ Allí se haze el sacrificio sobre las especies de pan y vino por la proclacion de las palabras de la consagracion, onde el p̄ se transubstancia y toma en cuerpo de ch̄o: y el vino en su sangre

Luce,
xii.

folio. cxxj.

p̄ liij

dize se

Jardin del alma christiana.

¶ Dela ordenacion dela missa. ¶

Dize se Sacrificium: quasi sacre rey oblatio atqz pro peccatis expiatio.

math.
xxvi.

¶ La consagracion representa la cena y comunion que christo hizo a sus apostolos el jueves sancto. En la qual instituyo el sacramento dela heucharistia. Onde les diro lo escripto por sant Matheo en el capitulo xxvi. s. Accipite et manducate, &c. Por lo qual el apostol sant Pablo en el primo ad corinthios. xi. cap. dize. Ego enim accepi a domino quod et tradidi vobis: quonia dominus iesus in qua nocte tradebatur accepit panem et gratias agens fregit et dixit: Accipite et manducate, &c.

i. ad co.
xi.

Joha.
ix.

¶ Muestra se al pueblo porque se le haga la adoracion segun conuiene a tan gran seño, diziendo lo que eseriuo sant Juan en el capitulo. xx. de su euangelio. s. Dñs me? et deus me?

¶ Alli deuenmos notar y contemplar aquel levantar en alto: do todos le pueden ver; que significa quando Jesu christo fue alçado en la cruz despues de enclauado, La qual cruz el mismo haũa traydo acuestas hasta el monte caluario: por lo qual dize sant Juã a los veyte

¶

capitulos

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

capítulos de su euangelio sagrado. Bajulans sibi crucem exiuit in eum qui dicitur caluarie locus, vbi eum crucifixerunt.

Joha.
xv. cap.

Alçaron los judios a jesus christo en la cruz de waynen en vn golpe: porque era la cruz pesada y con el cuerpo de christo encima fue menester alçar la con fuerça de presto, y por tanto el santissimo sacramento deue ser alçado de presto, y quando el sacerdote lo abaxa: de uelo abaxar de espacio moderadamente, porque significa quando Joseph abarinatia y Nicodemus abaxaron a christo de la cruz, onde por que no se les cayese lo abaxarõ muy de espacio y por estas memorias memoratiuas el santissimo sacramento deue ser alçado de presto: y abaxado de espacio.

marci,
xiiii,

El alçar el caliz con la sangre de jesus christo: significa quando el cauallero dio la lança da a jesus christo. Onde por acertarle en el coraçon subió la lança poco a poco: y la endereço de su espacio, onde como le dio con fuerça en medio del coraçon: entro la lança por el cuerpo, de onde luego salio sangre y agua: do cayendo: le dio en los ojos: onde conosció a dios

Jardin de alma christiana.

¶ De la ordenacion de la missa, ¶

Joba.
xij.

z abaxo luego la lança de presto, diziendo. Vere filius dei erat iste. Como escriue sant juan en su capitulo diez y nueue; diziendo. Unus militum lancea latus eius aperuit; et continuo exiit sanguis et aqua. y por estas causas memoratiuas z significatiuas: el sacerdote deue alçar el caliz de espacio z abaxar lo de presto, lo qual es al contrario en el alçar z abaxar de la hostia.

¶ El poner el sacramento sobre el ara significa quando el cuerpo de Jesu christo fue puesto en el sepulcro, y emboluerlo en los corporales significa quando fue el cuerpo de Jesu christo embuelto en los paños z amortajado. La biuelca que ponemos encima del caliz es por la piedra que fue puesta en cima del sepulcro. El estender los brazos el sacerdote: se haze en memoria que Jesu christo nuestro redemptor los estendio en la cruz, el abaxar los brazos es en memoria de quando el anima de Jesu christo baxo al limbo, el levantar los brazos significa quando Jesu christo subio al cielo, el cruzar los brazos ante los pechos significa

Jardin de alma christiana.

✠ De la ordenaçõ de la missa. ✠

la obediencia que jesu christo touo quando fue preso: do le ataron las manos al tiempo que judas le dio paz; diziendo. Que rabi, segun fant Matheo a los veynte y seys capitulos de su sagrado euangelio.

El memento de defuntos significa la baxa da que christo hizo al limbo; do saco los santos padres: z ansi nosorros enel interiu alli bauemos de rogar a dios por las animas que estan en purgatorio. Como se lee en la figura de la resurreccion que del hijo de la viuda hizo belias propheta: segun se trata enel tercero libro de los reyes a los. xvii. capitulos. y en este memento el preste deue tener los ojos abiertos: pues tiene presente el sanctissimo sacramento: y pues ruega por los que estan entiniblas que el señor les de luz perpetua. Ealli deue el sacerdote rogar a dios por sus padres. z auelos; y hermanos: z parientes: z amigos que passaron de la presente vida. y tambien deue rogar por sus encomendados, y por todas las animas por quien tiene algun cargo por qualquiera via que sea.

ma tb
xxvi.

iii. reg.
xvii. c.

Jardín del almachristiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

El golpe que se da en los pechos diziendo *Mobis quoque peccatoribus* significa el conocimiento que muchos judios tomaron de jesus christo al tiempo de su muerte. y tambien el conocimiento que todos deuenos tener de nuestros peccados para los confessar.

El tirar la hijuela de encima del caliz significa: quando le fue tirada la vestidura a jesus christo para le bauer de crucificar, la qual del tormento de los açotes estaua pegada a sus sanctissimas carnes: escribe lo sant *Matheo* a los, *xyij.* capitulos de su euangelio: diziendo *Et cecidit eum clamide. &c.*

Nuestra se otra vez al pueblo en memoria de su resurreccion: do el sacerdote alza el sacramento sobre el caliz y n poco muy seguro humillando se, do se representa que jesus christo nuestro redemptor se leuanto del sepulchro muy manso y sin estrepito. Onde los que lo guardauan se cayeron en tierra espantados. Allí cada vno le deue pedir pdon y remission de sus peccados pa resucitar de la muerte a vida

math.
xvii.

a cordando

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenacion de la missa. ✠

Acordando nos de su resurreccion marauillo
sa segun se escribe en el simbolo de los apóstolos
que dize. Tercia die resurrexit a mortuis: on
de el angel di: o a las marías. Jesum queritis
nazarenum crucifixum: surrexit non est hic.

Escríuelo sant Matheo en su capítulo. xvi.

Escríese luego el pater noster: porque mas
accepto sea el sacrificio ante dios y nos perdo
ne nuestros pecados: e así dize la glosa sobre
sant matheo en su capítulo. vi. Pater noster
dicimus in missa cum sua prefatione orantes
nobis peccata dimitti. e. El pater noster sig
nifica: que despues que auemos pedido a dios
perdon de nros pecados hauemos de orar y
pedir aquellas cosas que en el se piden, pues
tenemos por san Juan a los. xvi, capítulos de
su euangelio: que dize dios. Petite et accipie
tis: ut gaudium vestrum plenum sit. Allí dezi
mos: et nenos inducas in tēptatione. Do res
ponde el ministro. Sed libera nos a malo: do
pedimos ser libres de todo mal: porque a tal
tiempo no cayamos en tentacion.

simbolū
aploz.

marci.
xvi.

math.
vi.

Joba.
xvi.

Jardín de la alma christiana.

✠ De la ordenación de la missa, ✠

¶ Luego dezimos. Libera nos que sumus domine, do pedimos ser libres de los males passados prescutes y por venir: ansi del alma como del cuerpo: onde metemos por medianera ala madre del mismo dios ⁊ a los sanctos de su gloria.

¶ Allí leuamos la patena en señal de victoria, dando a entender que lo que justamente hauemos pedido se nos ha concedido:

¶ Dã se tres toq̃s cõ la patēa en el caliz en señal y memoria de los tres tormentos q̃ en la cruz fueron dados a christo. Conuiene a saber: en las manos: en los pies: y en el costado.

¶ Parte se la hostia entres partes para la cõsumir, lo qual significa la diuinidad: el alma y el cuerpo de Jesu christo, y la menor parte dellas significa el cuerpo: la qual se echa dentro en el caliz: que significa el sepulchro: y las dos partes otras de las quales la vna es mas grande significan la diuinidad y el alma: y quando el sacerdote las consume significa: que la diuinidad y el alma de christo fueron a sacar

Jardin de la alma christiana.

✠ De la ordenación de la missa. ✠

los sanctos padres al limbo: y el cuerpo que-
do en el sepulcro. Scríuese en el simbolo de
los apostolos, Descendit ad inferos, &c.

También el dividir la hostia en tres partes signifi-
ca que dios es trino en personas y vno en es-
sencia: y la parte que se pone en el caliz dentro en
la sangre representa el sudor de sangre que
christo passó por nos lavar de nuestras macu-
las: y así escríue sant Lucas en su capítulo,
veynete y dos, factus est sudor eius sicut gutte
sanguinis decurrentis in terra.

También estas tres partes que el sacerdo-
te haze de la hostia consagrada significan: las
almas triunfantes que estan en el parayso,
y las animas militantes que estan en los cuer-
pos en el mundo: y las animas encarceradas
que estan en purgatorio. La mayor parte de
estas de la hostia significa las almas gloriosas
que están con dios: y la parte mediana significa las almas
de purgatorio que están con penas y tormentos: y cier-
tas de su saluacion. y la partícula mas peque-
ña significa las animas que estan en el mundo
en los cuerpos vivos que estan dubdosas por

simbolũ
apostol.

luce.
xxii.

Jardin del alma christiana.

✠ Dela ordenacion dela missa. ✠

sus obras. Ya qual particula se echa en la sangre que esta en el caliz: en señal y memoria de la esperança que tienen, pues mediante la sangre y passion: y muerte de Jesu christo. esperã entrar en la gloria de parayso. Onde para siempre tendran descanso perpetuo. Estas significaciones son de Alexandro de ales: en la quarta parte del officio dela missa:

Alexan
der de al
es pre.
iiii. de
officio
misse.

C Dizese luego. Pax domini sit semper vobiscum. Lo qual significa la paz que Je su christo dio a sus apostolos: como escripto san Lucas a los veynte y quatro capitulos de su euangelio, diciendo. Pax vobis ego sum: nolite timere.

Luce.
viiiij,

C Dizese luego. Agnus dei qui tollis peccata mundi: miserere nobis, tres vezes: dirigido ala sanctissima trinidad. Onde auemos de notar: lo que esta escripto en el exodo a los veynte y dos capitulos: que era figura del cordero pasenal que significo, la libertad del pueblo de Israel: dela seruidumbre de Egypto.

Erodi.
xiiij.

Jardin dl alma christiana.

¶ De la ordenacion dela missa. ¶

Por el qual cordero es figurado christo. Do
sant iuan euangelista en el capitulo quinto del
apocalipsi: dize. *Christus agnus est qui occi-*
sus est ab origine mundi. y tambien san iuan
baptista lo demostro con el dedo: diziendo. *Eccc*
agnus dei qui tollit peccata mundi, segun di-
ze sant iuan euangelista en su primero cap. i.

¶ Dize se jesu christo agnus que es cordero,
porque el cordero es vn animal que no empe-
ce a los hombres ni a los animales: y espera a
los lobos muy mansamente, z assi christo con
su mansedumbre y bñuolencia se ofrecio a la muer-
te por nosotros esperando a los judios.

¶ Tambien se dize Jesu christo. *Agnus ab*
agnoscendo: porque en los cielos conosció al
padre eterno, y en la tierra ala madre terrena
E asi esta escripto a los veynte capitulos de
sant iuan z a los dos capitulos de sant Lucas
que quando christo nuestro redemptor se que-
do en el templo: y le hallo menos su madre,
ballandole le dixo. *fili quid fecisti nobis sic:*
ecce pater tuus et ego dolentes querebam? te
Do el respondio. *Quid est hoc quod me*

Joha,
v. capi,

In apo
calipsi.

Joha.
i. capi.

Joha.
xx.

luce.
ii.

Folio. cxxi.

¶

querebatis

Jardin dl alma cristiana.

De la ordenacion dela missa, ✠

querebatis: nesciebatis q̄ in hijs que patris
mei sum oportet me esse.

Et tambien se dize agnus: porque conosco
la necesidad que teniamos todos dela redē
pcion, zansi se offrecio por nosotros ala mu
erte, como dize sant Pablo ad ephesios en el
capl. segundo. s. factus est obediens vsqz ad

mortem: mortem autem crucis. Eansi se dize
el agnus dei en la missa tres vezes: quasi dicat
Agnus dei qui agnouisti patrem in celis
miserere nobis. Agnus dei qui agnouisti ma
ter in terris: miserere nobis. Agnus dei qui
agnouisti necessitates nostras et dignatus est
mori pro nobis: dona nobis pacem.

En estas tres vezes que dezimos: agnus
dei: pedimos perdón a dios de los males que
pensamos que hablamos y que obramos:
Conuene a saber / con el coraçon / con la boca
y con la obra, y esto deuemos pedir con la fe
que touo el centurion: quando dixo: Domine
non sum dignus: vt intres sub tectum meum:

Jardín de alma christiana.

✠ De la ordenación de la missa. ✠

sed tantum dic verbo: et sanabitur puer meus
Segun escríue sant Matheo en su capítulo
octauo.

math.
xviii.

Calli besa el sacerdote la patena y embíala
ala gente que oye la missa: porque los que oyē
y los que ministran: y los que celebran junta-
mente tengan paz en esta vida y alcancen el
sostiego de la gloria de dios.

Calli consume el preste el sanctísimo sacra-
mento en memoria de quando Jesu christo nu-
estro redemptor comulgo a sus discipulos des-
pues de la bendicta cena, onde les dixo chfo.

Hec quotiens cumq; feceritis: in mei memo-
riam facietis. Scríuelo sant Lucas a los ve-
ynte y dos capítulos de su sagrado euangelio

Luce,
xxii.

En este tiempo seduen coger los corpora-
les y hñuela y el caliz y patena, en memoria
de quando se cogeron los instrumentos y ma-
teriales de la passion de christo nuestro redem-
ptor, que fueron la corona de espinas: los cla-
uos: los açotes: las cuerdas: la caña con la es-
ponja: y las tenazas y martillo. &c.

folio. cxvij.

¶ ij

acabado

Jardín del almachristiana.

✠ De la ordenacion de la missa, ✠

clausura
libro

psalmo
cxvii.

con
libro

matth.
xx.

Acabado el misterio de la comuniõ se dize la comunicanda, la qual representa el alegría que los apõstolos e discipulos rescibieron cõ la resurreccion de christo, onde dezian. *Hec est dies quam fecit dominus, exultemus et letemur in ea.* Como muchos tiẽpos antes hauian dicho los hijos de Ysrael, esta en el psalmo ciento e diez e siete.

¶ Luego el preste saluda al pueblo, diziendo *Dominus vobiscum*, onde da a entender que el sacrificio es hecho por todos, do el pueblo responde. *Et cum spiritu tuo*: animando lo para que siempre ruegue a dios por ellos.

¶ El preste replica diziendo, *Oremus*, por darles a entender que las oraciones que quiere dezir son en nombre de todos, y estas oraciones deuen ser tantas como fuerõ al principio de la missa, enseõal que dios tambien da la gloria a los postreros como a los primeros que le sirven. escriuelo sant mattheo a los veynte capitulos de su sagrado euangelio, diziendo el seõor dios. *Ite et vos in vineam meam: et quod iustum fuerit dabo vobis.*

obediencia

¶ Fin

libro, folio

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa.

El fin de la oracion o oraciones que deuen ser non es se dize. Per dominum nostrum: o qui uiuis et regnas: o qui tecum uiuis: o per eum dem dominum, segun la oracion fuere dirigida, y esto se baze porque en todas nuestras rogatiuas, oraciones, peticiones, y supplicaciones que hazemos al señor dios: tenemos gran necesidad de echar por medianero nuestro y abogado a Jesu christo hijo del mismo dios, pues tomo nuestra humanidad y nos redimio por su passion y muerte, el qual dessea que todos nos saluemos y ansi ruega por nos al padre eterno, escriuio el san Juan en el primero capitulo de su sagrado euangelio, diziendo, *Aduocatum habemus apud patrem: iesum christum qui quotidie interpellat pro nobis.* dize se luego, *ite missa est, o bene dicamus domino:* segun la missa lo requiere, do el pueblo responde, *Amen: o deo gratias:* regraciando a dios las mercedes y beneficios que siempre nos haze, no se curando de la execucion que merecemos por nuestras maldades.

Joba.
i. capi.

Jardín de la alma christiana.

De la ordenacion de la missa. ✠

salidas del vínculo de la carne reposando en paz siempre loan a dios.

¶ Luego se dize. Placeat tibi sancta trinitas obsequium seruitutis. &c. Onde pedimos a dios trino & vno que nos resciba nuestros sacrificios, y nos conceda lo que le pedimos. &c.

¶ Es de notar que ninguna persona que oye la missa deve salir de la yglesia antes que el sacerdote les de a todos la bendición, porque aquella bendición de la missa aproueche grã dementé contra la malignidad de los demonios. Sobre lo qual han sido vistas en el mundo cosas notables de gran admiración.

¶ Acabado el Placeat tibi sancta trinitas, Dizen algunos el Euangelio de sancto Juan. Conuene a saber. In principio erat verbum. Otros dizen el Euangelio de sancto Lucas. Conuene a saber. Loquente iesu ad turbas. Otros dizen vna comemoracion a nuestra señora segun el tiempo y su deuocion.

Jardin del alma christiana.

✠ Dela ordenacion dela missa. ✠

Unde vnos dicen la Salve regina. V. ora p.
Otros Sub tuū psidiū cōsu. V. Dignare me
Otros Sācta dei genitrix. V. Difusa est grā.
Otros Maria mater gr̄ie. V. Benedicta tu.
Otros Ave sātissima. V. Lora pulcra es.
Otros Ave regina celozū. V. Sc̄ta dei geni.
Otros Cōceptio tua. V. Incōceptione tua.
Otros Assumpta est maria. V. In assūptiōe.
Otros enl aduētō. Metimeas. V. Angel⁹ dñi
Otros Postnatalē. Ecce cōpleta. V. Post prū
Otros Nesciēs mater virgo virginū peperit
Otros despues dela resurrectiō Regina celi.
V. In resurrectiōe tua ch̄fe Alla. R. celi et terra.
En estas comemoraciōes el sacerdote dize las
oraciones apropiadas segun los tiēpos y segun
las salutaciones. E al fin dela ofon se buelue
al pueblo, y le echa la bēdiciō diziēdo. In vni
tate sancti spirit⁹ benedicat vos pater et fili⁹
Tābien dizē algunos. Benedicat vos diuina
magestas pater et filius et spiritus sanct⁹.
E si la missa es de defūtos dizē algūos por bē
diciō. Deus vita viuozū et resuctio mortuozū
benedicat vos in secula seculozū.
Alli se despide la gente diziendo. Amen.



Siguesela orden

que los clerigos han de tener
en dezir las missas cō boz al-
ta y baxa y en que tiempo se
hãde celebrar las velaciones
y el modo que los christianos
deuē tener en oyr las missas.



Jardin dl alma christiana.

De las velaciones.



Nota que el sacerdote que de industria dize en la missa otras cosas mas de lo que esta ordenado por la sancta madre yglesia o las tira pecca grauemente, y especialmēte en el canon: onde ninguna cosa se deue acrescentar ni diminuyr mas de lo que en el missal esta. Excepro en la missa de solenitate nuptiarum. Onde tambien hallaran su ordinario de las bendiciones que han de dezir, y en que lugares de la missa. y esta solemnidad de las bendiciones del matrimonio no se ha de hazer en los tiempos vedados por la yglesia so graues penas.

E porque oy dezir que en vn aldea de los reynos de España vn sacerdote tan descuydado como simple celebrou la solemnidad de las velaciones en vn dia prohibido, me pareció que deuria poner aqui los tiempos en que la yglesia nuestra madre manda que se celebren las velaciones, y los tiempos que las defiende: porque lo sepan todos los que en este libro leyeren.

Sepan que passado el octauo dia de la fiesta de los reyes hasta el domingo de la septuagesima puedē

Jardin dl alma christiana.

De las velaciones.

Los sacerdotes celebrar las velaciones: mas no en el propio domingo dela septuagesima, porque de aq̄l domingo dela septuagesima hasta que passa el octauo día dela resurection estan defendidas las velaciones por la sancta madre yglesia.

¶ Passado el octauo día dela resurection pueden velar hasta el primero día de las ledanias menores que son veynte y ocho días de velaciones.

¶ Y estas ledanias menores son el lunes y el miercoles antes dela ascension de nuestro señor, en las quales ledanias menores no se come carne, que en las ledanias mayores que son el propio día de sant. **A**rchobispo euangelista no se tira la carne. Pues deste lunes primero destas ledanias menores hasta passado el domingo dela trinidad: que son veynte y vn días no pueden velar.

¶ Passado el domingo dela trinidad pueden velar hasta que entra el aduiento: que es el domingo mas cercão al día de san **A**ndrés, y deste primero domingo del aduiento hasta passado el octauo día de los reyes no hay velaciones ni pueden velar.

¶ Y esta es la ordenació de la sancta yglesia nuestra madre: la qual somos obligados a seguir y guardar segun las penas.

Folio. cxxvi.

Algunos

Jardin de alma christiana.

El modo q̄ los christianos deuen tener en oyr missa.

Algunos sacerdotes poco prudentes tienen costū bre de dezir en la missa a grandes bozes las cosas q̄ deuen ser dichas secretamente, y por el contrario lo que deuen dezir a vozēs publicas: lo dizen tan secreto y tan mazedado que ninguno les entiende. Por lo qual digo que el sacerdote quando celebra deue dezir con voz intellegible la confession: el introyto: los chirios: la gloria in excelsis: el dominus vobiscum: el oremus: el hiectanus gēua: las oraciones: las p̄phecias la epistola: el gradual: el tracto: la prosa: las alleluyas el verso: el euangelio: el credo: el dominus vobiscum el offertorio: el orate fratres: el per ònia secula seculorum: el prefatio: los sanctus: el nobis quoq; peccatoribus: el paternoster: el per ònia secula seculorum: el par domini sit semper vobiscum: los agnus: el par tecum: el domine non sum dignus: la comunicanda: el dominus vobiscum: el oremus con sus oraciones: el humiliare capita vestra deo: el per ònia secula seculorum: el dominus vobiscum: el ite missa est: el benedicamus domino: y el requiescant in pace.

Et todo lo de mas que se dize en la missa se deue dezir secretamente.

Jardin d'alma christiana.

El modo q los christianos; deuē tener en oyr missa.

A La missa rezada deuriā los christianos estar de rodillas si pudiessen desde el principio hasta el fin: excepto al euangelio, al qual deuen estar empie y muy atentos, como ya dixere en su lugar. Mas en la missa cantada o rezada de domingo / o de fiesta / o de feria / o de defuntos / o de alguna deuocion. Si es entre la resureccion y la fiesta dela Trinidad pueden estar de rodillas ala confession y luego alenātar se en pie hasta que el celebrante quiere alcuantar el sanctissimo sacramento. Porque alli se deuē todos humillar: y estar de rodillas hasta que el celebrante acabe de consumir, q entonces se podran alcuantar y estar empie hasta en fin dela missa.

E si es fuera del dicho tiempo pascual / pueden estar de rodillas ala confession / y desde los sanctus hasta el consumir. Y en todo lo demas dela missa podran estar empie / o de rodillas a su voluntad.

E si la missa fuere cantada ⁊ bouiere lugar conueniente para se asentar: podran estar assentados los q quisieren, desde que el celebrante dize: chriteleyson; hasta q comiença. Gloria in excelsis deo, q alli se leuantaran y estaran en pie hasta q diga, dominus vobiscū y las oraciones, las quales acabadas se podrá toznar asentar y estar assentados ala epistola y al gradual.

Jardín de alma christiana.

El modo q̄ los christianos deuen tener en oyr missa.

z a las alleluyas z al verso: z hasta que diga. **Dominus vobiscum:** para el euangelio, do se alenataran en pie: y ansi estaran hasta que se diga el credo: y el **dominus vobiscum** dela ofrenda: z alli se podrá assentar hasta el prefacio, al qual se alenataran y estarã hasta los sanctus: do se pondran de rodillas y estaran hasta hauer consumido como dicho es arriba.

¶ Acabado el celebrãte v̄ cõsumir: los oyetes se podrá assentar hasta el dñs vobiscũ dela postcomunicanda onde se alenatarã y estarã en pie hasta el **Te missa est**

¶ E si fuere en la quaresma y la missa fuere de feria, al tiempo q̄ el celebrãte dize el vltimo verso del tracto q̄ es, dñe non secundum peccata nra, estarã en pie.

¶ E tambien se deuen poner de rodillas quando el celebrãte dixere en el credo. **Et incarnat⁹ est de spiri tu sancto ex maria virgine Et homo factus est.**

¶ Tambien se pondran de rodillas q̄ndo el sacerdote diziẽdo el euãgelio v̄. si iuã dize. **Verbũ carofactũ est.**

¶ Tambien se inclinaran de rodillas quando se dize **Et prociðetes adorauerũt eũ** en la missa de los reyes

¶ E tãbiẽ inclinará las rodillas quãdo oyã nõbrar el nõbre de nro redẽptor: q̄ es ies⁹ en todo tpo y lugar

¶ E al nombre de nra seño: a la madre de dios q̄ es **Maria** deuenos inclinar la cabeça.

Gardín dl alma christiana.

El modo q̄ los christianos deue tener en oyr missa.

QEs denotar q̄ los q̄ oyē la missa deue rezar q̄ndo adorā el santissimo sacramēto: y q̄ndo el celebrāte dize las cosas secretas dela missa y del canō solamente. E no deue rezar los oyētes q̄ndo el celebrāte dize cō boz intelegible las otras cosas dela missa mas deue oyr y estar muy atentos: y con el spiritu p̄nto en lo q̄ el sacerdote dize: y dētro en sus orōnes deue orar y suplicar a dios q̄ resciba aq̄l sacrificio: y q̄ les a puebe ala almas y a los cuerpos: y ansi offrecerā a dios lo q̄ el sacerdote offrece; ora, y suplica en aq̄lla missa y esto les basta aū q̄ no entiendā el latin, ni cōprehendā las cosas q̄ el celebrāte dize. Porq̄ todo lo q̄ el sacerdote suplica a dios en la missa va por todos los presentes: y por los encomēdados aū q̄ seā ausentes, z ansi quādo el celebrāte rezare publicamente en la missa, los oyētes deuen oyr y callar, y quando el celebrante reza secreto todos pueden rezar: ansi q̄ si el reza calla tu: y si el calla reza tu.

Quando el celebrāte rescibiēre al señor corporalmete todos lo rescibā sp̄ritualmete cō grā fe y esperança, diziēdo yo creo firmemēte q̄ tu eres dios y hōbre verdadero: dame grā q̄ nūca te offenda y q̄ siemp̄te sirua. z ansi le dara dios el galardō d su fe z obras q̄ sera en este mūdo sustentaciō: y en el futuro si glo la glia. ad quā ipse nos p̄ducatur q̄. v. z. r. in secula seclorū. amē.



✠

Epistola de Vasco Diaz de Frexenal

A los clerigos de Orense Acerca de las Sibillas que prophetizaron la venida del hijo de Dios en el mundo.



En estas orauas passadas de pascua de nautidad heuerendes hermanos y señores, vino en mí possada vn peregrino tan docto como polido: z a mi iuzio de sancta conuersacion, y me significo como hauiá visto vuestra yglesia cathedral, y el sancto crucifixo della, z como hauiá gustado pocos dias dela conuersacion de algunos sacerdotes de esta yglesia. zc. Dome reuelo que hauiá oydo dezir a algunos de vosotros: de vn librezico dela Sibilla eritrea que yo auia hecho imprimir en mi impressiõ estando en orense: z que aquel libro dize q̄ no bouo mas de vna sibilla que prophetizasse de christo, z final mente q̄ no fue mas de vna, y q̄ esta fue dela ciudad de Sevilla. zc. Do preguntando le yo: como se llanaua el que le hauiá informado de aquel negocio, y en que dia, y a que ora le hauiá sido hecha tal relacion: el me satisfizo echandolo todo al palacio, como hombre mas pratico en los dichos cortesanos que yo.

E Pues mis buenos hermanos con el desseo que siempretouey tengo de satisfaceros acerca desta materia,

Epistola de vascodiaz de frexenal.

pues autorizays vuestros dichos conmigo, digo que a esse libro q̄ d̄zís me remito: y puez es mēester informaros mas largo desto: os dire lo que siento del sibillaje que dezís, porque no esteys en berroz.

Notad que en las regiones peregrinas por do yo he andado he oydo z visto grandes cosas prophetizadas por las Sibillas, z aca entre nuestras naciones tambien he leydo endiuersas lenguas algo destas materias sibillinas, y he visto que algunos escriptores dizen que las sibillas gentilicas que prophetizarō la venida de christo fueron diez: como los diez mandamientos dela ley, los quales ellas predicarō, E otros dizen que estas sibillas fueron, xii. Como los doze apostolos, los quales ellas prenosticaron: z otros dizen que estas sibillas fueron, xiii. como las letras del alfabeto hebreay co, el qual ellas en tanto touieron. zc. y cuentan las desta manera. La tiburтина | la critrea | la nichaula | la sofila | la delphica | la chimeria | la europa, la agripa, la fauna, la sepreniela, la flozania, la frigia, la cinara. la alimítbea, la cumana, la casandra, la belpōtia, la ytalica | la libica | la persica, la insulina, y la samia.

Mas empero yo trabajando por aueriguar quantas fueron estas Sibillas: y que cosas dixeron dela venida del hijo de dios a en carnar en la virgen Maria: y dela vida del mismo Jesu christo y de sus milagros: y passion y muerte y resarescion, No hallo q̄ las sibillas

fuesen

Que tracta de las Sibillas.

fuesen mas de doze, E que las cosas que dixeron vaticinando, y prophetizando de christo fueron tantas y tã maravillosas: que se haria gran bistoria poniendo las aqui, Las quales todas salieron verdaderas y se cumplieron en Jesu christo nuestro redemptor, Sin otras muchas escrituras destas sibillas q̄ fuer on ascẽ didas solapadas: rasgadas: y quemadas por manos de judios las quales hazian mucho al caso para la claridad dela ley christiana.

E si algunos cuentan veynte y dos Sibillas: es por que algunas dellas tienen dos y tres nombres, como aca entre nosotros suele acaescer: dando el nombre propio en vna parte: y el apelativo en otra: y el cognõbre en otra: y el nombre dela patria en otra.

Anssi como ami que en estremadura q̄ es mi patria me llaman Vasco diaz, y en portugal y galizia me nombran Frexenal, y en las canarias el bachiller Lanco, y en los reynos de Aragō y cataluña el licẽciado casero y en partes de francia y de italia el doctor del estanco, y en las prouincias d̄ sant marcho, el maestro Clauedã y en los reynos d̄ grecia Cleros regnes. E no soy mas q̄ vno, E ansy destas doze Sibillas q̄ le dã en diuersas

Epistola dvasco diazð frexenal

partes diuersos nombres: que ala Insulina llamamos; tambien delfica, porque fue de la isla de delphos. A la sophila llamamos tambien samia: porque fue de samos, y su nombre era sophila, ala italica llamamos tambien florania: porque fue de floranio, e tambien llama a esta Sepreniela, porq̄ fue nascida do nasce el rio Seprenio cerca de benauente de italia, Ala cumana o cumea llamauan tambien amilithea: porq̄ era de amiliath lugar de cumos, e ansi alas otras dauan duplicados nombres en diuersas tierras. A vna llamauan persica, porque era de persia, mas tenia otro nombre. A otra llamauan libica, porque era de Libia, y tenia otro nombre. A otra llamauan ciuara, porque era de cinaro, y tenia otro nombre. A otra helpontia, porque era de helponto: y tenia otro nombre. A otra frigia, porque era de frigia: que es reyno pequeño, y tenia otro nombre. A otra sauna, porque era de sauno: y tenia otro nombre. E ansi de las otras, empero todas ellas eran doze y no mas. A las q̄les en las partes de europa dan estos nombres signiētes.

¶ A la primera por mas principal en el espíritu de propheta llamamos Heritrea, ala qual en grecia llama Eruthea, y esta fue antes que christo viniēse al mundo setecientos e treynta e quatro años, y esta heritrea prophetizo como christo hauiā de nacer de vna virgen, y como hauiā de padecer muchos trabajos por bien e remedio de las humanas gentes,

A la segunda

Que tracta de las Sibillas.

¶ La segunda llamamos Lumana y en otras partes le llaman Alimithca: y esta vaticino el nascimiento de christo, y como hauia de estar en el pesebre sin ropa en tiempo de gran frio: y q̄ hauia de padecer muerte de cruz y esta fue ocho cientos y quarenta y vn años antes que christo naciesse en el mundo.

¶ La tercera llamamos sauna, y esta dixo q̄ vna mula y vn buey acompañarian a christo en su natal, y como hauia de llorar en la cuna z criarse con gran pobreza, y esta fue setecientos y ocho años antes q̄ christo naciesse.

¶ La quarta llamamos persica: la qual prophetizo q̄ christo hauia de nacer de vna donzella virgen, y q̄ virgen hauia de permanecer: sintocamiento de varon: y lo hauia de criar con pobreza, y esta fue antes que christo naciesse nueue cientos y doze años.

¶ La quinta llamamos Libica, y esta prophetizo que siendo christo rezien nascido: lo hanian de adorar los reyes, y las gentes lo hanian de seruir, y los guardadores de ganados lo vendrian a ver z adorar con los angeles del cielo,

¶ La sexta llamamos Agripa, y esta vaticino que el hijo de dios humanado hauia de ser açotado muy grauemente por los judios y muerto en el mundo.

Epistola de Vasco dia. discreta

¶ A la septima llamamos Tiburtina, y esta dixo como christo hauia de ser muy maltratado el pueblo iniquo dole hauian de tapar los ojos y dar le cō vna caña por gran afrenta, do teniendole atadas las manos le dai an muchas bofetadas y puñadas: diziendole prophe- tiza quien te dio.

¶ A la octaua llamamos Europa: que vaticino como la madre de dios con su hijo yzia buyendo a Egipto, onde estaria siete años / z que entōnces hauian de mo- rir muchos innocentes por mandado de vn rey cruel.

¶ A la nouena llamamos chimeria, ala qual en otras partes llaman cinara, Esta dixo como los angelcs ha uian de a dozar y seruir a Jesu christo desde la hora de su nascimiento hasta su muerte. En la qual muerte ha- uria grandes bozerias y se tañerian muchos cuernos

¶ A la decima llamamos delfica, y esta prophe tizo que Jesu christo hauia de ser coronado con vna corona de Juncos marinos mas duros z mas gruesos que abro jos, y que le passarian el celebzo por diuersas partes: dandole crueles dolores, onde su cara seria sangrienta

Que tracta de las Sibillas.

¶ La onzena llamamos Helponcia, y esta diro que Jesu christo seria crucificado en vna cruz de madera, onde su madre le veria y le hablaria con grã angustia

¶ La dozena llamamos Frigia, y esta prophetizo que Jesu christo resucitaria al tercero dia y en cuerpo y en anima saldria del sepulchro, onde seria gran espanto en los judios que le auian de guardar, y que seria su resureccion gran cõsuelo pa su madre y sus discipulos

¶ Tambien Nicaula reyna de Sabba prophetizo el nascimiento de Jesu christo y la passion y muerte que le dieron los judios, y esto fue, m. cccc. años antes q̄ Jesu christo nasciese, y algunos dicen que esta nicaula es v̄ las doze Sibillas sobre dichas,

¶ Tambien dicen que Casandra troyana prophetizo el nascimiento de christo de virgen quedando virgen, antes q̄ christo viniessse a encarnar en la virgē Maria m. c. xci. años. y esta casandra tambien dicen que fue de las doze sibillas, mas yo no lo afirmo, porque no he visto author acreditado que tal diga,

Epistola de Vasco daiz de rexenal

Estas mugeres eran gentilicas y de santas intenciones y costumbres. E fueró llamadas Sibillas: porque profetizauan grandes y marauillosas cosas que bantã de acontecer en el mundo: y dezian lo dãdo bozes y gritos por las calles, y plaças sin respecto de otra cosa. E sibillare, aquello quiere dezir. fueron estas Sibillas muy nõbradas en el mundo, z quien ha andado largas tierras lo sentira mejor que los que no salis deste riucon del poniente. E fueron y son estas Sibillas estimadas en tanto: porque aliende de sus spíritus propheeticos: no touieron cuenta con los bienes mundanos ni con las honrras temporales: y en todas naciones se tiene entre doctos theologos y sabios philosophos que *Pibil magnū in reb⁹ humanis nifico: magna despiciēs*

Ueys aqui mis buenos hermanos lo q̄ siento desta materia, mas porque yo podria estar en berro: me someto ala correccion de mas sanas letras y mas claro entendimiento, y especialmente me someto ala correccion de la sancta madre yglesia alumbzada por espíritu sancto, el qual a todos nos esclarezca los entendimientos para notar: bablar, y obzar, por do merezcamos yz ala gloria eterna, ad quam ipse nosperducat: qui uiuit et regnat per infinita seculorum secula. Amen,

Tabla del presente libro.

El prologo al señor obispo de cuenca	fo.	ii.
El prefacio al cabildo y clerezia de ozeſe	fo	vi.
Las tres virtudes theologales.	fo.	rviii.
El paternoster y las jornadas q̄ ch̄ro hizo	fo.	xix.
Las virtudes dela cruz.	fo.	xx.
El gloria patri.	fo.	xxi.
El atiphona y la musica.	fo.	xxii.
El principio del dia.	fo.	xxiii.
Las visperas	fo.	xxvi.
Las campanas	fo.	xxvii.
Las edades del mundo.	fo.	xxviii.
Las completas.	fo.	xxix.
Los maytines.	fo.	xxx.
El jube done: y el Te deum laudamus.	fo.	xxxii.
Los psalmos de las laudes.	fo.	xxxiii.
El benedicite omnia opera domini	fo.	xxxiiii.
Las tinieblas y las lecciones sin titulo.	fo.	xxxv.
El eallar las campanas.	fo.	xxxv.
Los trenos de Jeremias.	fo.	xxxvi.
Las letras hebraycas y las lamētaciones.	fo.	xxxvii.
Las quinze velas de las tinieblas.	fo.	xxxix.
La prima.	folio.	xl.
Los kirios dela prima.	fo.	xli.
Las preces dela prima.	fo.	xliiz.
La terciā.	fo.	xliii.
La sentēcia q̄ dio pilato cōtra jesu ch̄ro.	fo.	xliiii.

Tabla del presente libro.

De la sexta.	fo.	xlviij.
De la nona.	fo.	l.
De la obligacion dela missa.	fo.	xlviij.
De las proporciones del cuerpo de chño.	fo.	lviij.
De las .ix. ordenes ecclesiasticas.	fo.	l.
De la prima tonsura.	fo.	li.
Del hostiario.	fo.	liij.
Del lector.	fo.	liij.
Del cruzista.	fo.	liij.
Del acolito.	fo.	liij.
Del subdiachono.	fo.	liij.
Del diachono.	fo.	lv.
Del presbitero.	fo.	lvij.
De la corona del clerigo.	fo.	lvij.
De la institucion del sacerdotio.	fo.	lvij.
De las quatro temporas y de las ordenes.	fo.	lx.
De los quinze grados del clerigo.	fo.	lxij.
Del pontifice.	fo.	lxij.
Las prelacias de españa.	fo.	lxij.
De las tierras sin opispo.	fo.	lxij.
De los obispados antiguos.	fo.	lxiiij.
De la ordenacion del obispo.	fo.	lxviij.
Los ornamentos episcopales.	fo.	lxviij.
Los arçobispos.	fo.	lxviij.

✠ Del alma christiana. ✠

Los patriarcas.	fo.	lxxij.
Los cardenales	fo.	lxxiiij.
La election del papa.	fo.	lxxix.
Las partes dela missa.	fo.	lxxxij.
Las inclinaciones dela missa.	fo.	lxxxiiij.
El ayuntamiento de las manos.	fo.	lxxxv.
Los besos del altar.	fo.	lxxxviij.
El lauar las manos.	fo.	lxxxviiij.
El incensar el altar.	fo.	lxxxviiiij.
El thimiamas antiguo.	fo.	lxxxix.
Las mugeres no dan encienso.	fo.	xc.
Las cruces del canon.	fo.	xc.
Los ornamentos dela missa.	fo.	xc.
El altar.	fo.	xcv.
El ara.	fo.	xcviij.
El frontal.	fo.	xcviij.
Los manteles.	fo.	xcvi.
La pallia	fo.	xcviij.
El caliz.	fo.	xcviij.
La patena.	fo.	xcviij.
Los corporales.	fo.	xcviij.
folio, cxxxiiiij.		

✠ Del alma christiana. ✠

Los vestimētos q̄ el sacerdote buetener en la missa.

Del amito.	fo.	xcvii.
Del alba o camisa.	fo.	xcviii.
Del cingulo o cordon.	fo.	xcviii.
Del manipulo.	fo.	xcix.
De la estola.	fo.	xcix.
De la casulla o planeta.	fo.	xcix.
De los elementos de la missa.	fo.	c.
De la confession de la missa.	fo.	cii.
Del introyto de la missa.	fo.	cii.
De los Virios de la missa.	fo.	cii.
De la gloria in excelsis deo.	fo.	ciii.
De las vezes que se dize dñs vobiscum.	fo.	cv.
De las oraciones de la missa.	fo.	cv.
De la epistola y de las prophecias.	fo.	cvi.
Del tracto del viernes sancto.	fo.	cvi.
Del Gradual.	fo.	cvii.
De la prosa.	fo.	cvii.
Del poner el vino y agua en el caliz.	fo.	cviii.
Del Euangelio.	fo.	cix.
De la bendicion del Euangelio.	fo.	cix.
De la cruz del Euangelio.	fo.	cix.

✠ Del alma christiana. ✠

Del Credo que se dize en la missa.	fo.	cx.
De las missas donde hay credo.	fo.	cxí.
Del offertorio de la missa.	fo.	cxii.
Del lauatorio de las manos.	fo.	cxiii.
De las secretas y del prefacio.	fo.	cxiiii.
De los sanctus y del canon.	fo.	cxv.
Del primer memento y de la cõsagraciõ.	fo.	cxvi.
De la eleuacion del sanctissimo sacramento.	fo.	cxvii.
Del memeto de defuntos y seguda eleuaciõ.	fo.	cxviii.
Del Paternoster.	fo.	cxix.
Del frangir la hostia entres partes.	fo.	cx.
De los agnus.	fo.	cxí.
Del consumir el sacramento.	fo.	cxii.
De la comunicanda.	fo.	cxiii.
De las oraciones y del Ite missa est.	fo.	cxiiii.
De la saluacion a nuestra señora.	fo.	cxv.
De los tiempos de las velaciones.	fo.	cxvi.
De las cosas q̄ se deuen dezir en alta voz.	fo.	cxvii.
Como los christianos deuen oyr la missa.	fo.	cxviii.
Relacion de las Sibillas.	fo.	cxix.

La^o deo. Gloria sanctis. Pax uiuis. Requies defunctis.
 Per infinita seculorum secula.
 Amen.



Folio.

cxix.





El presente Jardín del alma christiana fue impreso
en la muy noble villa de Valladolid: en la calle de la cruz
junto a nra señora del Val, en casa de Juan de Carnajal
A cabo de imprimir primero día del mes de Febrero
del año del nascimiento de nuestro redemptor Jhesu
Christo de mil e quinientos e cinquenta e dos años

No se pone aquí inuentarlo de las
in correcciones deste libro, porque son
tantas: que sería menester aumentar
otro pliego. Mas encomiendase a los
leyentes discretos, que pues con pru-
dencia lo sienten: con beniuolencia lo
enmienden. Perdonando al auctoz
muy ocupado: y al cõponedor no cul-
pado: y al correctoz descuydado, q̄ ala
correccion dela sancta madre yglesia
se someten: y alas lenguas de los bu-
nos su Jardín cometē. No se curando
de las factas delos emulos, porque son
comunes enemigos. Pues esta aueri-
guado por sanctos theologos: y por fa-
mosos philosophos que.

Plures inimicos facit inuidia:

q̄z injuria.



Valete in Christo.

Exobal q̄ bohcaryo cost 1786
dem. duc.